叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致自由有色美国人的演讲(an Address To Free Coloured Americans) 000001

2. 致自由有色美国人的演讲(an Address To Free Coloured Americans) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致自由有色美国人的演讲(An Address to Free Coloured Americans)

[æn; ən]	[ə'dres]
AN	**ADDRESS**
一个	地址

一个地址

[tuː; tə]
TO
到

到

[friː]	['kʌləd]	[ə'mɛrɪkənz]	.
FREE	**COLORED**	**AMERICANS**	**.**
自由的	有色	美国人	.

自由的美国有色人种。

['ɪʃuːd]	[baɪ][æn; ən]	['ænti]	-	['sleɪvəri]	[kən'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
ISSUED	**BY**	**AN**	**ANTI**	**-**	**SLAVERY**	**CONVENTION**	**OF**
发布	经过	一个	反对	-	奴隶制	习俗	的

由反奴隶制大会颁布

[ə'merɪkən]	['wɪmɪn]	,
AMERICAN	**WOMEN**	**,**
美国人	女性	,

美国妇女，

[held]	[ɪn][ðə; ðiː]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[njuː]	-	[jɔːk]	,	[baɪ]	[ə'dʒəːnmənt]	[frɒm; frəm]	9th	[tuː; tə]	12th	[meɪ]	,	-	.
Held	**in**	**the**	**City**	**of**	**New**	**-**	**York**	**,**	**by**	**adjournments**	**from**	**9th**	**to**	**12th**	**May**	**,**	**1837**	**.**
握住	在	这	城市	的	新的	-	约克	,	经过	休会	从	9th	到	12th	可能	,	-	.

1837 年 5 月 9 日至 12 日，在纽约市举行，期间多次休会。

[njuː]	-	[jɔːk]	:
NEW	**-**	**YORK**	**:**
新的	-	约克	:

纽约:

['prɪntɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	[es]	.	[dɔː(r)]	,
PRINTED	**BY**	**WILLIAM**	**S**	**.**	**DORR**	**,**
打印	经过	威廉	S	.	多尔	,

由威廉·S·多尔印刷

-	['fʊltən]	[striːt]	.	-	.
123	**FULTON**	**STREET**	**.**	**1837**	**.**
-	富尔顿	街道	.	-	.

富尔顿街123号，1837年。

[æn; ən]	[ə'dres]
AN	**ADDRESS**
一个	地址

一个地址

[tuː; tə]
TO
到

到

[friː] ['kʌlәd] [ә'mɛrɪkәnz] .
FREE COLORED AMERICANS .
自由的 有色 美国人 .

自由的美国有色人种。

[bɪ'lʌvɪd] ['breðrәn] [ænd; әnd] ['sɪstәz] —
Beloved Brethren and Sisters —
心爱 弟兄们 和 姐妹 —

亲爱的弟兄姐妹们——

[ðә; ði] ['sɪmpәθi] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fә(r)]['aʊә(r)] [ә'prest] ['feləʊ] - ['sɪtәznz] [huː] [ɑː(r); ә(r)] [ɪn'sleɪvd] [ɪn]
The sympathy we feel for our oppressed fellow - citizens who are enslaved in
这 同情 我们 感觉 为了 我们的 受压迫者 同伴 - 公民 WHO 是 奴隶 在
[ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
these United States ,
这些 团结的 各州 ,

我们对在美国遭受奴役的同胞们深表同情。

[hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tә'geðә(r)] ,
has called us together ,
有 称为 我们 一起 ,

召集我们在一起，

[tuː; tә] [dɪ'vaɪz] [baɪ]['mjuːtʃuәl] ['kɒnfәrәns] [ðә; ði] [best] [miːnz] [fɔː(r); fә(r)] ['brɪŋɪŋ] ['aʊә(r)] ['gɪlti] ['kʌntri]
to devise by mutual conference the best means for bringing our guilty country
到 设计 经过 相互的 会议 这 最好的 方法 为了 带来 我们的 有罪的 国家
[tuː; tә][ә; eɪ] [sens] [ɒv; әv][hɜː(r); hә(r)][træns'greʃәn, trænz-, trɑːn-] ;
to a sense of her transgressions ;
到 一个 感觉 的 她 过错 ;

通过共同商议，制定出使我们这个有罪的国家认识到自身罪行的最佳方法；

[ænd; әnd][tuː; tә][ɪm'plɔː(r)][ðә; ði][gɒd][ɒv; әv][ðә; ði] [ә'prest] [tuː; tә] [gaɪd] [ænd; әnd] [bles] ['aʊә(r)]
and to implore the God of the oppressed to guide and bless our
和 到 恳求 这 上帝 的 这 受压迫者 到 指导 和 保佑 我们的
['leibә] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; әv]['aʊә(r)] " ['kʌntrimәn] [ɪn] [tʃeɪnz] .
labors on behalf of our " countrymen in chains .
劳动 在 代表 的 我们的 " 同胞们 在 链条 .

并恳求受压迫者的神指引和祝福我们为"被囚禁的同胞"所做的努力。

" [ɔːl] [ɒv; әv][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪә] [wɒt] ['sleɪvәri] [ɪz] :
" All of us have some idea what slavery is :
" 全部 的 我们 有 一些 主意 什么 奴隶制 是 :

我们每个人都对奴隶制有所了解：

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌm; səm] [feɪnt] [kәn'sepʃnz] [ɒv; әv][ðә; ði] ['hɔrә] [ɒv; әv][ә; eɪ] ['sɪstәm] [beɪst]
we have formed some faint conceptions of the horrors of a system based
我们 有 形成 一些 头晕的 概念 的 这 恐怖 的 一个 系统 基于
[ɒn] [ˌɪrɪ'spɒnsәb(ә)l] ['paʊә(r)] ,
on irresponsible power ,
在 不负责任 力量 ,

我们已经对建立在不负责任的权力基础上的制度的恐怖有了一些模糊的概念，

['vaɪәlәns] , [ænd; әnd][ɪn'dʒʌstɪs] ; [bʌt; bәt][tuː; tә] [nәʊ] [wɒt] ['sleɪvәri][ɪz] ,
violence , and injustice ; but to know what slavery is ,
暴力 , 和 不公正 ; 但 到 知道 什么 奴隶制 是 ,

暴力和不公正；但要了解奴隶制的本质，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz]

we	must	see	it	worked	out	in	practice	—	we	must	see	the	heart	-	strings
我们	必须	看	它	工作	出去	在	实践	—	我们	必须	看	这	心	-	字符串

[s'ɛvəd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

severed	one	by	one	,
切断	一	经过	一	,

我们必须看到它在实践中如何运作——我们必须看到心弦一根根被切断。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['kruːəlti] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] ,

and	witness	all	the	refinement	of	cruelty	which	is	exercised	on	the	body	,
和	证人	全部	这	精炼	的	残酷	哪个	是	锻炼	在	这	身体	,

亲眼目睹施加在身体上的各种残酷暴行，

[səʊl] , [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

soul	,	and	mind	of	the	enslaved	.
灵魂	,	和	头脑	的	这	奴隶	.

被奴役者的灵魂和思想。

" [let] ['eni][mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒentlmən] ,

"	Let	any	man	of	feeling	,	"	says	a	Southern	gentleman	,
"	让	任何	男人	的	感觉	,	"	说道	一个	南方	绅士	,

一位南方绅士说："任何一个有感情的人，都应该……"

" [kɑːst][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

"	cast	his	thoughts	over	this	land	of	slavery	,	think	of	the	nakedness	of
"	投掷	他的	想法	超过	这	土地	的	奴隶制	,	思考	的	这	裸体	的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

"他将思绪投向这片奴役之地，想到有些人赤身裸体的样子，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][wəʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] [kʌt][ɒv; əv]

the	hungry	yearnings	of	others	,	the	wailings	and	wo	,	the	bloody	cut	of
这	饥饿的	渴望	的	其他的	,	这	哀嚎	和	wo	,	这	血腥	切	的

[ðə; ði] [kiːn] [læʃ] ,

the	keen	lash	,
这	敏锐的	睫毛	,

他人的饥渴渴望，哀嚎悲恸，鞭笞的血淋淋的伤口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ðæt] [rend] [ðə; ði]['veri] [skaɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

and	the	frightful	scream	that	rends	the	very	skies	—	and	all	this	to	gratify
和	这	可怕	尖叫	那	撕裂	这	非常	天空	—	和	全部	这	到	满足

[lʌst] ,

lust	,
欲望	,

还有那撕裂苍穹的恐怖尖叫——而这一切仅仅是为了满足欲望。

[praɪd] , ['ævərɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'preɪvd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

pride	,	avarice	,	and	other	depraved	feelings	of	the	human	heart	.
自豪	,	贪婪	,	和	其他	堕落的	情怀	的	这	人类	心	.

骄傲、贪婪以及人心中其他堕落的情感。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

THE	WORST	IS	NOT	GENERALLY	KNOWN	.
这	最差	是	不是	一般来说	已知	.

最糟糕的情况往往不为人知。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sleɪvəri][tuː; tə] [bɜːst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [vjuː] ,

Were	all	the	miseries	and	horrors	of	slavery	to	burst	at	once	into	view	,
是	全部	这	苦难	和	恐怖	的	奴隶制	到	爆裂	在	一次	进入	看法	,

如果奴隶制的所有苦难和恐怖一下子全部展现在世人面前，

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [fəʊld]['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [skeəs] [straɪk] ['greɪtə(r)] [ə'lɑːm] .

a	peal	of	seven	-	fold	thunder	could	scarce	strike	greater	alarm	.
一个	皮尔	的	七	-	折叠	雷	可以	稀少	罢工	更大的	警报	.

七重雷鸣也难以引起更大的恐慌。

" ([sweɪnz] [ə'dres] , - .)

"	(	Swain's	Address	,	1830	.	)
"	(	斯温的	地址	,	-	.	)

（斯温的演讲，1830 年。）

[wiː; wi] [kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] :

We	can	readily	believe	this	testimony	to	the	physical	sufferings	of	the	slave	:
我们	能	容易	相信	这	见证	到	这	身体的	苦难	的	这	奴隶	:

我们完全可以相信这份关于奴隶肉体痛苦的证词：

[wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðiːz] [məʊst] ['iːzəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['bɒdɪli] [peɪn] ,

we	apprehend	these	most	easily	,	because	all	of	us	are	alive	to	bodily	pain	,
我们	逮捕	这些	最多	容易地	,	因为	全部	的	我们	是	活	到	身体上的	疼痛	,

我们最容易感知到这些疼痛，因为我们都能感受到身体上的疼痛。

[waɪlst] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdegrə'deɪʃn]

whilst	few	comparatively	appreciate	the	mental	and	spiritual	degradation
而	很少	比较	欣赏	这	精神的	和	精神	降解

而很少有人真正意识到这种精神和心灵的堕落。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'prest] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [səb'dʒektɪd] ; [jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɒndɪdʒ] .

to	which	our	oppressed	brethren	are	subjected	;	yet	this	is	the	most	appalling	feature	of	American	bondage	.
到	哪个	我们的	受压迫者	弟兄们	是	受	;	然而	这	是	这	最多	令人震惊	特征	的	美国人	束缚	.

我们受压迫的兄弟们所遭受的，却是美国奴隶制最可怕的特征。

['sleɪvəri] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [baɪ] [dʒə'həʊvə] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

Slavery	seizes	a	rational	and	immortal	being	crowned	by	Jehovah	with	glory	and	honor	,
奴隶制	逮捕	一个	合理的	和	不朽	存在	加冕	经过	耶和华	和	荣耀	和	荣誉	,

奴役攫取了耶和华赐予荣耀和尊荣的理性不朽的生命。

[ænd; ənd] [drægz] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .

and	drags	him	down	to	a	level	with	the	beasts	that	perish	.
和	拖拽	他	向下	到	一个	等级	和	这	野兽	那	沦	.

并将他拖入与那些注定灭亡的野兽一样的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ,

It	makes	him	a	thing	,	a	chattel	personal	,
它	制作	他	一个	事物	,	一个	动产	个人的	,

这让他变成了一件物品，一个私人动产。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]

a	machine	to	be	used	to	all	intents	and	purposes	for	the	benefit	of
一个	机器	到	是	用过的	到	全部	意图	和	目的	为了	这	益处	的

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一台机器，其所有用途和目的都是为了造福他人，

[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈhæpinəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

without	reference	to	the	good	,	the	happiness	,	or	the	wishes	of	the	man
没有	参考	到	这	好的	,	这	幸福	,	或者	这	愿望	的	这	男人

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

不考虑这个人的善意、幸福或愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌintrəˈdjuːsis] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][dɪsˈɔːdə(r)] , [weə(r)] [gɒd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] .

It	introduces	violence	and	disorder	,	where	God	established	harmony	and	peace	.
它	介绍	暴力	和	紊乱	,	在哪里	上帝	已确立的	和谐	和	和平	.

它带来了暴力和混乱，而上帝却建立了和谐与和平。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːθ] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [kənˈfɜːd] [əˈpɒn][mæn][baɪ]

It	would	annihilate	the	individual	worth	and	responsibility	conferred	upon	man	by
它	会	歼灭	这	个人	值得	和	责任	授予	之上	男人	经过

[hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] .

his	Creator	.
他的	创作者	.

这将彻底摧毁造物主赋予人类的个人价值和责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈpraiv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [ɪmˈpruːvmənt] ,

It	deprives	him	of	the	power	of	self	-	improvement	,
它	剥夺	他	的	这	力量	的	自己	-	改进	,

这剥夺了他自我提升的能力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

to	which	he	is	bound	by	the	unchangeable	laws	of	his	Maker	.
到	哪个	他	是	边界	经过	这	不可改变的	法律	的	他的	制造商	.

他受制于造物主不可更改的律法。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈvents] [hɪm][frɒm; frəm] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsitiz] [ɑː(r); ə(r)]

It	prevents	him	from	laboring	in	a	sphere	to	which	his	capacities	are
它	阻止	他	从	劳动	在	一个	领域	到	哪个	他的	容量	是

[əˈdæptɪd] .

adapted	.
改编	.

这使他无法在与其能力相适应的领域工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈæbrəugeit][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kəˈmɑːndmənt] , [baɪ] [əˈnʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

It	abrogates	the	seventh	commandment	,	by	annulling	the	obligations	of	marriage
它	废除	这	第七	诫命	,	经过	撤销	这	义务	的	婚姻

,

,
,

它废除了第七诫，取消了婚姻的义务。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prəˈmɪskjuəs] ['ɪntəkɔːs] ,

and	obliging	the	slaves	to	live	in	a	state	of	promiscuous	intercourse	,
和	乐于助人	这	奴隶	到	居住	在	一个	状态	的	淫乱	交往	,

[kɒnˈkjuːbɪnɪdʒ] ,

concubinage	,
妾侍制度	,

并强迫奴隶过着滥交、纳妾的生活状态，

[ænd; ənd] [ə'dʌltəri] ; [ðʌs] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔ:t] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][dʒə'həʊvə]
and **adultery** **;** **thus** **setting** **at** **nought** **an** **institution** **established** **by** **Jehovah**
和 通奸 ; 因此 环境 在 零 一个 机构 已确立的 经过 耶和华
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

以及通奸；如此便废弃了耶和华亲自设立的制度。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] .
and **designed** **to** **promote** **the** **happiness** **and** **virtue** **of** **his** **creatures** **.**
和 设计 到 推动 这 幸福 和 美德 的 他的 生物 .

旨在促进其造物的幸福和美德。

[ˌaɪ 'ti:] [du:mz] [ɪts]['vɪktɪms][tu:; tə] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:; tə][vaɪs] .
It **dooms** **its** **victims** **to** **ignorance** **,** **and** **consequently** **to** **vice** **.**
它 末日 它是 受害者 到 无知 , 和 最后 到 副 .

它使受害者陷入无知，进而走向罪恶。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜ:t] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] ,
" **I** **think** **I** **may** **safely** **assert** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Moore** **,**
" 我 思考 我 可能 安全 断言 , " 说道 先生 . 摩尔 ,

“我想我可以肯定地说，”摩尔先生说道。

" [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
" **that** **ignorance** **is** **the** **inseparable** **companion** **of** **slavery** **,**
" 那 无知 是 这 形影不离 伴侣 的 奴隶制 ,

“无知是奴役的孪生兄弟”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn]
and **that** **the** **desire** **of** **freedom** **is** **the** **inevitable** **consequence** **of** **implanting** **in**
和 那 这 欲望 的 自由 是 这 不可避免的 结果 的 植入 在
[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['eni] ['ju:sf(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :
the **human** **mind** **any** **useful** **degree** **of** **intelligence** **:**
这 人类 头脑 任何 有用 程度 的 智力 :

而对自由的渴望，是人类心智中植入任何有用程度的智能的必然结果：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz]
it **is** **therefore** **the** **policy** **of** **the** **master** **that** **the** **ignorance** **of** **his** **slaves**
它 是 所以 这 政策 的 这 掌握 那 这 无知 的 他的 奴隶
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
should **be** **as** **profound** **as** **possible** **;**
应该 是 作为 深刻的 作为 可能的 ;

因此，主人采取的策略是让奴隶们尽可能地无知；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and **such** **a** **state** **of** **ignorance** **is** **wholly** **incompatible** **with** **the** **existence** **of**
和 这样的 一个 状态 的 无知 是 完全 不相容 和 这 存在 的
['eni] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
any **moral** **principles** **or** **exalted** **feeling** **in** **the** **breast** **of** **the** **slave** **.**
任何 道德 原则 或者 崇高 感觉 在 这 胸部 的 这 奴隶 .

这种无知的状态与奴隶心中存在的任何道德原则或高尚情感都是完全不相容的。

([spi:tʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔ:r] , [haʊs] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ˌvi: 'eɪ] . , - .)
(**Speech** **of** **Mr** **.** **Moore** **,** **House** **of** **Delegates** **,** **Va** **.** **,** **1832** **.** **)**
(演讲 的 先生 . 摩尔 , 房子 的 代表们 , 瓦 . , - .)

（摩尔先生在弗吉尼亚州众议院的演讲，1832年。）

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn]
" How horrible must be that system which demands as the necessary condition
" 如何 可怕 必须 是 那 系统 哪个 需求 作为 这 必要的 状况
[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
of its existence ,
的 它是 存在 ,

"如果一个制度将……作为其存在的必要条件，那该是多么可怕啊！"

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]
that knowledge should be shut out from the minds of those who live under
那 知识 应该 是 关闭 出去 从 这 思想 的 那些 WHO 居住 在下面
[ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
it — that they should be reduced as nearly as possible to the level of
它 — 那 他们 应该 是 减少 作为 几乎 作为 可能的 到 这 等级 的
[bruːts] ,
brutes ,
野蛮人 ,

这种知识应该被禁止进入生活在其统治下的人们的头脑中——他们应该尽可能地被贬低到与野兽相同的水平。

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] — [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] !
or living machines — that the powers of their souls should be crushed !
或者 活的 机器 — 那 这 权力 的 他们的 灵魂 应该 是 碎 !

或活生生的机器——愿它们的灵魂力量被粉碎！

[let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑːsk] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [biː; bi]['eɪdɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tɒləreɪtɪd] ,
Let each one of us ask , Can such a system be aided , or even tolerated ,
让 每个 一 的 我们 问 , 能 这样的 一个 系统 是 协助 , 或者 甚至 容忍 ,

我们每个人都应该扪心自问：这样的制度能否得到支持，甚至能否被容忍？

[wɪ'ðaʊt] [diːp] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ?
without deep criminality ?
没有 深的 犯罪 ?

没有严重的犯罪行为？

" ([æd] . [tuː; tə][ðə; ði][prez] . [ɒv; əv][ken] .
" (Ad . to the Pres . of Ken .
" (广告 . 到 这 总统 . 的 肯 .

（致肯塔基州总统）

[baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] [ken'tʌki] .)
by a committee of the synod of Kentucky .)
经过 一个 委员会 的 这 宗教会议 的 肯塔基州 .)

由肯塔基州主教会议的一个委员会制定。）

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ɪts]
But even if slavery could be divested of all its horrible accompaniments , its
但 甚至 如果 奴隶制 可以 是 剥离 的 全部它是 可怕 伴奏 , 它是
['ɪgnərəns] , [laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
ignorance , licentiousness , and other
无知 , 放荡 , 和 其他

但即便奴隶制能够摆脱其所有可怕的伴随物，包括其无知、放荡和其他方面，它仍然存在诸多弊端。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

['neɪmləs] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,
nameless abominations ,
无名 可憎之物 ,

无名的可憎之物，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][mæn]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][mæn][æz; əz]

we	should	still	regard	the	circumstance	of	man	holding	his	brother	man	as
我们	应该	仍然	看待	这	环境	的	男人	保持	他的	兄弟	男人	作为

['prɒpəti] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [wɪtʃ] [kə'rʌpt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [ɪn'ventɪd]

property	as	one	of	the	blackest	crimes	which	corrupt	human	nature	ever	invented
财产	作为	一	的	这	最黑的	犯罪	哪个	腐败	人类	自然	曾经	发明

.

:

.

我们仍然应该将人将自己的兄弟视为财产的这种行为视为人类历史上最黑暗、最败坏人性的罪行之一。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,

Mr	.	Moore	,	in	the	speech	from	which	we	have	already	quoted	,
先生	.	摩尔	,	在	这	演讲	从	哪个	我们	有	已经	引	,

摩尔先生，在我们之前引述的那篇演讲中，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .

is	compelled	to	acknowledge	the	iniquity	of	this	system	.
是	被迫	到	承认	这	罪恶	的	这	系统	.

不得不承认这个制度的不公。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , " [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	It	cannot	be	denied	,	"	he	says	,	"	as	a	general	principle	,
"	它	不能	是	否认	,	"	他	说道	,	"	作为	一个	一般的	原则	,

“这是不容否认的，”他说，“作为一项普遍原则，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

that	it	is	an	act	of	tyranny	,	injustice	,	and	oppression	,
那	它	是	一个	行为	的	暴政	,	不公正	,	和	压迫	,

这是一种暴政、不公正和压迫的行为。

[tuː; tə][həʊld]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ə'genst] [ðeə(r)] [kən'sent] . . . .

to	hold	any	part	of	the	human	race	in	bondage	against	their	consent	.	.	.	.
到	抓住	任何	部分	的	这	人类	种族	在	束缚	反对	他们的	同意	.	.	.	.

违背他人意愿，奴役任何一部分人类.....

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːfɪkt] , [ɪn'herənt] ,

The	right	to	the	enjoyment	of	liberty	is	one	of	those	perfect	,	inherent	,
这	正确的	到	这	享受	的	自由	是	一	的	那些	完美的	,	固有	,

享有自由的权利是那些完美、固有的权利之一，

[ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,

and	inalienable	rights	which	pertain	to	the	whole	human	race	,
和	不可剥夺的	权利	哪个	属于	到	这	所有的	人类	种族	,

以及属于全人类的不可剥夺的权利，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][daɪ'vestɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	of	which	they	can	never	be	divested	,	except	by	an	act	of	gross	injustice	.
和	的	哪个	他们	能	绝不	是	剥离	,	除了	经过	一个	行为	的	总的	不公正	.

除非发生极其不公正的行为，否则他们永远无法被剥夺这些权利。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv]

"	If	we	would	rightly	estimate	the	wretchedness	in	which	the	perpetration	of
"	如果	我们	会	没错	估计	这	悲惨	在	哪个	这	犯罪	的

[ðɪs] " [ækt][ɒv; əv][grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs] " [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [wʌn][sɪksθ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

this	"	act	of	gross	injustice	"	has	involved	one	sixth	part	of	the	population
这	"	行为	的	总的	不公正	"	有	涉及	一	第六	部分	的	这	人口

[ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə] ,

of	Republican	America	,
的	共和党人	美国	,

"如果我们正确地评估一下，这场'严重不公正行为'给美国共和党控制的六分之一人口带来了多么深重的苦难，

[wiː; wi][mʌst; məst][kəm'peə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪvz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmən]

we	must	compare	the	condition	of	our	slaves	with	that	of	the	freemen
我们	必须	比较	这	状况	的	我们的	奴隶	和	那	的	这	自由人

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .

of	their	own	age	and	country	.
的	他们的	自己的	年龄	和	国家	.

我们必须将我们奴隶的境况与他们同时代、同国家的自由人的境况进行比较。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri]

"	Things	are	estimated	by	comparison	;	and	the	man	who	is	deprived	of	every
"	事物	是	估计的	经过	比较	;	和	这	男人	WHO	是	被剥夺的	的	每一个

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

"事物都是通过比较来衡量的；而一个被剥夺了一切自然能力的人，

['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [raɪt] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

civil	,	and	social	right	,	while	all	around	him	are	basking	in	the	sunshine	of
民用	,	和	社会的	正确的	,	尽管	全部	大约	他	是	晒太阳	在	这	阳光	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

公民权利和社会权利，而他周围的人却沐浴在自由的阳光下。

[mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] ,

must	feel	the	fangs	of	slavery	much	more	poignantly	than	the	one	who	,
必须	感觉	这	獠牙	的	奴隶制	很多	更多的	令人心酸地	比	这	一	WHO	,

一定比那些……更深刻地感受到奴役的痛苦。

[ðəʊ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['sɪmələ(r)][praɪ'veɪʃən] , [bɪ'həuld][hɪz; ɪz][lɒt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv]

though	subjected	to	similar	privations	,	beholds	his	lot	but	little	below	that	of
尽管	受	到	相似的	匮乏	,	凝视	他的	很多	但	小的	以下	那	的

[ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [hɪm] .

those	who	surround	him	.
那些	WHO	环绕	他	.

虽然也遭受类似的苦难，但他觉得自己的境遇并不比周围的人差多少。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	We	must	not	,	therefore	,
"	我们	必须	不是	,	所以	,

因此，我们绝不能

[kəm'peə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

compare	the	situation	of	slaves	in	the	United	States	with	that	of	the	slaves
比较	这	情况	的	奴隶	在	这	团结的	各州	和	那	的	这	奴隶

[ɒv; əv] ['hiːðn] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

of	heathen	Greece	and	Rome	,
的	异教徒	希腊	和	罗马	,

比较一下美国奴隶的处境与古希腊和古罗马异教徒奴隶的处境。

[weə(r)] ['i:kwəl] [lɔ:z] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

where	equal	laws	never	existed	,	and	where	the	beams	of	liberty	and
在哪里	平等的	法律	绝不	存在	,	和	在哪里	这	光束	的	自由	和

[ˌkrɪsti'ænəti] ['nevə(r)] [ʃɒn] ;

Christianity	never	shone	;
基督教	绝不	闪耀	;

那里从未有过平等的法律，那里从未闪耀过自由和基督教的光辉；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ,

but	to	form	a	correct	judgment	of	the	miseries	endured	by	our	slaves	,
但	到	形式	一个	正确的	判断	的	这	苦难	忍受	经过	我们的	奴隶	,

但是，要正确判断我们奴隶所遭受的苦难，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

we	must	compare	them	with	the	laboring	class	of	our	population	in	the	free	states	,
我们	必须	比较	他们	和	这	劳动	班级	的	我们的	人口	在	这	自由的	各州	,

我们必须将他们与自由州的劳动阶级进行比较。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [ðen] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prədj'u:sɪz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɒn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['sʌðən] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]

and	we	may	then	comprehend	the	debasing	influence	of	a	system	which	produces	such	dreadful	results	as	are	exhibited	on	almost	every	Southern	plantation
和	我们	可能	然后	理解	这	贬值	影响	的	一个	系统	哪个	产	这样的	可怕	结果	作为	是	展出	在	几乎	每一个	南方	种植园

,

,

,

如此一来，我们便能理解这种制度的堕落影响，因为它造成了几乎所有南方种植园都展现出的可怕后果。

[weə(r)] [ðə; ði] [læʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['stɪmjələs] .

where	the	lash	is	the	principal	,	if	not	the	only	stimulus	.
在哪里	这	睫毛	是	这	主要的	,	如果	不是	这	仅有的	刺激	.

其中，鞭打是主要的刺激物，甚至是唯一的刺激物。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ;

You	are	,	dear	friends	,	in	a	peculiar	manner	fellow	-	sufferers	with	those	who	are	in	bondage	;
你	是	,	亲爱的	朋友们	,	在	一个	奇特	方式	同伴	-	受害者	和	那些	WHO	是	在	束缚	;

亲爱的朋友们，你们以一种特殊的方式与那些身处奴役之中的人同受苦难；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['waɪts] , ['hævɪŋ] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['breðrən] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,

because	the	whites	,	having	reduced	their	colored	brethren	to	slavery	,
因为	这	白人	,	拥有	减少	他们的	有色	弟兄们	到	奴隶制	,

因为白人已经将他们的有色人种同胞沦为奴隶，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kru:əlti] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

with	a	cruelty	proportioned	to	their	unjust	usurpation	of	power	,
和	一个	残酷	比例匀称	到	他们的	不公正	篡位	的	力量	,

他们以与其不正当篡夺权力相称的残忍手段，

[hæv; həv] ['leɪbəd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

have	labored	to	impress	on	the	mind	of	the	community	,
有	辛勤劳作	到	令人印象深刻	在	这	头脑	的	这	社区	,

努力在社区民众心中留下深刻印象，

[ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['kæləmni] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] : [ðɪs]

the	unfounded	calumny	that	the	people	of	color	are	unfit	for	freedom	:	this
这	毫无根据	诽谤	那	这	人们	的	颜色	是	不合格	为了	自由	:	这

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

assertion	is	designed	,
断言	是	设计	,

毫无根据的诽谤，即有色人种不配享有自由：这种说法是精心设计的，

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['sleɪv,həʊldə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sælv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

on	the	part	of	slaveholders	,	as	a	salve	for	their	consciences	,	and	a
在	这	部分	的	奴隶主	,	作为	一个	药膏	为了	他们的	良心	,	和	一个

[pli:]

plea
恳求

对奴隶主而言，这既是对他们良心的安慰，也是一种恳求。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

for	the	continuation	of	slavery	,
为了	这	续篇	的	奴隶制	,

为了延续奴隶制，

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

and	is	used	by	the	adversary	of	all	good	for	the	diabolical	purpose	of
和	是	用过的	经过	这	对手	的	全部	好的	为了	这	邪恶的	目的	的

['ʃi:ldɪŋ] [frɒm; frəm] ['merɪtɪd] ['ɪnfəmi] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

shielding	from	merited	infamy	the	system	of	American	slavery	.
屏蔽	从	值得	骂名	这	系统	的	美国人	奴隶制	.

而一切美好事物的敌人则利用它，以邪恶的目的来掩盖美国奴隶制度应有的恶名。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [mɔ:(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] ['fetəz] , [ðæn; ðən][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

Nothing	will	contribute	more	to	break	the	bondman's	fetters	,	than	an	example
没有什么	将要	贡献	更多的	到	休息	这	保释人的	镣铐	,	比	一个	例子

[ɒv; əv] [haɪ] ['mɒrəl] [wɜ:θ] ,

of	high	moral	worth	,
的	高的	道德	值得	,

没有什么比树立高尚的道德榜样更能帮助奴隶摆脱束缚了。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'teɪnmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] —

intellectual	culture	and	religious	attainments	among	the	free	people	of	color	—
知识分子	文化	和	宗教	成就	之中	这	自由的	人们	的	颜色	—

['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪslz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv][ɔ:l][men] — [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd]['paɪəti] ,

living	epistles	known	and	read	of	all	men	—	a	standard	of	exalted	piety	,
活的	书信	已知	和	读	的	全部	男人	—	一个	标准	的	崇高	虔诚	,

自由有色人种的知识文化和宗教成就——世人皆知并阅读的活生生的书信——崇高虔诚的标杆，

[ɒv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] , [ɒv; əv]

of	dedication	to	the	works	of	righteousness	,	of	humble	-	mindedness	,	of
的	奉献	到	这	作品	的	义	,	的	谦逊的	-	心智	,	的

['krɪstʃən] ['tʃærəti] ;

Christian	charity	;
基督教	慈善机构	;

致力于行正义之事，谦卑己身，秉持基督教的博爱精神；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌæbəu'liʃənist] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [pɔɪnt] ,

to	which	abolitionists	may	confidently	point	,
到	哪个	废奴主义者	可能	自信地	观点	,

废奴主义者可以自信地指出这一点，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɒv; əv] ['həʊpləs] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	ask	those	who	are	forging	the	manacles	of	hopeless	servitude	for
和	问	那些	WHO	是	锻造	这	手铐	的	绝望	奴役	为了

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,

our	countrymen	,
我们的	同胞们	,

并质问那些正在为我们的同胞打造绝望奴役枷锁的人，

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['rɒbɪŋ] [hɪm]

what	they	can	answer	to	the	Judge	of	all	the	earth	for	thus	robbing	him
什么	他们	能	回答	到	这	法官	的	全部	这	地球	为了	因此	抢劫	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] ;

of	his	immortal	creatures	;
的	他的	不朽	生物	;

他们要如何向全地的审判者交代，才能解释他们竟如此剥夺了上帝不朽的造物?

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [maɪt] [biː; bi] ,

and	demand	of	them	,	in	view	of	what	their	slaves	might	be	,
和	要求	的	他们	,	在	看法	的	什么	他们的	奴隶	可能	是	,

考虑到他们的奴隶可能是什么，并对他们提出这样的要求：

[tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðeə(r)]['vɪktɪms][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd]

to	restore	their	victims	to	themselves	,	to	the	human	family	,	and	to	God
到	恢复	他们的	受害者	到	他们自己	,	到	这	人类	家庭	,	和	到	上帝

.

:
.

使他们的受害者回归自身，回归人类大家庭，回归上帝。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,

We	know	,	and	we	rejoice	in	the	knowledge	,
我们	知道	,	和	我们	麾	在	这	知识	,

我们知道，并且为此感到高兴。

[ðæt] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	gift	of	intellect	is	co	-	extensive	with	the	human	race	,	and	that
那	这	礼物	的	智力	是	合作	-	广泛的	和	这	人类	种族	,	和	那

['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

our	brethren	and	sisters	,
我们的	弟兄们	和	姐妹	,

智力天赋与全人类的普遍性相符，我们的兄弟姐妹们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [wɜːs] [ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] ['tɑːskmɑːstə(r)] — [huːz]

who	are	writhing	under	the	lash	of	worse	than	Egyptian	taskmasters	—	whose
WHO	是	扭动	在下面	这	睫毛	的	更糟	比	埃及人	监工	—	谁

[maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [bi'klaud] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

minds	are	beclouded	by	ignorance	and	enfeebled	by	suffering	,
思想	是	阴暗的	经过	无知	和	虚弱的	经过	痛苦	,

他们遭受着比埃及监工更残酷的鞭笞——他们的思想被无知蒙蔽，被苦难摧残。

[niːd] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts]

need	only	to	have	the	same	advantages	which	Europeans	and	their	descendants
需要	仅有的	到	有	这	相同的	优势	哪个	欧洲人	和	他们的	后代

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

have	enjoyed	,
有	享受	,

只需要拥有欧洲人及其后代所享有的同样优势即可。

[traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈkæləmni] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði]

triumphantly	**to**	**refute**	**the**	**unfounded**	**calumny**	**that**	**they**	**are**	**inferior**	**in**	**the**
凯旋而归	到	反驳	这	毫无根据	诽谤	那	他们	是	下	在	这

[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] ,

powers	**of**	**intellect**	**,**
权力	的	智力	,

他们得意洋洋地驳斥了他们智力低下的毫无根据的诽谤。

[ænd; ənd] [les] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] .

and	**less**	**susceptible**	**of**	**mental**	**improvement**	**.**
和	较少的	易受影响的	的	精神的	改进	.

而且更难得到精神上的改善。

[wiː; wi] [meɪnˈteɪn] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə]

We	**maintain**	**,**	**that**	**the**	**people**	**of**	**color**	**are**	**not**	**in**	**any**	**respect**	**inferior**	**to**
我们	维持	,	那	这	人们	的	颜色	是	不是	在	任何	尊重	下	到

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

the	**white**	**man**	**,**
这	白色的	男人	,

我们坚持认为，有色人种在任何方面都不比白人低劣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ]

and	**that**	**under**	**favorable**	**circumstances**	**they**	**would**	**rise**	**again**	**to**	**the**	**rank**	**they**
和	那	在下面	有利	情况	他们	会	上升	再次	到	这	秩	他们

[ˈfɔːməli] [held] .

formerly	**held**	**.**
以前	握住	.

在有利的情况下，他们将再次晋升到他们以前所拥有的级别。

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] — [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	**everlasting**	**architecture**	**of**	**Africa**	**still**	**exists**	**—**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	永恒	建筑学	的	非洲	仍然	存在	—	这	想知道	的	这	世界	,

[ðəʊ] [ɪn]['ruːɪnz] :

though	**in**	**ruins**	**:**
尽管	在	废墟	:

非洲的永恒建筑依然存在——世界奇观，尽管已成废墟：

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] [hæv; həv] [jet] [ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

her	**mighty**	**kingdoms**	**have**	**yet**	**their**	**record**	**in**	**history**	**;**
她	强大的	王国	有	然而	他们的	记录	在	历史	;

她强大的王国在历史上仍有记录；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['gɪv(ə)n] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

she	**has**	**poured**	**forth**	**her**	**heroes**	**on**	**the**	**field**	**,**	**given**	**bishops**	**to**	**the**	**church**
她	有	倾倒	前进	她	英雄	在	这	场地	,	给定	主教们	到	这	教会

,

,

,

她为赛场输送了英雄，为教会输送了主教。

[ænd; ənd] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərz] .

and	**martyrs**	**to**	**the**	**fires**	**.**
和	殉道者	到	这	火灾	.

以及殉道者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən] [ˌfɪziˈɒnəmi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

And	**for**	**African**	**physiognomy**	**,**	**as**	**though**	**that**	**should**	**shut**	**out**	**the**	**light**	**of**
和	为了	非洲	面相学	,	作为	尽管	那	应该	关闭	出去	这	光	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	**,**
智力	,

至于非洲面相学，仿佛它应该阻挡智慧之光似的，

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [hed]

go	to	your	national	museum	,	contemplate	the	features	of	the	colossal	head
去	到	你的	国家的	博物馆	,	沉思	这	特征	的	这	庞大	头

[ɒv; əv]['memnɒn] ,

of	Memnon	,
的	门农	,

去你们国家博物馆，仔细欣赏门农巨像的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [di'vinəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æfrɪkənz] [ɪm'prest] [ðeə(r)]

and	the	statues	of	the	divinities	on	which	the	ancient	Africans	impressed	their
和	这	雕像	的	这	神祇	在	哪个	这	古老的	非洲人	印象深刻	他们的

[əʊn] [fɔːmz] ,

own	forms	,
自己的	表格	,

以及古代非洲人刻画在神像上的那些神像，他们把自己的形象印刻在了这些神像上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siː] , [ɪn][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ,

and	there	see	,	in	close	resemblance	to	their	features	,
和	那里	看	,	在	关闭	相似	到	他们的	特征	,

在那里，可以看到与他们的特征非常相似的，

[ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kauntənəns] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'held] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	mould	of	those	countenances	which	once	beheld	as	the	creatures	of	their
这	模具	的	那些	面容	哪个	一次	观看	作为	这	生物	的	他们的

[əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒiːniəs][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [stjuː'pendəs] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl]

own	immortal	genius	the	noblest	and	most	stupendous	monuments	of	human	skill
自己的	不朽	天才	这	最高贵	和	最多	惊人的	纪念碑	的	人类	技能

,

,

,

那些面容的模样，曾经将自己不朽的天才所创造的人类技艺最崇高、最宏伟的丰碑视为己出。

[ænd; ənd] [teɪst] ,

and	taste	,
和	品尝	,

还有味道，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

and	grandeur	.
和	宏伟	.

以及宏伟壮丽。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['pɔːfəri] [ænd; ənd] ['grænɪt] ,

In	the	imperishable	porphyry	and	granite	,
在	这	不朽的	斑岩	和	花岗岩	,

在不朽的斑岩和花岗岩中，

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]['slɑːndə(r)] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ri'fjuːt, riː-]

is	the	unfounded	and	pitiful	slander	publicly	and	before	all	the	world	refuted
是	这	毫无根据	和	可怜	诽谤	公开	和	前	全部	这	世界	驳斥

:

:

:

毫无根据且可悲的诽谤已在全世界面前被公开驳斥：

[ðeə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['æfrɪkən]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

there	we	see	the	African	under	cultivation	.
那里	我们	看	这	非洲	在下面	栽培	.

在那里我们看到了非洲的耕地。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɒntɪŋ] — [ðæt] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði]

If	he	now	presents	a	different	aspect	,	cultivation	is	wanting	—	that	solves	the
如果	他	现在	礼物	一个	不同的	方面	,	栽培	是	想要	—	那	解决	这

[həʊl] [keɪs] :

whole	case	:
所有的	案件	:

如果他现在展现出不同的一面，那就是缺乏修养——这就解决了整个问题：

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [weə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]

for	,	even	now	,	where	education	has	been	expended	upon	the	pure	and
为了	,	甚至	现在	,	在哪里	教育	有	到过	已支出	之上	这	纯的	和

[ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['æfrɪkənz] ,

undoubted	descendants	of	Africans	,
毫无疑问	后代	的	非洲人	,

即使在今天，在教育已经投入到纯正且毋庸置疑的非洲后裔身上的地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɪn][veɪn] .

it	has	never	been	bestowed	in	vain	.
它	有	绝不	到过	授予	在	徒劳	.

这份恩赐从未白白赐予。

['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] ['witnis] , [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['dʒenərəlz] , [fɪ'zɪʃən] , [fə'lɑːsəfərz] ,

Modern	times	have	witnessed	,	in	their	persons	,	Generals	,	Physicians	,	Philosophers	,
现代的	时代	有	目击者	,	在	他们的	人	,	将军们	,	医生	,	哲学家	,

['lɪŋgwɪsts] , ['poʊəts] , [ˌmæθəmə'tɪʃən] ,

Linguists	,	Poets	,	Mathematicians	,
语言学家	,	诗人	,	数学家	,

现代社会涌现出了许多杰出人物，包括将军、医生、哲学家、语言学家、诗人、数学家等等。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] — [ɔːl] ['emɪnənt][ɪn][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts] , [ˌenə'dʒetɪk][ɪn] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd]

and	Merchants	—	all	eminent	in	their	attainments	,	energetic	in	enterprise	,	and
和	商人	—	全部	杰出	在	他们的	成就	,	精力充沛	在	企业	,	和

['ɒnərəb(ə)l] [ɪn]['kærəktə(r)] ;

honorable	in	character	;
光荣的	在	特点	;

以及商人们——他们都成就卓著、进取勤奋、品行高尚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

and	the	Mission	schools	in	the	West	Indies	exhibit	a	quickness	of	intellect	,
和	这	使命	学校	在	这	西方	印第斯	展览	一个	速度	的	智力	,

西印度群岛的教会学校也展现出学生敏捷的思维能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

and	a	thirst	for	learning	,
和	一个	口渴	为了	学习	,

以及对知识的渴望，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['pærəlel] .

to	which	the	schools	of	this	country	do	not	always	afford	a	parallel	.
到	哪个	这	学校	的	这	国家	做	不是	总是	买得起	一个	平行线	.

而我国的学校却并非总能提供类似的教育。

" (['sɜːmən] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] , [eit] , ['bʌtə(ɹ),wɜː(ɹ)θ] , - .)

"	(	Sermon	by	Richard	Watson	,	pp	.	7	,	8	,	Butterworth	,	1824	.	)
"	(	讲道	经过	理查德	沃森	,	pp	.	7	,	8	,	巴特沃斯	,	-	.	)

（理查德·沃森的布道词，第 7、8 页，巴特沃斯出版社，1824 年。）

['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] [beəz] ['æmpl] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Sacred	**history**	**bears**	**ample**	**testimony**	**to**	**the**	**learning**	**of**	**the**	**Egyptians**	**.**
神圣	历史	熊	充足	见证	到	这	学习	的	这	埃及人	.

神圣的历史充分证明了埃及人的学识。

" ['sɒləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'seld] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['kʌntri]

"	**Solomon's**	**wisdom**	**excelled**	**the**	**wisdom**	**of**	**all**	**the**	**children**	**of**	**the**	**East**	**country**
"	所罗门的	智慧	表现出色	这	智慧	的	全部	这	孩子们	的	这	东方	国家

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .

and	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**Egypt**	**.**
和	全部	这	智慧	的	埃及	.

所罗门的智慧胜过东方所有民族的智慧，也胜过埃及所有的智慧。

" ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

"	**Even**	**in**	**our**	**own**	**country**	**,**
"	甚至	在	我们的	自己的	国家	,

“即使在我们自己的国家，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'presɪv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tu:; tə]

under	**the**	**oppressive**	**system**	**which**	**slavery**	**and**	**prejudice**	**have**	**reared**	**to**
在下面	这	压迫性的	系统	哪个	奴隶制	和	偏见	有	饲养	到

[krʌʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

crush	**the**	**people**	**of**	**color**	**,**
压碎	这	人们	的	颜色	,

在奴隶制和偏见滋生的压迫制度下，有色人种遭受着苦难。

[ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [baɪ]

the	**superiority**	**which**	**occasionally**	**shines**	**out**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**the**	**disabilities**	**by**
这	优势	哪个	偶尔	闪耀	出去	,	虽然	全部	这	残疾	经过

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

which	**we**	**have**	**surrounded**	**them**	**,**
哪个	我们	有	包围	他们	,

尽管我们用各种不利因素将他们包围，但他们偶尔仍会展现出卓越的才能。

[pru:vz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] .

proves	**beyond**	**dispute**	**that**	**they**	**are**	**the**	**gifted**	**children**	**of**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**.**
证明	超过	争议	那	他们	是	这	天才	孩子们	的	我们的	天上	父亲	.

这无可辩驳地证明，他们是天父赐予的优秀子女。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'dju:s] [frɒm; frəm] ['nju:mərəs] ['testɪmənɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ef] .

In	**proof**	**of**	**this**	**,**	**we**	**shall**	**adduce**	**from**	**numerous**	**testimonies**	**,**	**that**	**of**	**F**	**.**
在	证明	的	这	,	我们	将	引	从	很多的	证词	,	那	的	F	.

[ə; eɪ] . ['seɪə] ,

A	**.**	**Sayre**	**,**
一个	.	赛尔	,

为了证明这一点，我们将引用众多证词，其中包括 FA Sayre 的证词：

[fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	**nine**	**years**	**a**	**teacher**	**of**	**one**	**of**	**the**	**public**	**schools**	**in**	**Cincinnati**	**.**
为了	九	年	一个	老师	的	一	的	这	民众	学校	在	辛辛那提	.

在辛辛那提的一所公立学校担任了九年教师。

" [fækts][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]

"	**Facts**	**have**	**been**	**developed**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**day**	**schools**	**and**	**Sunday**
"	事实	有	到过	发达	在	这	进步	的	这	天	学校	和	星期日

[sku:lz] [hɪə(r)] ,

schools	**here**	**,**
学校	这里	,

“事实已在本地日间学校和主日学校的发展过程中逐渐形成，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['әʊnli] ['iːkwәl] [tuː; tə]

which	have	made	me	believe	that	the	colored	people	are	not	only	equal	to
哪个	有	制成	我	相信	那	这	有色	人们	是	不是	仅有的	平等的	到

[waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['nætʃ(ə)rәl] [kə'pæsәti] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,

white	people	in	natural	capacity	to	be	taught	,
白色的	人们	在	自然的	容量	到	是	教授	,

这让我相信，有色人种不仅在学习能力方面与白人平等，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

but	that	they	exceed	them	:	they	do	not	receive	instruction	;
但	那	他们	超过	他们	:	他们	做	不是	收到	操作说明	;

但他们却超越了他们：他们没有接受指导；

[ðeɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; әz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [siːz]

they	seize	it	as	a	person	who	has	long	been	famishing	for	food	—	seize
他们	抢占	它	作为	一个	人	WHO	有	长的	到过	饥饿	为了	食物	—	抢占

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [krʌm] .

the	smallest	crumb	.
这	最小	屑	.

他们像长期饥饿的人一样，拼命抓住哪怕最小的面包屑。

" [ai] ['sevrәl] [taɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrәnt] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlәd] ['tʃɪldrәn] [ænd; әnd] [hæv; həv]

"	I	several	times	visited	the	different	schools	for	colored	children	and	have
"	我	一些	时代	到访	这	不同的	学校	为了	有色	孩子们	和	有

['ɔːlweɪz] [biːn] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [әb'zɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdә(r)] [ænd; әnd] [ә'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪtʃ]

always	been	gratified	to	observe	the	good	order	and	attention	to	study	which
总是	到过	满意	到	观察	这	好的	命令	和	注意力	到	学习	哪个

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['mænɪfest] ,

the	pupils	manifest	,
这	学生	显现	,

"我曾多次走访不同的有色人种儿童学校，每次都欣慰地看到学生们表现出的良好秩序和对学习的专注态度。"

[ænd; әnd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

and	particularly	with	the	affection	with	which	they	regard	their	teachers	.
和	特别	和	这	感情	和	哪个	他们	看待	他们的	教师	.

尤其体现在他们对老师的深厚感情上。

[ai] [hæv; həv] , [haʊ'evә(r)] , [nәʊn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɪtʃ] ['brʌðә(r)]

I	have	,	however	,	known	more	particularly	the	school	for	boys	which	brother
我	有	,	然而	,	已知	更多的	特别	这	学校	为了	男孩们	哪个	兄弟

['dʌbljuː] — — ['tiːtʃɪz] ,

W	—	—	teaches	,
W	—	—	教导	,

然而，我更熟悉的是W弟兄任教的那所男校。

[ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [bɔɪz] [ɒv; әv] [frɒm; frәm] [naɪn] [tuː; tə] - [j'iәz] [ɒv; әv]

there	I	have	seen	boys	of	from	9	to	12	years	of
那里	我	有	已见	男孩们	的	从	9	到	-	年	的

在那里，我看到了9岁到12岁的男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ælfәbet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

age	,	who	had	learned	the	alphabet	within	a	year	,	who	were	able	to
年龄	,	WHO	有	学习	这	字母	之内	一个	年	,	WHO	是	有能力的	到

[ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [әd'vɑːntɪdʒ] ,

exhibit	to	advantage	,
展览	到	优势	,

年龄虽小，却在一年内学会了字母表，并能充分展现自己的优势。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [tuː; tə] [raɪt] ['ledʒəbli] , [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [lɒŋ] ['lesnz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	reading	and	spelling	,	to	write	legibly	,	to	recite	long	lessons	in	History	,
在	阅读	和	拼写	,	到	写	清晰易读	,	到	背诵	长的	课程	在	历史	,

阅读和拼写能力，书写工整的能力，背诵长篇历史课的能力，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][æn; ən]

which	they	had	been	a	short	time	studying	,	and	to	undergo	an
哪个	他们	有	到过	一个	短的	时间	学习	,	和	到	经历	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

examination	in	Arithmetic	,
考试	在	算术	,

他们学习这门学科的时间并不长，而且要参加算术考试。

[wɪtʃ] [wen] [ai][fɜːst] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .

which	when	I	first	witnessed	it	,	perfectly	astonished	me	.
哪个	什么时候	我	第一的	目击者	它	,	完美	惊讶	我	.

当我第一次亲眼目睹时，我感到无比震惊。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] ['kɒmən] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] - [j'iəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	have	taught	common	schools	for	about	15	years	at	intervals	,
我	有	教授	常见的	学校	为了	关于	-	年	在	间隔	,

我断断续续地在普通学校教过大约15年书。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [tɔːt] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['kændɪdli] [seɪ] ,

and	have	visited	many	taught	by	others	,	and	I	must	candidly	say	,
和	有	到访	许多	教授	经过	其他的	,	和	我	必须	坦率地说	说	,

我也拜访过许多其他老师，我必须坦率地说：

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]

that	I	have	never	been	acquainted	with	one	which	for	rapid	progress	in	the
那	我	有	绝不	到过	熟人	和	一	哪个	为了	迅速的	进步	在	这

['dɪfrənt] ['stʌdiz] [pə'sjuːd] ,

different	studies	pursued	,
不同的	研究	追击	,

我从未见过有人能在所进行的不同研究中取得如此迅速的进步，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]

and	for	the	interests	manifested	by	the	pupils	could	be	compared	with
和	为了	这	兴趣	表现出来	经过	这	学生	可以	是	比较的	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

学生们表现出的兴趣可以与此相比较，

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

nor	have	I	ever	seen	so	much	good	feeling	in	the	intercourse	of	teacher	and
也不	有	我	曾经	已见	所以	很多	好的	感觉	在	这	交往	的	老师	和

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

我也从未见过师生之间有如此多的融洽关系。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	And	,	in	corroboration	of	the	above	position	,
"	和	,	在	证实	的	这	多于	位置	,

“而且，为了证实上述立场，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fju:][aʊt][ɒv; əv]['meni] ['ɪnstənsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜ:sənz][ɒv; əv]['kʌlə(r)]

we	shall	mention	a	few	out	of	many	instances	in	which	persons	of	color
我们	将	提到	一个	很少	出去	的	许多	实例	在	哪个	人	的	颜色

[hæv; həv] [sə:'maunt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][tu:; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪm'pru:vmənt] .

have	surmounted	every	obstacle	to	mental	and	moral	improvement	.
有	克服	每一个	障碍	到	精神的	和	道德	改进	.

我们将列举一些有色人种克服重重障碍，在精神和道德方面取得进步的例子。

[dʒeɪmz] ['dɜ:rəm] , [hu:] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

James	Derham	,	who	was	originally	a	slave	,	was	skilled	in	the	languages	,
詹姆斯	德拉姆	,	WHO	曾是	起初	一个	奴隶	,	曾是	熟练	在	这	语言	,

詹姆斯·德拉姆原本是奴隶，精通多种语言。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

and	became	the	most	distinguished	Physician	at	New	Orleans	.
和	成为	这	最多	杰出的	医生	在	新的	奥尔良	.

并成为新奥尔良最杰出的医生。

['dɑ:ktər; draɪv] . [rʌʃ] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [sez] , " [aɪ] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

Dr	.	Rush	,	of	Philadelphia	,	says	,	"	I	conversed	with	him	,	and	found	him
博士	.	匆忙	,	的	费城	,	说道	,	"	我	交谈	和	他	,	和	成立	他

['veri] ['lɜ:nɪd] :

very	learned	:
非常	学习	:

来自费城的拉什博士说："我和他交谈过，发现他学识渊博：

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

I	thought	I	could	give	him	information	concerning	the	treatment	of	diseases	,
我	想法	我	可以	给	他	信息	有关	这	治疗	的	疾病	,

我以为我可以给他提供有关疾病治疗方面的信息，

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

but	I	learned	more	from	him	than	he	could	expect	from	me	.
但	我	学习	更多的	从	他	比	他	可以	预计	从	我	.

但我从他身上学到的东西比他期望从我这里学到的还要多。

" ['bendʒəmɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['meərilənd] : [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

"	Benjamin	Bannaker	was	a	slave	in	Maryland	:	he	obtained	his	freedom	,
"	本杰明	-	曾是	一个	奴隶	在	马里兰州	:	他	获得	他的	自由	,

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

and	removed	to	Philadelphia	.
和	已移除	到	费城	.

"本杰明·班纳克曾是马里兰州的奴隶：他获得了自由，并搬到了费城。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,

Without	any	encouragement	but	his	passion	for	acquiring	knowledge	,
没有	任何	鼓励	但	他的	热情	为了	收购	知识	,

除了对求知的热情之外，他没有受到任何鼓励。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['fɜ:gəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz]

and	with	no	other	books	than	the	works	of	Ferguson	and	the	tables
和	和	不	其他	图书	比	这	作品	的	弗格森	和	这	表格

[ɒv; əv][tə'baɪəs]['meɪə(r)] ,

of	Tobias	Mayer	,
的	托比亚斯	梅耶	,

除了弗格森的著作和托比亚斯·迈耶的表格之外，他没有其他参考资料。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

he	applied	himself	to	the	study	of	Astronomy	.
他	应用	他自己	到	这	学习	的	天文学	.

他致力于天文学的研究。

[ɪn] - [ænd; ənd] - - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlmənæk] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

In	1794	and	-	95	,	he	published	Almanacs	at	Philadelphia	,
在	-	和	-	-	,	他	已发布	年鉴	在	费城	,

1794年和1795年，他在费城出版了《年鉴》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] ,

in	which	are	calculated	and	exhibited	the	different	aspects	of	the	planets	,
在	哪个	是	计算	和	展出	这	不同的	方面	的	这	行星	,

其中计算并展示了行星的不同方面，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] , [ðeə(r)]['raiziŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋz]

a	table	of	the	motions	of	the	sun	and	moon	,	their	risings	and	sittings
一个	桌子	的	这	运动	的	这	太阳	和	月亮	,	他们的	上升	和	会议

,
;
,

一张记录太阳和月亮运行轨迹、升起和落下的表格

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] .

and	the	courses	of	the	bodies	of	the	planetary	system	.
和	这	课程	的	这	身体	的	这	行星	系统	.

以及行星系统天体的运行轨迹。

- [sent] [hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk][ɪn]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts]

Bannaker	sent	his	Almanac	in	manuscript	to	Thomas	Jefferson	,	previous	to	its
-	发送	他的	年鉴	在	手稿	到	托马斯	杰斐逊	,	以前的	到	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

在出版之前，班纳克将他的年鉴手稿寄给了托马斯·杰斐逊。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][ðn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən]

accompanied	by	a	long	and	interesting	letter	on	the	condition	of	his	brethren
伴随	经过	一个	长的	和	有趣的	信	在	这	状况	的	他的	弟兄们

;
;
;

随信附上了一封关于他兄弟们状况的长篇而有趣的信；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] ['dʒɛfərsənz] [rɪ'plaɪ] : — "

and	the	following	extracts	are	taken	from	Jefferson's	reply	:	—	"
和	这	下列的	提取物	是	已采取	从	杰斐逊的	回复	:	—	"

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

Sir	,	I	thank	you	sincerely	for	your	letter	,
先生	,	我	感谢	你	真挚地	为了	你的	信	,

以下摘自杰斐逊的回信："先生，我衷心感谢您的来信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːlmənæk][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	for	the	Almanac	it	contained	.
和	为了	这	年鉴	它	包含	.

以及其中所包含的年鉴。

['nəʊbədi] ['wɪʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [pruːfs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] ,

Nobody	wishes	more	than	I	do	,	to	see	such	proofs	as	you	exhibit	,
无人	愿望	更多的	比	我	做	,	到	看	这样的	证明	作为	你	展览	,

没有人比我更希望看到你所展示的这些证据。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [blæk] ['breðrən] ['tæləntsl['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	nature	has	given	to	our	black	brethren	talents	equal	to	those	of	the
那	自然	有	给定	到	我们的	黑色的	弟兄们	天赋	平等的	到	那些	的	这

['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [ɒv; əv][men] ;

other	colors	of	men	;
其他	颜色	的	男人	;

自然赋予黑人同胞的才能与其他肤色的人一样多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	that	the	appearance	of	the	want	of
和	那	这	外貌	的	这	想	的

以及缺乏

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðem; ðəm][ɪz] ['əʊɪŋ] ['mɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [bəuθ][ɪn]

them	is	owing	merely	to	the	degraded	condition	of	their	existence	,	both	in
他们	是	欠款	仅仅	到	这	退化的	状况	的	他们的	存在	,	两个都	在

['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'merɪkə] .

Africa	and	America	.
非洲	和	美国	.

它们之所以如此，仅仅是因为它们在非洲和美洲的生存状况恶劣。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:lmənæk][tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:][ˌkɑ:ndɔ:r'seɪ] ,

I	have	taken	the	liberty	of	sending	your	Almanac	to	Monsieur	de	Condorcet	,
我	有	已采取	这	自由	的	发送	你的	年鉴	到	先生	德	孔多塞	,

我已冒昧地将您的年鉴寄给了孔多塞先生。

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Secretary	of	the	Academy	of	Sciences	at	Paris	,	and	Member	of	the
秘书	的	这	学院	的	科学	在	巴黎	,	和	成员	的	这

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪəti] ,

Philanthropic	Society	,
慈善	社会	,

巴黎科学院秘书长，慈善协会成员

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dɒkjumənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['kʌlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

because	I	considered	it	a	document	to	which	your	whole	color	had	a
因为	我	经过考虑的	它	一个	文档	到	哪个	你的	所有的	颜色	有	一个

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd]

right	for	their	justification	against	the	opinions	which	have	been	entertained
正确的	为了	他们的	理由	反对	这	意见	哪个	有	到过	娱乐

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为我认为这是一份文件，你们所有族裔的人都有权用它来反驳针对他们的各种观点。

" [ə; eɪ] [leɪt] [west] ['ɪndiə]['peɪpə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɑ:tkɪs] , [ə; eɪ] ['kʌlәd]

"	A	late	West	India	paper	mentions	the	death	of	Mr	.	Watkis	,	a	colored
"	一个	晚的	西方	印度	纸	提及	这	死亡	的	先生	.	沃特金斯	,	一个	有色

['lɔɪə(r)] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,

lawyer	in	Jamaica	,
律师	在	牙买加	,

"西印度群岛一家报纸晚间报道了牙买加黑人律师沃特金斯先生的去世，

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɔ:rnəmənts] .

"	by	which	the	bar	was	deprived	of	one	of	its	brightest	ornaments	.
"	经过	哪个	这	酒吧	曾是	被剥夺的	的	一	的	它是	最亮的	装饰品	.

"酒吧因此失去了一件最耀眼的装饰品。"

" [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌkɪts] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['membəz] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]

"	In	the	Island	of	St	.	Kitts	,	the	proportion	of	colored	members	is	increasing
"	在	这	岛	的	英石	.	基茨岛	,	这	部分	的	有色	成员	是	增加

['evri] [jɪə(r)] ,

every	year	,
每一个	年	,

“在圣基茨岛，有色人种成员的比例逐年增加，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [men] .

and	several	of	the	special	magistrates	are	colored	men	.
和	一些	的	这	特别的	地方法官	是	有色	男人	.

其中几位特别法官是有色人种。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ['wiːkli] [ɪn'telɪdʒənsə(r)][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)][ɪz][ə; eɪ]

The	Editor	of	the	St	.	Christopher	Weekly	Intelligencer	and	Advertiser	is	a
这	编辑	的	这	英石	.	克里斯托弗	每周	情报员	和	广告商	是	一个

['kʌləd] [mæn] ,

colored	man	,
有色	男人	,

《圣克里斯托弗周报》的编辑是一位黑人。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

who	has	been	a	bold	advocate	of	liberal	principles	.
WHO	有	到过	一个	大胆的	提倡	的	自由主义	原则	.

他一直是自由主义原则的坚定拥护者。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,

He	is	described	as	a	thorn	in	the	side	of	the	planters	,
他	是	描述	作为	一个	刺	在	这	边	的	这	花盆	,

他被形容为种植园主们的一根刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	a	great	blessing	to	the	Island	.
和	一个	伟大的	祝福	到	这	岛	.

这对岛屿来说是莫大的恩赐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ]

And	in	the	United	States	of	America	,	there	are	men	and	women	now
和	在	这	团结的	各州	的	美国	,	那里	是	男人	和	女性	现在

['lɪvɪŋ] [huːz] ['tæləntz] ,

living	whose	talents	,
活的	谁	天赋	,

在美国，现在生活着一些才华横溢的男男女女，

['paɪəti] , [ænd; ənd] [wɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

piety	,	and	worth	,	are	undeniable	.
虔诚	,	和	值得	,	是	无可否认	.

虔诚和价值是无可否认的。

[ɪf] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð]

If	we	contemplate	the	moral	character	of	the	colored	man	we	shall	meet	with
如果	我们	沉思	这	道德	特点	的	这	有色	男人	我们	将	见面	和

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['friːkwənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt][krɪ'eɪtə(r)]

even	more	frequent	demonstrations	of	the	kind	care	of	our	beneficent	Creator
甚至	更多的	频繁	示威游行	的	这	种类	关心	的	我们的	仁慈的	创作者

[huː] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,

who	hath	made	of	one	blood	all	nations	,
WHO	有	制成	的	一	血	全部	国家	,

如果我们仔细思考有色人种的道德品格，我们就会更频繁地看到我们仁慈的造物主对他们的关爱，祂用同一种血脉创造了所有民族。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃəz] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ]

and	bestowed	upon	his	rational	creatures	those	qualities	of	the	heart	which
和	授予	之上	他的	合理的	生物	那些	品质	的	这	心	哪个

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

are	the	brightest	ornament	of	human	nature	.
是	这	最亮的	装饰品	的	人类	自然	.

并将人类天性中最耀眼的品质赋予了他理性的造物。

" [ɪn][mə'tɜ:n(ə)l] , ['fɪliəl][ænd; ənd][frə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃən] , " [sez] - ,

"	In	maternal	,	filial	and	fraternal	affections	,	"	says	Wadstrom	,
"	在	母体	,	孝	和	兄弟	情感	,	"	说道	-	,

“在母爱、亲情和兄弟情谊中,”沃德斯特罗姆说道,

" [ai]['skru:p(ə)l][nɒt][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni] [ˌjʊərə'pi:ənz][ai][wɒz; wəz]['evə(r)]

"	I	scruple	not	to	pronounce	them	superior	to	any	Europeans	I	was	ever
"	我	顾忌	不是	到	发音	他们	优越的	到	任何	欧洲人	我	曾是	曾经

[ə'mʌŋ] . "

among	.	"
之中	.	"

“我毫不犹豫地断言他们比我曾经接触过的任何欧洲人都更优秀。”

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ai][hæv; həv]['evə(r)][met][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

"	Of	all	the	people	I	have	ever	met	I	think	they	are	the	kindest	,
"	的	全部	这	人们	我	有	曾经	遇见	我	思考	他们	是	这	最善良的	,

“在我认识的所有人中，我认为他们是最善良的。”

[ðeɪ] [wɪl] [let] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪtlz] ,

they	will	let	none	of	their	people	want	for	victuals	,
他们	将要	让	没有任何	的	他们的	人们	想	为了	食物	,

他们不会让任何民众挨饿。

[ðeɪ] [wɪl] [lend][ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

they	will	lend	and	not	look	for	it	again	,
他们	将要	借	和	不是	看	为了	它	再次	,

他们会借出去，而且不会再追讨。

[ðeɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n][lend] [kləʊðz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ]['eni] [weə(r)] ,

they	will	even	lend	clothes	to	each	other	if	they	want	to	go	any	where	,
他们	将要	甚至	借	衣服	到	每个	其他	如果	他们	想	到	去	任何	在哪里	,

如果想去任何地方，他们甚至会互相借衣服。

[ɪf] ['strendʒər] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

if	strangers	come	to	them	they	will	give	them	victuals	for	nothing	,
如果	陌生人	来	到	他们	他们	将要	给	他们	食物	为了	没有什么	,

如果陌生人来找他们，他们会免费提供食物。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [ðæt] ['strendʒər] [meɪ] [sli:p] [ɪn][ðem; ðəm] .

they	will	go	out	of	their	beds	that	strangers	may	sleep	in	them	.
他们	将要	去	出去	的	他们的	床	那	陌生人	可能	睡觉	在	他们	.

他们会离开自己的床，让陌生人睡在里面。

" — [wi:; wi][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	—	We	not	unfrequently	have	the	evidence	of	slaveholders	themselves	to	the
"	—	我们	不是	不常	有	这	证据	的	奴隶主	他们自己	到	这

['feɪθflnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] .

faithfulness	and	tender	attachment	of	their	slaves	.
忠诚	和	投标	依恋	的	他们的	奴隶	.

“——我们经常能从奴隶主那里得到证据，证明他们的奴隶对他们忠诚、依恋。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['friːmən] , ['rektə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['rɑːli] ,

In	a	sermon	preached	by	George	W	.	Freeman	,	Rector	of	Christ	Church	,	Raleigh	,
在	一个	讲道	布道	经过	乔治	W	.	弗里曼	,	校长	的	基督	教会	,	罗利	,

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州罗利市基督教堂牧师乔治·W·弗里曼的一次布道中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'devəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

in	which	he	endeavors	to	prove	that	slavery	is	a	Bible	institution	we	find	the
在	哪个	他	努力	到	证明	那	奴隶制	是	一个	圣经	机构	我们	寻找	这

['fɒləʊɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs]

following	testimony	to	the	moral	worth	of	those	whom	he	calls	a	different	race
下列的	见证	到	这	道德	值得	的	那些	谁	他	呼叫	一个	不同的	种族

[ɒv; əv][men] . "

of	men	.	"
的	男人	.	"

在他试图证明奴隶制是圣经制度的过程中，我们发现了以下关于他称之为"不同种族"的人的道德价值的证词。

" [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] ,

"	To	many	of	our	servants	,
"	到	许多	的	我们的	仆人	,

"对于我们许多仆人来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wɒnts] ,

to	them	who	serve	us	faithfully	,	who	are	ever	attentive	to	our	wants	,
到	他们	WHO	服务	我们	忠实	,	WHO	是	曾经	细心	到	我们的	想要	,

献给那些忠诚服侍我们、时刻关注我们需求的人，

[huː] ['tʃɪəfəli] [fʊl'fɪl]['aʊə(r)] [kə'mændz] , [huː] ['leɪbə(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi]

who	cheerfully	fulfil	our	commands	,	who	labor	abroad	for	us	when	we
WHO	愉快地	实现	我们的	命令	,	WHO	劳动	国外	为了	我们	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [helθ] ,

are	in	health	,
是	在	健康	,

他们乐于执行我们的命令，在我们健康时为我们远赴海外劳作，

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] [æt; ət]['aʊə(r)][kɔːl][tuː; tə] [nɜːs] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [huː] ,

and	who	come	at	our	call	to	nurse	us	in	our	sickness	,	and	who	,
和	WHO	来	在	我们的	称呼	到	护士	我们	在	我们的	疾病	,	和	WHO	,

那些在我们生病时前来照料我们的人，以及

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [['kʌmfət] , [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt]

laying	aside	,	as	it	were	,	all	regard	to	their	own	comforts	,	submit	without
躺下	旁边	,	作为	它	是	,	全部	看待	到	他们的	自己的	舒适	,	提交	没有

['mɜːmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

他们仿佛抛开一切自身舒适，默默服从，毫无怨言。

[ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['wiəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

or	impatience	to	the	most	wearying	and	exhausting	of	all	employments	,
或者	不耐烦	到	这	最多	令人疲惫	和	精疲力竭	的	全部	就业	,

[kəm'plai] [wɪð] ['aʊə(r)][məʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪmz] ,

complying	with	our	most	unreasonable	whims	,
遵守	和	我们的	最多	不合理	心血来潮	,

或者对最令人疲惫不堪的工作缺乏耐心，满足我们最不合理的任性要求，

[ænd; ənd] ['mi:kli] ['beərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] ; [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	meekly	bearing	with	our	fretfulness	and	caprices	;	to	them	,
和	温顺地	轴承	和	我们的	忧心	和	一掷千金	;	到	他们	,

他们温顺地忍受着我们的烦躁和任性；对他们而言，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:; də] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

and	I	must	do	this	class	of	people	the	justice	to	say	there	are
和	我	必须	做	这	班级	的	人们	这	正义	到	说	那里	是

['meni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] — [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [æz; əz] [ði:z] [wi:; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [əʊ]

many	such	among	us	—	to	such	of	our	domestics	as	these	we	surely	owe
许多	这样的	之中	我们	—	到	这样的	的	我们的	家政	作为	这些	我们	一定	欠

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,

a	debt	of	gratitude	,
一个	债务	的	感激	,

我必须公正地指出，我们当中有很多这样的人——对于像他们这样的家仆，我们当然应该心存感激。

[wɪtʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['kaɪndli] [ækts] ,

which	all	our	kindliest	acts	,
哪个	全部	我们的	最友善的	行为	,

我们所有最善意的行为，

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['i:v(ə)n][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] [wʊd] [skeəs] [sə'faɪs] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

should	we	even	live	beyond	the	age	of	man	would	scarce	suffice	to	discharge
应该	我们	甚至	居住	超过	这	年龄	的	男人	会	稀少	足够了	到	释放

.

:

.

即使我们活得比人类的年龄还要长，也几乎不足以完成这项任务。

['nəʊb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] . — " ['dʒæsmɪn]

Noble	instances	are	recorded	of	their	self	-	denial	and	liberality	.	—	"	Jasmin
高贵	实例	是	记录	的	他们的	自己	-	拒绝	和	自由主义	.	—	"	茉莉花

- [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Thoumazeau	was	born	in	Africa	,
-	曾是	出生	在	非洲	,

人们记录了他们自我克制和慷慨大方的崇高事迹。——“贾斯敏·图马佐出生于非洲，

[brɔ:t] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ][ænd; ənd][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] -

brought	to	St	.	Domingo	and	sold	for	a	slave	when	he	was	22
带来	到	英石	.	多明戈	和	卖	为了	一个	奴隶	什么时候	他	曾是	-

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

他22岁时被带到圣多明各，卖为奴隶。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] ,

but	afterwards	obtaining	his	freedom	he	established	a	Hospital	at	the	Cape	,
但	然后	获得	他的	自由	他	已确立的	一个	医院	在	这	岬	,

但获得自由后，他在开普敦建立了一家医院。

[ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

in	1756	for	poor	persons	of	color	.
在	-	为了	贫穷的	人	的	颜色	.

1756年，为贫困的有色人种而设。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [ðɪs]

More	than	forty	years	were	devoted	by	himself	and	his	wife	to	this
更多的	比	四十	年	是	奉献	经过	他自己	和	他的	妻子	到	这

[bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

benevolent	institution	,
仁慈	机构	,

他和妻子将四十多年的时间奉献给了这家慈善机构。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðeə(r)]['wɒnts] .

and	his	fortune	was	subservient	to	their	wants	.
和	他的	财富	曾是	顺从的	到	他们的	想要	.

他的财富完全受制于他们的需求。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðeɪ] [felt] , [waɪl] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]

The	only	regret	they	felt	,	while	their	time	and	substance	was	devoted	to
这	仅有的	后悔	他们	毛毡	,	尽管	他们的	时间	和	物质	曾是	奉献	到

[ði:z] ['destɪtju:t] ['ɒbdʒɪkts] ,

these	destitute	objects	,
这些	贫困	对象	,

他们唯一的遗憾，就是将时间和精力都投入到这些贫困潦倒的人身上。

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [maɪt] [bi:; bi]

arose	from	a	fear	that	after	they	were	gone	the	Hospital	might	be
出现	从	一个	害怕	那	后	他们	是	已消失	这	医院	可能	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

这种担忧源于他们离开后医院可能会被废弃。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['reɪtʃl] , [ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

"	Joseph	Rachel	,	a	trader	,
"	约瑟夫	瑞秋	,	一个	商	,

“约瑟夫·雷切尔，一名商人，

[hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][bɑ:r'beɪdoʊz] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]

who	resided	in	the	island	of	Barbadoes	went	to	a	man	who	had	lost	his
WHO	居住地	在	这	岛	的	巴巴多斯	去	到	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的

['prɒpəti] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [əud] [sʌm; səm]

property	and	to	whom	in	the	early	part	of	his	life	he	owed	some
财产	和	到	谁	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	他	欠款	一些

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:nt] [bɒnd][fɔ:(r); fə(r)] £60 [ænd; ənd]

obligations	and	gave	him	the	fragment	of	his	burnt	bond	for	£60	and
义务	和	给予	他	这	分段	的	他的	烧焦的	纽带	为了	£60	和

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] ,

his	discharged	account	for	a	considerable	sum	,
他的	出院	帐户	为了	一个	大量	和	,

一位居住在巴巴多斯岛的男子去见了一位失去财产、早年欠过他一些债务的男子，把烧毁的价值 60 英镑的债券残片和已清偿的一笔可观的款项交给了他。

['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz]['sensəbli] [ə'fektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm]

telling	him	he	was	sensibly	affected	with	his	misfortunes	and	releasing	him
讲述	他	他	曾是	明智地	做作的	和	他的	不幸	和	发布	他

[frɒm; frəm][ɔ:l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] .

from	all	obligation	to	pay	the	debts	.
从	全部	义务	到	支付	这	债务	.

告诉他，他的不幸遭遇是理智的，并解除他偿还债务的一切义务。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

The	philanthropists	of	England	take	pleasure	in	speaking	of	him	.
这	慈善家	的	英格兰	拿	乐趣	在	请讲	的	他	.

英国的慈善家们都乐于谈论他。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ] ['kɒmɜ:s] , [hi:; hi] ['kənsəˌkreitid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ækts][ɒv; əv]

Having	become	rich	by	commerce	,	he	consecrated	all	his	fortune	to	acts	of
拥有	变得	富有的	经过	商业	,	他	已祝圣的	全部	他的	财富	到	行为	的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

他通过经商致富后，将所有财富都用于行善。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

The	unfortunate	without	DISTINCTION	OF	COLOR	had	a	claim	on	his	affections	.
这	不幸	没有	区别	的	颜色	有	一个	宣称	在	他的	情感	.

那些不幸的、没有肤色之分的人，也赢得了他的喜爱。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndɪʤənt] , [lent] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] —

He	gave	to	the	indigent	,	lent	to	those	who	could	not	make	a	return	—
他	给予	到	这	贫困者	, 借出的		到	那些	WHO	可以	不是	制作	一个	返回	—

['vɪzɪtɪd] ['prɪznər] ,

visited	prisoners	,
到访	囚犯	,

他救济穷人，借钱给无力偿还的人，探望囚犯，

[geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['gɪlti] [tu:; tə]['vɜ:tʃu:] .

gave	them	good	advice	and	endeavored	to	bring	back	the	guilty	to	virtue	.
给予	他们	好的	建议	和	努力	到	带来	后退	这	有罪的	到	美德	.

他给予他们良好的建议，并努力使罪犯改过自新。

" [tu:] [sleɪvz] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [hu:] [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðeə(r)]

"	Two	slaves	in	New	Orleans	who	by	industry	and	economy	had	purchased	their
"	二	奴隶	在	新的	奥尔良	WHO	经过	行业	和	经济	有	购买	他们的

['fri:dəm] [ænd; ənd][leɪd][ʌp] [ə'baʊt] $400 ,

freedom	and	laid	up	about	$400	,
自由	和	铺设	向上	关于	$400	,

“新奥尔良的两名奴隶，通过勤劳节俭，赎回了自由身，并攒下了大约 400 美元。”

[bɔ:t] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜ:nɪŋz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sleɪv] . — [wʌn] [deɪ][æz; əz][ðə; ði][waɪf]

bought	with	their	earnings	the	freedom	of	another	slave	.	—	One	day	as	the	wife
买	和	他们的	收益	这	自由	的	其他	奴隶	.	—	一	天	作为	这	妻子

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	sitting	in	the
曾是	坐着	在	这

他们用自己的收入赎回了另一名奴隶的自由。——有一天，妻子正坐在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd]

door	of	her	cottage	she	said	to	herself	"	I	have	so	much	money	and
门	的	她	小屋	她	说	到	她自己	"	我	有	所以	很多	钱	和

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs]

if	I	can	make	it	the	instrument	of	redeeming	one	of	my	fellow	-	beings
如果	我	能	制作	它	这	乐器	的	赎回	一	的	我的	同伴	-	生物

[frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,

from	slavery	,
从	奴隶制	,

她站在小屋门口，自言自语道：“我有很多钱，如果我能用这些钱来赎回我的一个同胞，让他们摆脱奴役，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][səʊl] - [dɪ'pɑ:t] [ɪn] [pi:s] . -

then	I	can	say	to	my	soul	'	depart	in	peace	.	'
然后	我	能	说	到	我的	灵魂	-	离开	在	和平	.	-

然后我可以对我的灵魂说“安息吧”。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:dɪŋli] ['pɜ:rtʃəst] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] $250 [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

She	accordingly	purchased	one	for	$250	and	in	order	to	place	her	in	a
她	因此	购买	一	为了	$250	和	在	命令	到	地方	她	在	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [pri:tʃ] ,

situation	where	she	would	hear	the	gospel	preached	,
情况	在哪里	她	会	听到	这	福音	布道	,

于是她花了250美元买了一个，为了让她有机会听到福音，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .

she	brought	her	to	the	city	of	New	-	York	.
她	带来	她	到	这	城市	的	新的	-	约克	.

她把她带到了纽约市。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [bə'nevələns] [dʌz] [nɒt] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

A	more	noble	instance	of	genuine	benevolence	does	not	adorn	the	annals	of
一个	更多的	高贵	实例	的	真的	仁	做	不是	装饰	这	志	的

[fɪ'lænθrəpi] [ðæn; ðən][ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

philanthropy	than	is	exhibited	in	this	illiterate	daughter	of	Africa	,
慈善事业	比	是	展出	在	这	文盲	女儿	的	非洲	,

在慈善史上，没有比这位不识字的非洲女儿所展现的更高尚、更真挚的仁慈的例子了。

[huː] [geɪv] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'diːm] [wʌn] ['kæptɪv] ['sɪstə(r)] .

who	gave	nearly	her	all	to	redeem	one	captive	sister	.
WHO	给予	几乎	她	全部	到	赎回	一	俘虏	姐姐	.

她几乎倾尽所有去赎回一位被俘的姐妹。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['sɪstə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [huː] [baɪ][ðə; ði]

We	have	in	this	city	a	colored	sister	well	known	and	beloved	who	by	the
我们	有	在	这	城市	一个	有色	姐姐	出色地	已知	和	心爱	WHO	经过	这

['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæz; həz] ['rænsəm] [ɪ'lev(ə)n] [sleɪvz] . — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

labor	of	her	own	hands	has	ransomed	eleven	slaves	.	—	But	for
劳动	的	她	自己的	双手	有	赎金	十一	奴隶	.	—	但	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [drægd] [aʊt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['həʊpləs] ['bɒndɪdʒ] . —

her	they	would	probably	have	dragged	out	their	lives	in	hopeless	bondage	.	—
她	他们	会	大概	有	拖拽	出去	他们的	生活	在	绝望	束缚	.	—

[hɜː(r); hə(r)] " ['wɪtnəs] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,

Her	"	witness	is	in	heaven	,
她	"	证人	是	在	天堂	,

我们城里有一位黑人姐妹，她广为人知，深受爱戴，她亲手赎回了十一位奴隶。——若非她，他们很可能要在绝望的奴役中苟活到死。——她的“见证在天上，

[hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ɒn] [haɪ] .

her	record	is	on	high	.
她	记录	是	在	高的	.

她的成绩非常出色。

[[wʌn]] ['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnts] [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə]

[	1	]	Similar	accounts	might	be	multiplied	but	enough	has	been	said	to
[	1	]	相似的	账户	可能	是	乘以	但	足够的	有	到过	说	到

[pruːv] [tuː; tə] ['eni] ['kændɪd][maɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

prove	to	any	candid	mind	the	truth	of	our	position	,
证明	到	任何	坦率	头脑	这	真相	的	我们的	位置	,

[1] 类似的例子可能还有很多，但已经足以向任何坦诚的人证明我们立场的正确性。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['sɪstəz]

we	will	therefore	only	add	the	testimony	of	some	of	our	Southern	sisters
我们	将要	所以	仅有的	添加	这	见证	的	一些	的	我们的	南方	姐妹

[huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [sleɪvz] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd]['paɪəti] ,

who	affirm	that	they	have	known	slaves	of	exalted	piety	,
WHO	确认	那	他们	有	已知	奴隶	的	崇高	虔诚	,

因此，我们仅补充一些南方姐妹的证词，她们证实自己认识一些虔诚无比的奴隶。

[haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'fekʃən] ,

high	intelligence	and	warm	affections	,
高的	智力	和	温暖的	情感	,

高智商和温暖的感情，

[huː] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [hæv; həv] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

who	**under**	**circumstances**	**the**	**most**	**trying**	**have**	**exhibited**	**a**	**degree**	**of**	**practical**
WHO	在下面	情况	这	最多	尝试	有	展出	一个	程度	的	实际的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ðeɪ] [hæv; həv] ['reəli] ['witnis] . [[wʌn]]

Christianity	**they**	**have**	**rarely**	**witnessed**	**.**	**[**	**1**	**]**
基督教	他们	有	很少	目击者	.	[	1	]

在最艰难的情况下，他们展现出了鲜少见到的务实基督教精神。[1]

[ɪn] [saɪtɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,

In	**citing**	**these**	**instances**	**of**	**benevolence**	**we**	**wish**	**it**	**understood**	**,**
在	引用	这些	实例	的	仁	我们	希望	它	理解	,

列举这些善行事例，我们希望大家能够理解：

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,

that	**while**	**we**	**approve**	**of**	**redeeming**	**a**	**captive**	**from**	**bondage**	**,**
那	尽管	我们	批准	的	赎回	一个	俘虏	从	束缚	,

虽然我们赞成将俘虏从奴役中解救出来，

[wiː; wi] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)][həʊld][ðə; ði] [sleɪv] [æz; əz]

we	**utterly**	**deny**	**the**	**right**	**of**	**the**	**master**	**to**	**sell**	**or**	**hold**	**the**	**slave**	**as**
我们	完全地	否定	这	正确的	的	这	掌握	到	卖	或者	抓住	这	奴隶	作为

['prɒpəti] ,

property	**,**
财产	,

我们完全否认主人有权将奴隶作为财产出售或占有。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔː'seə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

just	**as**	**we**	**deny**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Corsair**	**to**	**the**	**persons**	**of**	**his**
只是	作为	我们	否定	这	正确的	的	这	海盗	到	这	人	的	他的

['prɪznər] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

正如我们否认海盗对其俘虏的人身权利一样，

[ɔː(r)][ðə; ði]['rænsəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] .

or	**the**	**ransom**	**which**	**may**	**be**	**offered**	**for**	**their**	**redemption**	**.**
或者	这	赎金	哪个	可能	是	提供	为了	他们的	赎回	.

或为赎回他们而提供的赎金。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]

We	**cannot**	**forbear**	**mentioning**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**subject**	**the**	**noble**	**example**
我们	不能	忍耐	提及	在	联系	和	这	主题	这	高贵	例子

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [hæv; həv][set][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪt] ['breðrən] [baɪ]

which	**the**	**colored**	**slaveholders**	**of**	**Martinique**	**have**	**set**	**to**	**their**	**white**	**brethren**	**by**
哪个	这	有色	奴隶主	的	马提尼克岛	有	放	到	他们的	白色的	弟兄们	经过

[pə'tɪʃn] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

petitioning	**the**	**French**	**Chamber**	**of**	**Deputies**	**to**	**abolish**	**slavery**	**in**	**that**	**island**	**,**
请愿	这	法语	商会	的	副手们	到	取消	奴隶制	在	那	岛	,

关于这个话题，我们不得不提及马提尼克岛的黑人奴隶主为他们的白人同胞树立的崇高榜样，他们向法国众议院请愿，要求废除该岛的奴隶制。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][bʌt; bət][ɒv; əv]['pɒləsi] .

stating	that	they	regarded	it	as	an	act	not	only	of	justice	but	of	policy	.
声明	那	他们	认为	它	作为	一个	行为	不是	仅有的	的	正义	但	的	政策	.

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]

—	This	is	the	only	record	on	the	page	of	history	of	such	an	act	of
—	这	是	这	仅有的	记录	在	这	页	的	历史	的	这样的	一个	行为	的

['mɜːsi] [bʌt; bət][wiː; wi][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

mercy	but	we	hope	it	may	stimulate	slaveholders	in	these	United	States	to
怜悯	但	我们	希望	它	可能	刺激	奴隶主	在	这些	团结的	各州	到

[pə'tɪʃn] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

petition	Congress	to	exert	her	influence	in	destroying	the	horrible	system	of
请愿	国会	到	发挥	她	影响	在	摧毁	这	可怕	系统	的

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [baɪ] [ə'bɔliʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪn]['flɒrɪdə] ,

American	Slavery	by	abolishing	it	in	the	District	of	Columbia	and	in	Florida	,
美国人	奴隶制	经过	废除	它	在	这	区	的	哥伦比亚	和	在	佛罗里达	,

他们表示，他们认为这不仅是正义之举，也是政策之举。——这是历史上唯一记载的此类仁慈之举，但我们希望它能激励美国的奴隶主们向国会请愿，要求国会发挥影响力，通过在哥伦比亚特区和佛罗里达州废除奴隶制来摧毁美国可怕的奴隶制度。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [sleɪv] [treɪd] .

and	by	exterminating	the	interstate	slave	trade	.
和	经过	灭绝	这	州际公路	奴隶	贸易	.

通过根除州际奴隶贸易。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ɪn]

We	earnestly	entreat	you	to	emulate	the	conduct	of	your	brethren	in
我们	切实	恳求	你	到	仿真	这	执行	的	你的	弟兄们	在

[mɑːtɪ'niːk] [baɪ] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəsnəs]

Martinique	by	letting	your	righteousness
马提尼克岛	经过	出租	你的	义

我们恳切地请求你们效仿马提尼克岛弟兄们的行为，展现你们的正义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪk'siːd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

exceed	the	righteousness	of	our	white	fellow	-	citizens	.
超过	这	义	的	我们的	白色的	同伴	-	公民	.

比我们白人同胞的正义感还要强。

" [ðæt] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz]['iːv(ə)l]['duː)əz] ,

"	That	whereas	they	speak	evil	against	you	as	evil	doers	,
"	那	然而	他们	说话	邪恶的	反对	你	作为	邪恶的	实干家	,

"尽管他们毁谤你们是作恶的人，

[ðeɪ] [meɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] .

they	may	by	your	good	works	which	they	shall	behold	glorify	God	.
他们	可能	经过	你的	好的	作品	哪个	他们	将	看哪	荣耀	上帝	.

他们或许会因你所行的善事而荣耀神。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɪð] [wel] ['duːɪŋ] [jiː; ji] [meɪ] [pʊt][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]

For	so	is	the	will	of	God	that	with	well	doing	ye	may	put	to	silence	the
为了	所以	是	这	将要	的	上帝	那	和	出色地	正在做	是的	可能	放	到	沉默	这

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] .

ignorance	of	foolish	men	.
无知	的	愚蠢	男人	.

因为神的旨意是要你们行善，以致愚昧人的无知被堵上。

[jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['paɪəti]

"	Your	situation	is	in	some	respects	more	favorable	to	the	growth	of	piety
"	你的	情况	是	在	一些	尊重	更多的	有利	到	这	生长	的	虔诚

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

than	that	of	the	whites	,
比	那	的	这	白人	,

“从某些方面来看，你们的处境比白人的处境更有利于虔诚的培养。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

you	are	in	the	furnace	of	affliction	,
你	是	在	这	炉	的	痛苦	,

你正身处苦难的熔炉之中，

[ænd; ənd] [ədˈvɜːsəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən]

and	adversity	has	a	much	more	salutary	influence	on	the	mind	than
和	逆境	有	一个	很多	更多的	有益的	影响	在	这	头脑	比

[prɒˈsperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

逆境对心灵的益处远大于顺境。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔːlˈmaɪti] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pəˈmɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˈpærəˌlɛld] ['sʌfərɪŋz]

We	believe	that	our	Almighty	Father	has	permitted	your	unparallelled	sufferings
我们	相信	那	我们的	全能者	父亲	有	允许	你的	无与伦比	苦难

,

,

,

我们相信，全能的天父允许你们遭受前所未有的苦难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)]

because	he	designs	to	bring	you	up	to	his	assistance	in	regenerating	our
因为	他	设计	到	带来	你	向上	到	他的	协助	在	再生	我们的

['gɪlti] ['kʌntri] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [juː; jʊ][æz; əz]['sɪlvə(r)][ɪz]

guilty	country	—	he	has	been	at	infinite	pains	to	refine	you	as	silver	is
有罪的	国家	—	他	有	到过	在	无限	疼痛	到	精炼	你	作为	银	是

[rɪˈfaɪnd] ,

refined	,
精制	,

因为他计划将你们培养成能够协助他复兴我们这个罪恶国家的帮手——他不遗余力地像提炼白银一样提炼你们。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈflekt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

that	you	may	reflect	more	perfectly	in	your	conduct	and	conversation	the	image
那	你	可能	反映	更多的	完美	在	你的	执行	和	对话	这	图像

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

of	Jesus	Christ	.
的	耶稣	基督	.

使你们在言行举止上更完美地反映出耶稣基督的形象。

" [bɪˈlʌvɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [streɪndʒ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ,

"	Beloved	think	it	not	strange	concerning	the	fiery	trial	which	is	to	try	you	,
"	心爱	思考	它	不是	奇怪的	有关	这	火热	审判	哪个	是	到	尝试	你	,

亲爱的弟兄啊，不要以为将要临到你们的火炼的试验是奇怪的。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

as	though	some	strange	thing	happened	unto	you	,
作为	尽管	一些	奇怪的	事物	发生	到	你	,

就好像你遇到了什么奇怪的事情一样，

[bʌt; bət][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] .

but	rejoice	in	as	much	as	ye	are	partakers	of	Christ's	sufferings	.
但	麾	在	作为	很多	作为	是的	是	参与者	的	基督的	苦难	.

但你们应当欢喜，因为你们是与基督一同受苦的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ʃɪˈkeɪnəri]

"	You	have	the	advantage	of	standing	aloof	from	the	political	chicanery
"	你	有	这	优势	的	常设	超然	从	这	政治的	强辩

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [siːm] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] ,

and	wickedness	which	seem	inseparable	from	public	life	,
和	邪恶	哪个	似乎	形影不离	从	民众	生活	,

“你拥有一个优势，那就是能够置身于政治诡计和邪恶之外，而这些诡计和邪恶似乎与公共生活密不可分。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tempˈteiʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːkl] [ðə; ði]

you	are	shielded	from	many	of	those	temptations	which	encircle	the
你	是	屏蔽	从	许多	的	那些	诱惑	哪个	包围	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,

fashionable	world	,
时髦	世界	,

你免受时尚界诸多诱惑的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]

and	in	a	measure	from	the	love	of	money	,	which	is	the	root	of	all
和	在	一个	措施	从	这	爱	的	钱	,	哪个	是	这	根	的	全部

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

并且在某种程度上，出于贪财，而贪财是万恶之源。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peɪlə(r)]

because	the	acquisition	of	wealth	is	not	with	you	as	with	your	paler
因为	这	获得	的	财富	是	不是	和	你	作为	和	你的	肤色较浅

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

因为你不像你那些肤色较浅的同胞那样容易获得财富。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [dɪˈstɪŋkʃn] .

the	certain	means	of	worldly	distinction	.
这	肯定	方法	的	世俗	区别	.

获得世俗地位的可靠途径。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [aɪ] ,

You	may	examine	with	a	philosophic	and	impartial	eye	,
你	可能	检查	和	一个	哲学	和	公正	眼睛	,

你可以用哲学家的视角和公正的眼光来审视这一切。

[ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [əˈpɒn]['aʊə(r)] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	baneful	effect	of	all	these	influences	upon	our	white	population	,
这	有害的	影响	的	全部	这些	影响	之上	我们的	白色的	人口	,

所有这些因素对我们白人人口造成的有害影响，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][raɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhæləʊd] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [krʌʃ]

and	as	you	rise	from	under	the	unhallowed	prejudice	which	now	crushes
和	作为	你	上升	从	在下面	这	不神圣的	偏见	哪个	现在	暗恋

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

you	to	the	earth	,
你	到	这	地球	,

当你从那将你压在身下的邪恶偏见中挣脱出来时，

[rɪˈmembə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [rest][əˈpɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [jɔːˈselvz]

remember	the	solemn	responsibilities	which	rest	upon	you	and	keep	yourselves
记住	这	庄严	职责	哪个	休息	之上	你	和	保持	你们自己

[ʌnˈspɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

unspotted	from	the	world	,
未发现的	从	这	世界	,

记住你们肩负的庄严责任，保持自身纯洁无瑕，不沾染世俗的污秽。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [men] .

that	your	praise	may	be	of	God	and	not	of	men	.
那	你的	称赞	可能	是	的	上帝	和	不是	的	男人	.

愿你们的赞美归于神，而不是归于人。

[wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['breðrən] [ænd; ənd]

With	deep	regret	we	have	heard	that	some	of	our	colored	brethren	and
和	深的	后悔	我们	有	听到	那	一些	的	我们的	有色	弟兄们	和

['sɪstəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

sisters	in	our	great	cities	frequent	the	theatre	.
姐妹	在	我们的	伟大的	城市	频繁	这	剧院	.

我们深感遗憾地听说，我们大城市里的一些黑人兄弟姐妹经常出入剧院。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ɒv; əv] [vaɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp]

This	is	a	sink	of	vice	from	which	we	earnestly	beseech	you	to	keep
这	是	一个	下沉	的	副	从	哪个	我们	切实	恳求	你	到	保持

[jɔː'selvz] [ɪn'taɪəli] ['seprət] .

yourselves	entirely	separate	.
你们自己	完全	分离	.

这是一个罪恶的温床，我们恳切地请求你们远离它。

[let] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [biː; bi] , " [əʊ] [maɪ] [səʊl] ,

Let	the	language	of	every	one	amongst	you	be	,	"	Oh	my	soul	,
让	这	语言	的	每一个	一	在	你	是	,	"	哦	我的	灵魂	,

让你们每个人都说："哦，我的灵魂，

[kʌm] [nɒt] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['siːkrət] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [ə'sembli] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ðaʊ]

come	not	thou	into	their	secret	,	unto	their	assembly	mine	honor	,	be	not	thou
来	不是	你	进入	他们的	秘密	,	到	他们的	集会	矿	荣誉	,	是	不是	你

[juː'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

我的荣誉，你不可进入他们的秘密，不可加入他们的集会。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['siːnɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

"	Sometimes	in	these	scenic	representations	,
"	有时	在	这些	风景优美	表现形式	,

"有时在这些场景描绘中，

[jɔː(r); jə(r)] " ['kʌntrimən] [ɪn] [tʃeɪnz] " [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]

your	"	countrymen	in	chains	"	are	held	up	to	the	scorn	and	derision	of
你的	"	同胞们	在	链条	"	是	握住	向上	到	这	轻蔑	和	嘲笑	的

[æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ;

an	unfeeling	multitude	;
一个	冷漠无情	民众	;

你们的"被锁链束缚的同胞"正遭受冷酷无情的大众的蔑视和嘲笑；

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] [mɜːθ] .

the	poor	slave	is	introduced	to	be	the	object	of	heartless	mirth	.
这	贫穷的	奴隶	是	介绍	到	是	这	目的	的	狠心	欢笑	.

可怜的奴隶被介绍出来，成为无情嘲笑的对象。

[kæn; kən] ['eni] ['kʌləd] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ['vɒləntrəli] ['wɪtnəs] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Can	any	colored	man	or	woman	voluntarily	witness	these	dreadful	pictures	of	the
能	任何	有色	男人	或者	女士	自愿	证人	这些	可怕	图片	的	这

[ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] ,

degradation	of	their	brethren	,
降解	的	他们的	弟兄们	,

任何有色人种的男女，会自愿目睹这些令人发指的同胞遭受羞辱的画面吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [aɪ'dentɪfaɪ][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'presə] ,

and	does	not	your	presence	identify	you	with	the	oppressors	,
和	做	不是	你的	在场	确认	你	和	这	压迫者	,

你的出现难道不就等同于压迫者吗?

[hu:] [ðʌs] ['wɒntənli] [həʊld][ʌp][tu:; tə]['pʌblɪk] [kən'tempt] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜ:st] [dɪ'beɪst] ,

who	thus	wantonly	hold	up	to	public	contempt	those	whom	they	have	first	debased	,
WHO	因此	肆意妄为	抓住	向上	到	民众	鄙视	那些	谁	他们	有	第一的	堕落	,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪzd] .

and	then	despised	.
和	然后	被鄙视的	.

他们肆意地将自己先贬低、后鄙视的人置于公众的蔑视之下。

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

Permit	us	to	offer	you	a	few	remarks	on	the	subject	of	personal	decoration
允许	我们	到	提供	你	一个	很少	评论	在	这	主题	的	个人的	装饰

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] [wɪtʃ] ['seɪtn] [stɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [leɪz] ,

—	this	is	a	snare	which	Satan	still	triumphantly	lays	,
—	这	是	一个	圈套	哪个	撒但	仍然	凯旋而归	躺下	,

请允许我们就个人装饰这一话题发表几点看法——这是撒旦至今仍在得胜设下的陷阱。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ə'pærəl]

even	for	professing	Christians	who	indulge	in	fashionable	and	extravagant	apparel
甚至	为了	声称	基督徒	WHO	放纵	在	时髦	和	靡	服饰

, [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

,	forgetful	of	the	apostolic	injunction	,
,	健忘	的	这	使徒的	禁令	,

即使是那些自称基督徒，沉迷于时髦奢华的服饰，忘记了使徒的训诫，

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɔ:nɪŋ] [nɒt][bi:; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [ə'dɔ:nɪŋ] , [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] ,

"	Let	your	adorning	not	be	that	outward	adorning	,	of	plaiting	the	hair	,
"	让	你的	装饰	不是	是	那	向外	装饰	,	的	编织	这	头发	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	of	wearing	of	gold	,
和	的	穿着	的	金子	,

你们的妆饰，不要注重外表的妆饰，例如编发和佩戴金饰。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ə'pærəl] ; [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

or	of	putting	on	of	apparel	;	but	let	it	be	the	hidden	man	of	the
或者	的	推杆	在	的	服饰	;	但	让	它	是	这	隐	男人	的	这

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

或是指穿戴衣裳；但要是指内心深处隐藏的人。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kə'rʌptəbl] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd]['kwaɪət]

in	that	which	is	not	corruptible	,	even	the	ornament	of	a	meek	and	quiet
在	那	哪个	是	不是	易腐烂的	,	甚至	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

那不朽坏的，就是温柔安静的心灵的装饰，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] .

which	is	in	the	sight	of	God	of	great	price	.
哪个	是	在	这	视线	的	上帝	的	伟大的	价格	.

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmfət] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Our	hearts	have	been	comforted	in	our	intercourse	with	you	,
"	我们的	心	有	到过	安慰	在	我们的	交往	和	你	,

“与你们的交往让我们感到心灵得到安慰，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɔːdi] [ɔː(r)] [suː'pɜːfluəs] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

by	observing	that	there	is	little	gaudy	or	superfluous	dress	to	be	seen	,
经过	观察	那	那里	是	小的	艳丽的	或者	多余	裙子	到	是	已见	,

通过观察可以发现，这里几乎没有华丽或多余的服饰。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ;

in	such	places	of	worship	as	we	have	visited	;
在	这样的	地方	的	崇拜	作为	我们	有	到访	;

在我们参观过的那些宗教场所中；

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəlz] ,

we	regard	it	as	one	evidence	of	the	purity	of	your	morals	,
我们	看待	它	作为	一	证据	的	这	纯度	的	你的	德	,

我们认为这是你们品德纯洁的证明之一。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] ['evri]

and	your	just	sense	of	that	decorum	which	ought	to	characterise	every
和	你的	只是	感觉	的	那	礼仪	哪个	应该	到	特征	每一个

['krɪstʃən] [ə'sembli] .

Christian	assembly	.
基督教	集会	.

以及你对基督教会应有的礼仪的正确理解。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ledʒɪsleɪtə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] [wɜːld] [wʊd]

A	Christian	legislator	has	said	that	the	trappings	of	the	vain	world	would
一个	基督教	立法者	有	说	那	这	服饰	的	这	徒劳	世界	会

[kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,

clothe	the	naked	,
衣服	这	裸	,

一位基督教立法者曾说过，世俗的虚荣之物会给赤身裸体的人穿上衣服。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'fekʃənətli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	we	affectionately	entreat	you	to	cultivate	such	a	sense	of	your
和	我们	亲切地	恳求	你	到	培育	这样的	一个	感觉	的	你的

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tuː; tə][gɒd] ,

accountability	to	God	,
问责制	到	上帝	,

我们恳切地请求你们培养这种对上帝负责的意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	allegiance	you	owe	to	Him	,
和	这	忠诚	你	欠	到	他	,

以及你对他应尽的忠诚，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prəu'fes] ['gɒdlinəs]

that	your	dress	may	be	such	as	becomes	men	and	women	professing	godliness
那	你的	裙子	可能	是	这样的	作为	变成	男人	和	女性	声称	敬虔

.

:
.

你们的穿着打扮要与敬虔的男女相称。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ɪz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

To	you	this	branch	of	religious	duty	is	of	double	importance	.
到	你	这	分支	的	宗教	责任	是	的	双倍的	重要性	.

对你而言，这项宗教义务具有双重重要性。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

A	large	proportion	of	you	are	obliged	to	obtain	a	subsistence	by	your
一个	大的	部分	的	你	是	有义务	到	获得	一个	生存	经过	你的

['deɪli] ['leɪbə(r)] ;

daily	labor	;
日常的	劳动	;

你们当中很大一部分人不得不靠每日劳动来维持生计；

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,

some	of	you	are	filling	the	responsible	office	of	teachers	,
一些	的	你	是	填充	这	负责任的	办公室	的	教师	,

你们当中有些人担任着教师这一重要职务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spend][ɪn][ðə; ði][məʊst][dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd]

and	it	is	of	great	consequence	that	you	expend	in	the	most	judicious	and
和	它	是	的	伟大的	结果	那	你	花费	在	这	最多	明智的	和

['prɒfɪtəb(ə)l]['mænə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðʌs] ['hɑːdli] [ɜːnd] ,

profitable	manner	what	is	thus	hardly	earned	,
有利可图	方式	什么	是	因此	几乎	获得	,

因此，你务必以最明智、最有效的方式使用你辛辛苦苦挣来的钱，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə]

and	that	you	set	an	example	of	Christian	moderation	and	simplicity	to
和	那	你	放	一个	例子	的	基督教	适度	和	简单	到

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

your	companions	and	your	pupils	.
你的	同伴	和	你的	学生	.

并且你要为你的同伴和学生树立基督徒节制和简朴的榜样。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] ,

Another	reason	for	the	practice	of	Christian	economy	in	all	your	expenditures	,
其他	原因	为了	这	实践	的	基督教	经济	在	全部	你的	支出	,

[ɪz] ,

is	,
是	,

在所有开支中践行基督徒节俭的另一个原因是：

[ðæt] [ɪk'strævəgəns] ['aɪðə(r)][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [ə'pærəl] ,

that	extravagance	either	in	living	or	in	apparel	,
那	奢侈	任何一个	在	活的	或者	在	服饰	,

无论是生活方式还是穿着打扮上的铺张浪费

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] , [bəuθ]

has	a	deleterious	influence	on	the	poorer	classes	of	our	community	,	both
有	一个	有害的	影响	在	这	贫穷	课程	的	我们的	社区	,	两个都

['kʌləd] [ænd; ənd] [waɪt] ;

colored	and	white	;
有色	和	白色的	;

对我们社区的贫困阶层，无论是有色人种还是白人，都产生了不利影响；

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

it	draws	a	line	of	division	between	the	rich	and	the	poor	,
它	平局	一个	线	的	分配	之间	这	富有的	和	这	贫穷的	,

它划清了贫富之间的界限。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [i'kwɒləti] , [ðæt] [swi:t] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

which	is	destructive	of	that	equality	,	that	sweet	fellowship	of	feeling	,
哪个	是	破坏性的	的	那	平等	,	那	甜的	奖学金	的	感觉	,

这会破坏那种平等，那种美好的情感纽带。

[wɪtʃ] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] ; [ˌaɪ 'ti:] [kri:'eɪts] [fæk'tɪʃəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

which	God	designed	should	exist	among	his	creatures	;	it	creates	factitious	distinctions	in	society	,
哪个	上帝	设计	应该	存在	之中	他的	生物	;	它	创建	虚假的	区别	在	社会	,

上帝设计使其存在于其造物之中；它在社会中制造了人为的差别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

which	are	utterly	at	variance	with	the	law	of	love	that	Christ	gave	as	a	governing	principle	to	his	disciples	.
哪个	是	完全地	在	方差	和	这	法律	的	爱	那	基督	给予	作为	一个	治理	原则	到	他的	门徒	.

这与基督赐予门徒的爱的律法完全背道而驰，而爱的律法正是基督赐予门徒的指导原则。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][du:; də][ju: 'es] [gʊd] ,

When	he	designed	to	do	us	good	,
什么时候	他	设计	到	做	我们	好的	,

当他计划造福我们时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

he	took	upon	himself	the	form	of	a	servant	—	surely	we	should	love	and	honor	this	office	.
他	采取	之上	他自己	这	形式	的	一个	仆人	—	一定	我们	应该	爱	和	荣誉	这	办公室	.

他取了仆人的形象——我们当然应该热爱并尊重这个职位。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

He	took	his	station	at	the	bottom	of	society	,
他	采取	他的	车站	在	这	底部	的	社会	,

他甘愿处于社会最底层，

[hi:; hi] ['vɒləntrəli] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ,

He	voluntarily	identified	himself	with	the	poor	and	the	despised	,
他	自愿	已识别	他自己	和	这	贫穷的	和	这	被鄙视的	,

他自愿与穷人和被鄙视的人站在一起，

[hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] ['klɑ:sɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [tri:t] [æz; əz]['aʊə(r)] [in'fiəriəz] ,

He	manifested	a	peculiar	interest	in	those	classes	which	we	are	wont	to	treat	as	our	inferiors	,
他	表现出来	一个	奇特	兴趣	在	那些	课程	哪个	我们	是	惯于	到	对待	作为	我们的	下等人	,

他对那些我们通常视为低人一等的阶层表现出了浓厚的兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðeə(r)]

because	He	designed	to	elevate	them	,	to	give	a	moral	impulse	to	their
因为	他	设计	到	提升	他们	,	到	给	一个	道德	冲动	到	他们的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

因为祂的目的是提升他们，赋予他们品格以道德动力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nju:] ['kri:tʃəz] .

and	to	make	them	new	creatures	.
和	到	制作	他们	新的	生物	.

并使它们成为新的生物。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪ'həʊld][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

He	wanted	them	to	behold	in	Him	a	model	to	imitate	,
他	通缉	他们	到	看哪	在	他	一个	模型	到	模拟	,

他希望他们能以他为榜样，效法他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪm]

as	well	as	to	give	them	the	unspeakable	advantage	of	mingling	with	Him
作为	出色地	作为	到	给	他们	这	无法形容	优势	的	混杂	和	他

[ɪn][nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'mju:niən] .

in	near	and	intimate	communion	.
在	靠近	和	亲密的	圣餐	.

并使他们获得与祂亲密交流的无比殊荣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðeə(r)][dɪ'vaɪn]

This	was	no	doubt	a	powerful	incentive	to	them	to	emulate	their	divine
这	曾是	不	怀疑	一个	强大的	激励	到	他们	到	仿真	他们的	神圣的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

毫无疑问，这极大地激励了他们效仿他们神圣的朋友。

[ænd; ənd]['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['wɜ:ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .

and	render	themselves	worthy	companions	of	the	Lord	Jesus	.
和	使成为	他们自己	值得	同伴	的	这	主	耶稣	.

并让自己成为主耶稣的合格同伴。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [stu:p] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][dɪd] ,

None	of	us	can	stoop	as	low	as	our	Saviour	did	,
没有任何	的	我们	能	哈腰	作为	低的	作为	我们的	救主	做过	,

我们谁也不能像我们的救世主那样卑躬屈膝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] ;

because	the	same	infinite	distance	cannot	exist	between	created	beings	;
因为	这	相同的	无限	距离	不能	存在	之间	创建	生物	;

因为被造物之间不可能存在无限的距离；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['freɪlti] [əd'mit] , ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

but	we	may	as	far	as	our	frailty	admits	,	imitate	His	blessed	example
但	我们	可能	作为	远的	作为	我们的	虚弱	承认	,	模拟	他的	蒙福	例子

;

;

;

但我们可以在自身能力范围内，效法祂的美德；

[wi:; wi] [meɪ] [laɪk] [hɪm] , [meɪk] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [wi:; wi] [meɪ] , [laɪk] [hɪm] ,

we	may	like	Him	,	make	ourselves	of	no	reputation	;	we	may	,	like	Him	,
我们	可能	喜欢	他	,	制作	我们自己	的	不	名声	;	我们	可能	,	喜欢	他	,

我们或许会像他一样，甘愿默默无闻；我们或许会像他一样，

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd]['sɪnə(r)] ,

sit	down	at	the	table	of	the	despised	publican	and	sinner	,
坐	向下	在	这	桌子	的	这	被鄙视的	酒馆老板	和	罪人	,

坐到那位被人鄙视的税吏和罪人的桌旁，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns]

and	cheer	the	abodes	of	the	humble	and	the	poor	by	our	presence
和	欢呼	这	住所	的	这	谦逊的	和	这	贫穷的	经过	我们的	在场

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] .

and	our	love	.
和	我们的	爱	.

用我们的陪伴和爱，去慰藉穷人和卑微者的家园。

[ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪts] , [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz] ['sʌpliənt] [æt; ət][ə; eɪ]

This	interchange	of	social	visits	,	this	meeting	together	as	suppliants	at	a
这	交汇处	的	社会的	访问	,	这	会议	一起	作为	申诉人	在	一个

[θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

throne	of	grace	,
王座	的	优雅	,

这种社交拜访的往来，这种在恩典宝座前共同祈求的聚会，

[wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv]['ju:niən][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

will	form	a	bond	of	union	stronger	than	any	that	can	exist	,
将要	形式	一个	纽带	的	联盟	更强	比	任何	那	能	存在	,

将形成比任何现有关系都更牢固的联合纽带。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

while	the	rich	and	the	educated	stand	at	a	distance	from	the	poor
尽管	这	富有的	和	这	受过教育	站立	在	一个	距离	从	这	贫穷的

,

,

,

富人和受过教育的人与穷人之间拉开了距离。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

and	invite	them	to	come	up	,
和	邀请	他们	到	来	向上	,

并邀请他们上来，

[wɪ'ðaʊt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['efəts] .

without	advancing	near	enough	to	stretch	forth	the	hand	to	assist	their	efforts	.
没有	前进	靠近	足够的	到	拉紧	前进	这	手	到	协助	他们的	努力	.

没有走近到足以伸出援手帮助他们的地步。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['spləmli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['dju:ti] ,

Our	minds	are	solemnly	impressed	with	the	necessity	of	practising	this	duty	,
我们的	思想	是	庄严地	印象深刻	和	这	必要性	的	练习	这	责任	,

我们深切感受到履行这项职责的必要性。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

both	among	the	colored	and	white	population	,
两个都	之中	这	有色	和	白色的	人口	,

无论是在有色人种还是白人中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['glædn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ðɪs] [kraɪst] -

and	it	would	gladden	our	hearts	to	see	you	taking	the	lead	in	this	Christ	-
和	它	会	格拉登	我们的	心	到	看	你	采取	这	带领	在	这	基督	-

[laɪk] ['entəpraɪz] .

like	enterprise	.
喜欢	企业	.

我们非常高兴看到您在这项效法基督的事业中发挥领导作用。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['leɪbə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl]

We	are	persuaded	that	if	we	would	labor	effectually	for	the	moral
我们	是	被说服	那	如果	我们	会	劳动	有效地	为了	这	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	intellectual	elevation	of	the	poor	,
和	知识分子	海拔	的	这	贫穷的	,

我们深信，如果我们能有效地努力提升穷人的道德和智力水平，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][men][ɒv; əv][ləʊ] [ɪ'steɪt] ; [wi:; wi][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑ:'selvz]

we	must	condescend	to	men	of	low	estate	;	we	must	identify	ourselves
我们	必须	屈尊	到	男人	的	低的	财产	;	我们	必须	确认	我们自己

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我们必须屈尊俯就地位低下的人；我们必须与他们感同身受。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðeə(r)]['lev(ə)l] ; [wi:; wi][mʌst; məst] , [baɪ]['aʊə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][æz; əz] [wel]

and	place	ourselves	on	their	level	;	we	must	,	by	our	example	as	well
和	地方	我们自己	在	他们的	等级	;	我们	必须	,	经过	我们的	例子	作为	出色地

[æz; əz]['aʊə(r)] [pɹ'i:septs] ,

as	our	precepts	,
作为	我们的	戒律	,

我们必须以身作则，并以身作则，站在他们的角度思考问题。

[ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɒrəl] [wɜ:θ] [ɪz]['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] ,

teach	them	that	moral	worth	is	our	standard	of	excellence	,
教	他们	那	道德	值得	是	我们的	标准	的	卓越	,

教导他们道德品质是我们衡量卓越的标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm]

and	that	we	are	living	in	the	practical	acknowledgement	of	that	sublime
和	那	我们	是	活的	在	这	实际的	致谢	的	那	升华

['pri:sept] " [wʌn] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

precept	"	One	is	your	master	,
戒律	"	一	是	你的	掌握	,

而我们正生活在对那条崇高准则"一即是你的主人"的实践认可之中。

['i:v(ə)n] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['breðrən] .

even	Christ	,	and	all	ye	are	brethren	.
甚至	基督	,	和	全部	是的	是	弟兄们	.

甚至基督也是弟兄，你们都是弟兄。

" [waɪlst] [wi:; wi] [pres] [ðɪs] ['dju:ti][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

"	Whilst	we	press	this	duty	upon	our	colored	brethren	and	sisters	,
"	而	我们	按	这	责任	之上	我们的	有色	弟兄们	和	姐妹	,

"当我们向我们的黑人兄弟姐妹强调这项义务时，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'kʌmbənt]

we	feel	that	it	is	equally	incumbent
我们	感觉	那	它	是	同样地	现任

我们认为这同样是当务之急。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[ə'pɒn] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [θru:] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

upon	all	,	and	desire	through	divine	assistance	to	be	strengthened	to	perform
之上	全部	,	和	欲望	通过	神圣的	协助	到	是	加强	到	履行

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

竭尽全力，并渴望通过神助获得力量去完成它。

[wi:; wi] [wɪʃ] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l]

We	wish	also	to	suggest	the	importance	of	cultivating	the	virtue	of	personal
我们	希望	还	到	建议	这	重要性	的	耕作	这	美德	的	个人的

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ni:tnəs] ;

and	domestic	neatness	;
和	国内的	整洁	;

我们还想强调培养个人和家庭整洁美德的重要性；

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [kən'trɪbju:ts] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

we	believe	it	contributes	essentially	to	the	purity	of	the	heart	,
我们	相信	它	贡献	本质上	到	这	纯度	的	这	心	,

我们认为它对心灵的纯洁起着至关重要的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv]

and	that	attention	to	the	neatness	of	our	persons	,	and	the	order	of
和	那	注意力	到	这	整洁	的	我们的	人	,	和	这	命令	的

['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

our	habitations	,
我们的	居住地	,

以及对我们个人仪容整洁和居住环境整洁的重视，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz] [wel]

has	a	happy	influence	on	the	temper	and	the	understanding	,	as	well
有	一个	快乐的	影响	在	这	脾气	和	这	理解	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəlz] .

as	the	morals	.
作为	这	德	.

对性情、理解力以及道德都有积极的影响。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,

We	are	aware	that	it	is	often	difficult	,
我们	是	意识到的	那	它	是	经常	难的	,

我们知道这通常很困难，

[weə(r)] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ju:z] [wʌn] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] ,

where	necessity	compels	us	to	use	one	apartment	for	every	purpose	,
在哪里	必要性	强制	我们	到	使用	一	公寓	为了	每一个	目的	,

当迫不得已需要我们用一套公寓来满足所有用途时，

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðæt] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [bɪ'li:v]

to	preserve	that	order	and	cleanliness	which	is	desirable	,	but	we	believe
到	保存	那	命令	和	清洁	哪个	是	理想	,	但	我们	相信

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [prɪ'veɪlz] ,

where	the	wish	prevails	,
在哪里	这	希望	占上风	,

为了保持秩序和清洁，这固然可取，但我们相信，当愿望占上风时，

[mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

much	may	be	accomplished	,	even	in	very	unfavorable	circumstances	.
很多	可能	是	完成	,	甚至	在	非常	不利	情况	.

即使在非常不利的情况下，也可以取得很多成就。

['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [sə'steɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ɪn] ['fæmɪlɪz] ;

Many	**of**	**you**	**sustain**	**the**	**relations**	**of**	**servants**	**in**	**families**	**;**
许多	的	你	维持	这	关系	的	仆人	在	家庭	;

你们当中许多人供养着家庭中的佣人关系;

[ðɪs] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

this	**places**	**you**	**in**	**a**	**very**	**responsible**	**situation**	**,**
这	地方	你	在	一个	非常	负责任的	情况	,

这让你身处一个责任重大的境地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

because	**it**	**brings**	**you**	**under**	**the**	**daily**	**observation**	**of**	**those**	**,**
因为	它	带来	你	在下面	这	日常的	观察	的	那些	,

因为这会让你每天都受到那些人的监视,

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [di:p] - ['ru:tɪd] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

who	**have**	**been**	**educated**	**with**	**deep**	**-**	**rooted**	**prejudices**	**against**	**you**	**,**
WHO	有	到过	受过教育	和	深的	-	根	偏见	反对	你	,

那些从小就对你抱有根深蒂固偏见的人,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði] [best] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['predʒədɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	**it**	**affords**	**the**	**best**	**opportunity**	**of**	**proving**	**that**	**these**	**prejudices**	**are**
和	它	提供	这	最好的	机会	的	证明	那	这些	偏见	是

[æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] ,

as	**unfounded**	**,**
作为	毫无根据	,

这为证明这些偏见毫无根据提供了最佳机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] — [ɒv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɔ:tmənt] ,

as	**they**	**are**	**unjust**	**—**	**of**	**exhibiting**	**in**	**your**	**deportment**	**,**
作为	他们	是	不公正	—	的	展出	在	你的	仪态	,

因为他们是不公正的——在你的举止中表现出来,

[ðæt] ['mɒrəl] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'streɪn] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ðəm'selvz] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)]

that	**moral**	**loveliness**	**which**	**will**	**constrain**	**those**	**who**	**regard**	**themselves**	**as**	**your**
那	道德	可爱	哪个	将要	约束	那些	WHO	看待	他们自己	作为	你的

[sju'piəriəz] ,

superiors	**,**
上级	,

那种道德上的美好品质，会约束那些自认为比你优越的人。

[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɜ:θ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	**acknowledge**	**that**	**worth**	**can**	**neither**	**be**	**determined**	**by**	**the**	**color**	**of**	**the**
到	承认	那	值得	能	两者都不	是	决定	经过	这	颜色	的	这

[skɪn] ,

skin	**,**
皮肤	,

要认识到价值既不能由肤色决定,

[nɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] .

nor	**by**	**the**	**station**	**occupied**	**.**
也不	经过	这	车站	占领	.

也不是被占用的车站。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

You	**have**	**it**	**in**	**your**	**power**	**,**	**by**	**a**	**faithful**	**and**	**conscientious**	**discharge**
你	有	它	在	你的	力量	,	经过	一个	忠实	和	尽责的	释放

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:tiz] ,

of	**your**	**duties**	**,**
的	你的	职责	,

只要你忠实尽责地履行职责，你就能做到这一点。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

to	secure	the	highest	wages	for	your	services	,
到	安全的	这	最高	工资	为了	你的	服务	,

为了确保您获得最高的服务报酬，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈweɪdʒɪz] , [tuː; tə][əbˈteɪn]

and	by	a	prudent	and	economical	use	of	those	wages	,	to	obtain
和	经过	一个	谨慎	和	经济	使用	的	那些	工资	,	到	获得

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

for	your	children	,
为了	你的	孩子们	,

并且通过谨慎节俭地使用这些工资，为你的孩子们获取：

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] , [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

if	not	for	yourselves	,	the	blessing	of	a	good	education	,
如果	不是	为了	你们自己	,	这	祝福	的	一个	好的	教育	,

即使不是为了你们自己，接受良好的教育也是一种福祉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈfekʃənətli] [ɪgˈzɔːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ˈɪntuː] ['eni] [enˈgeɪdʒmənts] [æz; əz]

but	we	affectionately	exhort	you	not	to	enter	into	any	engagements	as
但	我们	亲切地	劝勉	你	不是	到	进入	进入	任何	订婚	作为

[dəˈmestɪk] ,

domestics	,
家政	,

但我们恳切地劝告你们不要从事任何家政服务工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] , [ænd; ənd]

which	will	deprive	you	of	the	privilege	of	reading	the	Scriptures	,	and
哪个	将要	剥夺	你	的	这	特权	的	阅读	这	经文	,	和

[əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,

attending	a	place	of	worship	,
参加	一个	地方	的	崇拜	,

这将剥夺你阅读圣经和参加礼拜的权利。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈperətɪvli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

this	being	a	duty	which	is	imperatively	called	for	as	an	evidence	of	our
这	存在	一个	责任	哪个	是	必须	称为	为了	作为	一个	证据	的	我们的

[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

allegiance	to	the	King	of	kings	.
忠诚	到	这	国王	的	国王	.

这是我们对万王之王忠诚的必然要求。

[ˈkeəfəli] [əˈvɔɪd] [ˈfæmɪlɪz] [wɪtʃ] [peɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,

Carefully	avoid	families	which	pay	little	or	no	respect	to	the	Sabbath	,
小心	避免	家庭	哪个	支付	小的	或者	不	尊重	到	这	安息日	,

务必避开那些对安息日漠不关心或根本不尊重安息日的家庭。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪntəkɔːs] .

that	you	may	escape	the	contamination	arising	from	such	intercourse	.
那	你	可能	逃脱	这	污染	产生	从	这样的	交往	.

这样你就可以避免因这种性行为而造成的污染。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈgretɪd] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌlәd] [frendz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] ['sɜːvənts]

We	have	regretted	seeing	so	many	of	our	colored	friends	engaged	as	servants
我们	有	后悔	看到	所以	许多	的	我们的	有色	朋友们	已订婚的	作为	仆人

[ɪn][həʊˈtelz][ænd; ənd] [stiːm] - [boʊts] ;

in	hotels	and	steam	-	boats	;
在	酒店	和	蒸汽	-	船	;

我们很遗憾地看到，我们的许多黑人朋友在酒店和轮船上做佣人；

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,
these places are not calculated to cherish moral and religious feeling ,
这些 地方 是 不是 计算 到 珍惜 道德 和 宗教 感觉 ,

这些地方并非为了珍视道德和宗教情感而设。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [fjuː] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and they afford few facilities for the cultivation of the mind .
和 他们 买得起 很少 设施 为了 这 栽培 的 这 头脑 .

而且它们很少提供修身养性的设施。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Agricultural pursuits would contribute more to independence and elevation of
农业 追求 会 贡献 更多的 到 独立 和 海拔 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

从事农业活动更有利于培养独立自主的能力和提升个人品格。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
and however much we may be disposed to aid you , it will be
和 然而 很多 我们 可能 是 处置 到 援助 你 , 它 将要 是

无论我们多么愿意帮助你，那都将是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ɑːftə(r)][ɔːl][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,
after all by your own exertions that you will rise to that situation in society ,
后 全部 经过 你的 自己的 努力 那 你 将要 上升 到 那 情况 在 社会 ,

毕竟，凭借你自己的努力，你终将达到你在社会中的地位。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɒkjupaɪ] .
which we desire to see you occupy .
哪个 我们 欲望 到 看 你 占据 .

我们希望看到您担任此职。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [skuːlz] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn]
The establishment of good schools is another very important means of aiding in
这 建立 的 好的 学校 是 其他 非常 重要的 方法 的 协助 在
[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
the great work of moral and intellectual elevation ;
这 伟大的 工作 的 道德 和 知识分子 海拔 ;

建立良好的学校是促进道德和智力提升这一伟大事业的另一个非常重要的手段；

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
to promote this object every exertion should be made .
到 推动 这 目的 每一个 用力 应该 是 制成 .

为实现这一目标，应竭尽全力。

[ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt]
On the rising generation depends in a great measure the success of that
在 这 上升 一代 取决于 在 一个 伟大的 措施 这 成功 的 那
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

该企业的成功在很大程度上取决于下一代的素质。

[wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [i'kwɒlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz]
which **aims** **at** **establishing** **Christian** **and** **Republican** **equality** **among** **the** **citizens**
哪个 目标 在 建立 基督教 和 共和党人 平等 之中 这 公民
[ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **these** **United** **States** **.**
的 这些 团结的 各州 .

其目标是在美国公民中建立基督教和共和主义的平等。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɑːnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Let **us** **then** **labor** **to** **implant** **in** **the** **minds** **of** **our** **children** **a** **love** **for**
让 我们 然后 劳动 到 注入 在 这 思想 的 我们的 孩子们 一个 爱 为了
['juːsf(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,
useful **learning** **,**
有用 学习 ,

因此，让我们努力在孩子们心中种下热爱实用学习的种子。

[tuː; tə] [ɪm'bjuːˌ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hæbɪts]
to **imbue** **them** **thoroughly** **with** **religious** **feeling** **,** **to** **train** **them** **to** **habits**
到 赋予 他们 彻底 和 宗教 感觉 , 到 火车 他们 到 习惯
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of **thinking** **,**
的 思维 ,

使他们彻底浸润于宗教情感之中，训练他们养成良好的思维习惯，

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of **industry** **and** **economy** **,** **to** **lead** **them** **to** **the** **contemplation** **of**
的 行业 和 经济 , 到 带领 他们 到 这 沉思 的
['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɒbdʒɪkts] ,
noble **and** **benevolent** **objects** **,**
高贵 和 仁慈 对象 ,

引导他们关注工业和经济，从而思考高尚而仁慈的目标。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'pɒn] [huːm] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli]
that **they** **may** **regard** **themselves** **as** **responsible** **beings** **upon** **whom** **high** **and** **holy**
那 他们 可能 看待 他们自己 作为 负责任的 生物 之上 谁 高的 和 圣
['djuːtiz] [dɪ'vɒlv] .
duties **devolve** **.**
职责 退化 .

使他们能够将自己视为肩负崇高神圣职责的责任人。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Let **them** **come** **up** **to** **the** **help** **of** **the** **Lord** **in** **the** **mighty** **work** **in** **which** **we**
让 他们 来 向上 到 这 帮助 的 这 主 在 这 强大的 工作 在 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
are **engaged** **,**
是 已订婚的 ,

愿他们前来帮助主完成我们正在进行的伟大工作。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['paɪəti] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɒrəl] ['kɒnflɪkt]
prepared **by** **education** **and** **enlightened** **piety** **to** **aid** **in** **the** **great** **moral** **conflict**
准备 经过 教育 和 开明 虔诚 到 援助 在 这 伟大的 道德 冲突
[bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
between **light** **and** **darkness** **,**
之间 光 和 黑暗 ,

通过教育和开明的虔诚，为应对光明与黑暗之间伟大的道德冲突做好准备。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈædʒiteit]['aʊə(r)] ['gɪlti] ['kʌntri] .
which **now** **agitates** **our** **guilty** **country** **.**
哪个 现在 搅动 我们的 有罪的 国家 .

现在，这令我们这个有罪的国家感到愤怒。

['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪətiz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [sleɪv] ['leɪbə(r)]

Anti	-	**Slavery**	**Societies**	,	**embracing**	**in**	**their**	**Constitutions**	,	**abstinence**	**from**	**slave**	**labor**
反对	-	奴隶制	社会	,	拥抱	在	他们的	宪法	,	节制	从	奴隶	劳动

['prɒdʌkts] ,

products	,
产品	,

反奴隶制协会在其章程中明确规定，禁止使用奴隶劳动产品。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

as	**far**	**as**	**this**	**can**	**be**	**done**	**.**
作为	远的	作为	这	能	是	完毕	.

尽其所能。

[pi:s] [sə'saɪətiz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][wɔ:(r)][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Peace	**Societies**	**,**	**based**	**on**	**the**	**principle**	**that**	**all**	**war**	**is**	**inconsistent**	**with**	**the**	**gospel**	**.**
和平	社会	,	基于	在	这	原则	那	全部	战争	是	不一致	和	这	福音	.

和平协会基于这样的原则：一切战争都与福音相悖。

['tempərəns] [sə'saɪətiz] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən]

Temperance	**Societies**	**,**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**abstinence**	**from**	**all**	**that**	**can**
节制	社会	,	在	这	原则	的	节制	从	全部	那	能

[ɪn'tɒksɪkeɪt] ,

intoxicate	,
醉人	,

禁酒协会，其原则是戒除一切能使人陶醉的事物，

[ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'fɔ:m] [sə'saɪətiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [θru:'aʊt] ['aʊə(r)][lænd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:]

and	**Moral**	**Reform**	**Societies**	**should**	**be**	**organized**	**throughout**	**our**	**land**	**wherever**	**it**
和	道德	改革	社会	应该	是	组织	自始至终	我们的	土地	无论	它

[ɪz] ['præktɪkəbl] .

is	**practicable**	**.**
是	切实可行的	.

在全国各地，凡是切实可行的地方，都应该组织道德改革协会。

[ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɜ:n(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['dɔ:kəs] [sə'saɪətiz] , ['ri:dɪŋ] & [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

The	**formation**	**of**	**Maternal**	**Associations**	**,**	**Dorcas**	**Societies**	**,**	**Reading**	**&**	**Conversation**
这	形成	的	母体	协会	,	多卡斯	社会	,	阅读	&	对话

['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Companies	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**
公司	,	和	多于	全部	,

成立母性协会、多加斯社团、阅读与对话公司，以及最重要的，

['mi:tɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)]

Meetings	**for**	**Prayer**	**will**	**have**	**a**	**salutary**	**influence**	**in**	**combining**	**efforts**	**for**
会议	为了	祷告	将要	有	一个	有益的	影响	在	结合	努力	为了

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	**.**
改进	.

祈祷会对于凝聚各方力量共同进步将产生有益的影响。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju'naɪt] [wɪð] [waɪt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]

Whenever	**you**	**can**	**unite**	**with**	**white**	**associations**	**,**	**it**	**will**	**be**	**productive**	**of**
每当	你	能	团结	和	白色的	协会	,	它	将要	是	生产力	的

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['benɪfɪt] ,

reciprocal	**benefit**	**,**
互惠的	益处	,

只要你能与白人社团联合起来，就会产生互惠互利的效果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [ˌʌn'krɪstʃən] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] " [baɪts] [laɪk] [ə; eɪ]

because	**it**	**will**	**tend**	**to**	**remove**	**that**	**unchristian**	**prejudice**	**which**	**"**	**bites**	**like**	**a**
因为	它	将要	趋向	到	消除	那	非基督教徒	偏见	哪个	"	咬	喜欢	一个

['sɜːpənt] ,

serpent	**,**
蛇	,

因为它有助于消除那种"像毒蛇一样咬人"的非基督教偏见。

[ænd; ənd] [stɪŋz] [laɪk] [æn; ən] ['ædə(r)] .

and	**stings**	**like**	**an**	**adder**	**.**
和	刺痛	喜欢	一个	加法器	.

像毒蛇一样蜇人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðʌs] [kɒ'mɪŋglɪŋ] ,

"	**You**	**may**	**have**	**to**	**suffer**	**much**	**in**	**thus**	**commingling**	**,**
"	你	可能	有	到	遭受	很多	在	因此	混杂	,

"你们这样做可能会遭受很多痛苦，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beə(r)] ['hɑːdnəs] [æz; əz] [gʊd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

but	**we**	**entreat**	**you**	**to**	**bear**	**hardness**	**as**	**good**	**soldiers**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
但	我们	恳求	你	到	熊	硬度	作为	好的	士兵	的	耶稣	基督	,

但我们恳求你们，要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

that	**your**	**children**	**,**	**and**	**your**	**children's**	**children**	**,**
那	你的	孩子们	,	和	你的	孩子们的	孩子们	,

你的子孙后代，以及你子孙后代

[meɪ] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

may	**be**	**spared**	**the**	**anguish**	**you**	**are**	**compelled**	**to**	**endure**	**on**	**this**	**account**	**.**
可能	是	幸存	这	痛苦	你	是	被迫	到	忍受	在	这	帐户	.

或许可以免于你因此而被迫承受的痛苦。

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðiːz] ['veərɪəs] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , ['mʌni] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['rekwɪzɪt] ,

To	**carry**	**forward**	**these**	**various**	**schemes**	**of**	**elevation**	**and**	**improvement**	**,**	**money**	**is**	**absolutely**	**requisite**	**,**
到	携带	向前	这些	各种各样的	方案	的	海拔	和	改进	,	钱	是	绝对地	必需品	,

要推进这些不同的提升和改进计划，资金是必不可少的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spensɪz] [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,

and	**if**	**all**	**that**	**is**	**saved**	**from**	**unnecessary**	**expenses**	**be**	**lent**	**to**	**the**	**Lord**	**to**	**advance**	**the**	**great**	**work**	**of**	**Reformation**	**,**
和	如果	全部	那	是	已保存	从	不必要	开支	是	借出的	到	这	主	到	进步	这	伟大的	工作	的	宗教改革	,

如果将所有节省下来的不必要的开支都奉献给上帝，用于推进伟大的宗教改革事业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['treʒə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n]

as	**well**	**as**	**devoted**	**to**	**charitable**	**purposes**	**it**	**will**	**be**	**treasure**	**laid**	**up**	**in**	**heaven**
作为	出色地	作为	奉献	到	慈善	目的	它	将要	是	宝藏	铺设	向上	在	天堂

,

,

,

如果用于慈善事业，它将成为积存在天上的财宝。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [kæn; kən] [kə'rʌpt] .

which	**neither**	**moth**	**nor**	**rust**	**can**	**corrupt**	**.**
哪个	两者都不	蛾	也不	锈	能	腐败	.

它既不会被蛀虫侵蚀，也不会被锈蚀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]
Another subject which is worthy of your consideration is the consistency of
其他 主题 哪个 是 值得 的 你的 考虑 是 这 一致性 的
[əb'steɪnɪŋ] ,
abstaining ,
禁欲 ,

另一个值得您考虑的问题是禁欲的持续性。

[æz; əz][ˌæbəu'liʃənist] , [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ['prɒdʌkts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]
as Abolitionists , from the use of slave labor products , as far as is
作为 废奴主义者 , 从 这 使用 的 奴隶 劳动 产品 , 作为 远的 作为 是
['præktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

作为废奴主义者，我们主张尽可能停止使用奴隶劳动产品。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
The conviction that this is a duty , is gaining ground among the friends of
这 定罪 那 这 是 一个 责任 , 是 获得 地面 之中 这 朋友们 的
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

认为这是我们义不容辞的责任的信念，在支持解放运动的人们中越来越普遍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'mɑːnd][ɒn]['aʊə(r)]
and we doubt not that the self - denial which it will probably demand on our
和 我们 怀疑 不是 那 这 自己 - 拒绝 哪个 它 将要 大概 要求 在 我们的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

我们毫不怀疑，它很可能会要求我们做出自我克制。

[wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
will arouse the conscience of the slaveholder ,
将要 引起 这 良心 的 这 奴隶主 ,

这将唤醒奴隶主的良知。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'viːniəns]
by demonstrating that we are willing to sacrifice interest and convenience
经过 演示 那 我们 是 愿意的 到 牺牲 兴趣 和 方便
[tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .
to principle .
到 原则 .

通过表明我们愿意为了原则而牺牲利益和便利。

[tuː; tə][ðə; ði][tɔɪl] - [wɔːn] [sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪnɪstə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪə(r)] ,
To the toil - worn slave , it will minister unspeakable consolation , to hear ,
到 这 辛劳 - 磨损 奴隶 , 它 将要 部长 无法形容 安慰 , 到 听到 ,
[waɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs] ,
while bending over the rice ,
尽管 弯曲 超过 这 米 ,

对于辛勤劳作的奴隶来说，弯腰收米时听到这句话，将带来难以言喻的安慰。

[ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒtn] [fiːld] , [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] ,
or sugar , or cotton field , and writhing under the lash ,
或者 糖 , 或者 棉布 场地 , 和 扭动 在下面 这 睫毛 ,

或者糖田，或者棉花田，在鞭笞下扭动挣扎，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [səʊ] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

that	his	friends	at	the	North	feel	a	sympathy	so	deep	for	his	sufferings	,
那	他的	朋友们	在	这	北	感觉	一个	同情	所以	深的	为了	他的	苦难	,

他在北方的朋友们对他所遭受的苦难深表同情。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

that	they	cannot	partake	of	the	proceeds	of	his	unrequited	toil	.
那	他们	不能	参加	的	这	收益	的	他的	单相思	辛劳	.

他们无法分享他无偿劳动的成果。

[θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [rɪ'njuːd] [streŋθ]

Think	you	not	it	would	cheer	his	agonized	heart	,	and	impart	renewed	strength
思考	你	不是	它	会	欢呼	他的	痛苦的	心	,	和	传授	更新	力量

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

to	endure	his	affliction	,
到	忍受	他的	痛苦	,

你难道不认为这会抚慰他痛苦的心灵，并给予他新的力量去忍受苦难吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt] [spɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

to	know	that	his	blood	was	not	spilt	for	the	gratification	of	those	who
到	知道	那	他的	血	曾是	不是	洒了	为了	这	满足感	的	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

are	trying	to	obtain	for	him	the	blessing	of	liberty	.
是	尝试	到	获得	为了	他	这	祝福	的	自由	.

知道他的鲜血不是为了满足那些试图为他争取自由福祉的人的私欲而洒下的。

[wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

We	entreat	you	to	give	this	evidence	of	your	love	to	those	who	have
我们	恳求	你	到	给	这	证据	的	你的	爱	到	那些	WHO	有

[ɪm'fætɪkli] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,

emphatically	fallen	among	thieves	,
强调地	倒下	之中	窃贼	,

我们恳求你将这份爱的证明给予那些不幸落入盗贼之手的人们。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔː(r)][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl]['ɪntuː][ðeə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [wuːndz]

then	,	although	you	cannot	pour	the	wine	and	the	oil	into	their	corporeal	wounds
然后	,	虽然	你	不能	倒	这	葡萄酒	和	这	油	进入	他们的	肉体	伤口

,

,

,

那么，虽然你不能把酒和油倒进他们肉体的伤口里，

[nɔː(r)] [dres] [wɪð] ['mɔlifaiiŋ] ['ɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['blʌdi] [gæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] - [wɪp] ,

nor	dress	with	mollifying	ointment	,	the	bloody	gash	of	the	drivers	'	whip	,
也不	裙子	和	缓和	软膏	,	这	血腥	伤口	的	这	司机	-	鞭	,

也不用涂抹舒缓药膏，只见司机鞭子划破的血淋淋的伤口。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['ment(ə)l] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [suːð] [ðeə(r)]['brəʊkən] [hɑːts] .

you	may	minister	to	their	mental	comfort	,	and	soothe	their	broken	hearts	.
你	可能	部长	到	他们的	精神的	舒适	,	和	舒缓	他们的	破碎的	心	.

你可以抚慰他们的心灵，安抚他们破碎的心灵。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

Let	it	not	be	imagined	that	the	slaves	of	the	South	are	destitute	of
让	它	不是	是	想象	那	这	奴隶	的	这	南	是	贫困	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

不要以为南方奴隶就缺乏智力。

[ɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] ;
or **ignorant** **of** **what** **is** **doing** **at** **the** **North** **;**
或者 无知 的 什么 是 正在做 在 这 北 ;

或者对北方正在发生的事情一无所知;

['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ɪz] ['raɪðɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
many **a** **noble** **mind** **is** **writhing** **there** **in** **bondage** **,** **and** **panting** **for**
许多 一个 高贵 头脑 是 扭动 那里 在 束缚 , 和 喘息 为了
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance **,**
解救 ,

许多高尚的心灵在那里饱受束缚，渴望获得解脱。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [brʊks] .
as **the** **hart** **panteth** **after** **the** **water** **brooks** **.**
作为 这 哈特 潘特斯 后 这 水 布鲁克斯 .

如同雄鹿急切地奔向溪水。

['mɪstə(r)] . [gʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn] - ,
Mr **.** **Goode** **,** **in** **the** **legislature** **of** **Virginia** **in** **1832** **,**
先生 . 古德 , 在 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 在 - ,

古德先生，1832年弗吉尼亚州立法机构成员

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðæt] ['bɒdi]
when **he** **brought** **in** **the** **resolution** **which** **produced** **the** **celebrated** **debate** **in** **that** **body**
什么时候 他 带来 在 这 解决 哪个 生产 这 著名 辩论 在 那 身体
,
,
,

当他提出那项引发该机构著名辩论的决议时，

" ['ɜ:nɪstli] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **earnestly** **pressed** **upon** **the** **House** **,**
" 切实 按下 之上 这 房子 ,

〃恳切地向众议院施压，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðəm'selvz] .
the **effect** **of** **what** **was** **passing** **upon** **the** **minds** **of** **the** **slaves** **themselves** **.**
这 影响 的 什么 曾是 通过 之上 这 思想 的 这 奴隶 他们自己 .

奴隶们自身所经历的事情所产生的影响。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [men] , ['kɒnstəntli]
Many **of** **them** **he** **represented** **as** **wise** **and** **intelligent** **men** **,** **constantly**
许多 的 他们 他 代表 作为 明智的 和 聪明的 男人 , 不断地
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
engaged **in** **reflection** **,**
已订婚的 在 反射 ,

他将他们中的许多人描绘成睿智聪颖、不断沉思的人。

[ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
informed **of** **all** **that** **was** **occurring** **,** **and** **having** **their** **attention** **fixed** **upon** **the**
知情的 的 全部 那 曾是 发生 , 和 拥有 他们的 注意力 固定的 之上 这
['ledʒɪslətʃə(r)] .
Legislature **.**
立法机关 .

他们了解所有正在发生的事情，并将注意力集中在立法机关身上。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] , [ðæt][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

"	And	we	have	been	informed	on	good	authority	,	that	a	slave	in	one	of
"	和	我们	有	到过	知情的	在	好的	权威	,	那	一个	奴隶	在	一	的

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] ,

the	Southern	states	,
这	南方	各州	,

“我们从可靠渠道获悉，南方某州的一名奴隶……”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [səʊl]['nevə(r)] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [sed] ,

one	of	those	whose	soul	never	bowed	to	the	yoke	of	bondage	,	said	,
一	的	那些	谁	灵魂	绝不	鞠躬	到	这	轭	的	束缚	,	说	,

一位灵魂从未向奴役的枷锁屈服的人说道：

[ðæt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌfərə] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

that	himself	and	his	fellow	sufferers	spent	many	a	midnight	hour	in	discussing
那	他自己	和	他的	同伴	受害者	花费	许多	一个	午夜	小时	在	讨论

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['muːvmənts] ,

the	probable	results	of	the	abolition	movements	,
这	可能	结果	的	这	废除	移动	,

他和他的同伴们曾多次在午夜时分讨论废奴运动可能带来的结果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [wʊd] ['faɪnəli]

and	were	firmly	persuaded	that	their	redemption	from	bondage	would	finally
和	是	牢牢	被说服	那	他们的	赎回	从	束缚	会	最后

[biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

be	effected	,
是	受影响	,

他们坚信自己最终会摆脱奴役，获得解脱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ɪg'zæktli][baɪ]

though	they	knew	not	exactly	by
尽管	他们	知道	不是	确切地	经过

尽管他们并不完全清楚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .

what	means	it	would	be	accomplished	.
什么	方法	它	会	是	完成	.

这意味着它将如何实现？

['evri] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [huː] [ɪz] ['kærid] [bæk] ,

Every	fugitive	slave	who	is	carried	back	,
每一个	逃犯	奴隶	WHO	是	携带	后退	,

每一个被带回来的逃亡奴隶，

[beəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] .

bears	to	his	unhappy	countrymen	an	account	of	all	that	is	doing	.
熊	到	他的	不开心	同胞们	一个	帐户	的	全部	那	是	正在做	.

他向不幸的同胞们讲述了他所做的一切。

['evri] ['friːmən] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːθləs] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] , [spredz]

Every	freeman	who	falls	into	the	ruthless	fangs	of	the	kidnapper	,	spreads
每一个	弗里曼	WHO	瀑布	进入	这	无情	獠牙	的	这	绑匪	,	传播

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

information	at	the	South	,
信息	在	这	南	,

每一个落入绑匪魔爪的自由人，都会向南方散布消息。

[ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

of	all	our	efforts	for	the	abolition	of	slavery	,
的	全部	我们的	努力	为了	这	废除	的	奴隶制	,

在我们为废除奴隶制所做的所有努力中，

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , ['weðə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

and	we	put	it	to	any	one	of	ourselves	,	whether	,	if	we	were
和	我们	放	它	到	任何	一	的	我们自己	,	无论	,	如果	我们	是

['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] ['enədʒiz] ,

wasting	our	energies	,
浪费	我们的	能量	,

我们扪心自问，我们是否在浪费精力，

[ænd; ənd] [tɔil] [ɪn] ['tʃɪələs] ['bɒndɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][sʌm; səm] [əˌli:vi'eɪʃn] [tu:; tə] [nəʊ] ,

and	toiling	in	cheerless	bondage	,	it	would	not	be	some	alleviation	to	know	,
和	辛勤劳作	在	冷冷清清	束缚	,	它	会	不是	是	一些	缓解	到	知道	,

身处毫无生气的奴役之中，即使知道这一点也并不能带来任何安慰。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es][səʊ] ['tendəli] , [ænd; ənd][felt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][səʊ]

that	there	were	those	who	loved	us	so	tenderly	,	and	felt	for	us	so
那	那里	是	那些	WHO	喜爱	我们	所以	温柔地	,	和	毛毡	为了	我们	所以

['ki:nli] ,

keenly	,
敏锐地	,

原来曾有人如此温柔地爱着我们，如此深切地关心着我们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	they	would	not	participate	in	the	luxuries	which	were	the	fruit	of	our
那	他们	会	不是	参加	在	这	奢侈品	哪个	是	这	水果	的	我们的

[ik'stɔ:t] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['leɪbə(r)] .

extorted	and	unrequited	labor	.
勒索	和	单相思	劳动	.

他们不愿享受那些靠我们辛勤劳动换来的奢侈品。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɜ:rdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌplɔ:zə'bɪləti] , [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	been	urged	,	and	with	some	plausibility	,	that	the	use	of	the
它	有	到过	敦促	,	和	和	一些	合理性	,	那	这	使用	的	这

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ,

products	of	slave	labor	,
产品	的	奴隶	劳动	,

有人提出（而且这种说法也有一定的道理），使用奴隶劳动的产品，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] " [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

is	one	of	the	"	little	things	"	connected	with	the	great	cause	of	abolition	.
是	一	的	这	"	小的	事物	"	连接	和	这	伟大的	原因	的	废除	.

这是与废奴这一伟大事业相关的"小事"之一。

[əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ?

Admitting	it	to	be	little	,	is	it	therefore	unimportant	?
承认	它	到	是	小的	,	是	它	所以	不重要	?

承认它很小，就意味着它不重要吗?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [ɪg'zæktli][ə'plai][tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] ,

Does	not	the	reproof	of	our	Redeemer	exactly	apply	to	this	case	,
做	不是	这	责备	的	我们的	救世主	确切地	申请	到	这	案件	,

救世主的责备难道不正是适用于这种情况吗?

[wen] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv][mɪnt] , [ə'ni:s] [ænd; ənd] ['kʌmɪn] ,

when	in	speaking	of	the	tithe	of	mint	,	annise	and	cummin	,
什么时候	在	请讲	的	这	什一奉献	的	薄荷	,	茴香	和	孜然	,

当谈到薄荷、茴香和孜然的什一奉献时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv]

and	the	weightier	matters	of	the	law	,	he	says	,	"	This	ought	ye	to	have
和	这	更重	事情	的	这	法律	,	他	说道	,	"	这	应该	是的	到	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

至于律法中更重要的事，他说：“你们应当这样做，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'dʌn] ; " [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

and	not	to	leave	the	other	undone	;	"	but	however	small	it	may	appear	,
和	不是	到	离开	这	其他	未完成	;	"	但	然而	小的	它	可能	出现	,

并且不要让另一项工作停滞不前；“但无论它看起来多么微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [in'kʌridʒz] [ðə; ði]['træfɪk][ɪn]

it	involves	a	great	principle	,	because	it	really	encourages	the	traffic	in
它	涉及	一个	伟大的	原则	,	因为	它	真的	鼓励	这	交通	在

['hjuːmən] [fleʃ] ,

human	flesh	,
人类	肉	,

它涉及一个重大的原则，因为它实际上助长了人口贩卖。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

by	offering	to	the	slaveholder	an	inducement	to	perpetuate	the	system	of
经过	提供	到	这	奴隶主	一个	诱导	到	延续	这	系统	的

[ə'preʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪtʃəs] ['geɪnz] .

oppression	from	which	he	derives	his	unrighteous	gains	.
压迫	从	哪个	他	衍生	他的	不义的	收益	.

通过向奴隶主提供诱因，使其延续从中获得不义利益的压迫制度。

[ə'nʌðə(r)] ['hæknid] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [əb'steɪnɪŋ] [wɪl] [nɒt]['les(ə)n][ðə; ði]['kwɒntəti] [grəʊn]

Another	hackneyed	objection	is	,	that	our	abstaining	will	not	lessen	the	quantity	grown
其他	老套的	异议	是	,	那	我们的	禁欲	将要	不是	减少	这	数量	生长

,

,

,

另一个老生常谈的反对意见是，我们的禁食并不会减少产量。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'sjuːməz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] .

and	other	consumers	will	soon	be	found	.
和	其他	消费者	将要	很快	是	成立	.

很快就会找到其他消费者。

[wɪð] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [wiː; wi] [mait] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] ,

With	this	we	have	nothing	to	do	;	we	might	on	the	same	premises	,
和	这	我们	有	没有什么	到	做	;	我们	可能	在	这	相同的	前提	,

对此我们无能为力；我们或许可以在同样的前提下，

['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][həʊld] [sleɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] .

purchase	and	hold	slaves	,	because	if	we	do	not	,	others	will	.
购买	和	抓住	奴隶	,	因为	如果	我们	做	不是	,	其他的	将要	.

购买并奴役他人，因为如果我们不这样做，其他人就会这样做。

[nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][praɪ'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [bʌt; bət]

No	doubt	much	inconvenience	and	some	privation	must	be	endured	,	but
不	怀疑	很多	不便	和	一些	匮乏	必须	是	忍受	,	但

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

this	will	be	continually	decreasing	,
这	将要	是	持续	递减	,

毫无疑问，人们必须忍受许多不便和一些匮乏，但这种情况会不断减少。

[æz; əz] [west] ['ɪndiə] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

as	West	India	productions	will	furnish	a	substitute	.
作为	西方	印度	作品	将要	提供	一个	代替	.

西印度群岛的产品将提供替代品。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒtn] ['kænɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	some	instances	the	use	of	cotton	cannot	perhaps	be	avoided	by	the
在	一些	实例	这	使用	的	棉布	不能	也许	是	避免	经过	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

在某些情况下，穷人或许无法避免使用棉花。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

but	still	much	may	be	done	,
但	仍然	很多	可能	是	完毕	,

但仍有很多事情可以做，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]

and	those	of	us	who	have	made	the	experiment	can	testify	that	our
和	那些	的	我们	WHO	有	制成	这	实验	能	作证	那	我们的

['æbstɪnəns] [hæz; həz] ['streŋθ(ə)nd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

abstinence	has	strengthened	us	for	the	work	we	are	engaged	in	,
节制	有	加强	我们	为了	这	工作	我们	是	已订婚的	在	,

我们这些做过这个实验的人可以作证，禁欲让我们更有能力胜任我们正在从事的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ɪn'tegrəti] [ðæt] ['glædən] ['aʊə(r)] [hɑːts]

and	that	there	is	a	sweet	feeling	of	conscious	integrity	that	gladdens	our	hearts
和	那	那里	是	一个	甜的	感觉	的	有意识的	正直	那	格拉登斯	我们的	心

.

:

.

而这种自觉的正直感，会让我们感到由衷的喜悦。

" [aɪ] [wɪl] [wɒʃ] [maɪn] [hændz][ɪn] ['ɪnəsənsɪ] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] ['kʌmpəs] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] ,

"	I	will	wash	mine	hands	in	innocency	,	so	will	I	compass	thine	altar	,
"	我	将要	洗	矿	双手	在	无辜	,	所以	将要	我	罗盘	你的	坛	,

“我将洗净双手，证明自己清白，我将环绕你的祭坛，

[əʊ] [lɔːd] .

oh	Lord	.
哦	主	.

哦，主啊。

" [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [friː] ['leɪbə(r)] ['prɒdʌkts] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ðə; ði]

"	In	proportion	as	the	demand	for	free	labor	products	increases	,	the
"	在	部分	作为	这	要求	为了	自由的	劳动	产品	增加	,	这

[sə'plaɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] ,

supply	will	increase	,
供应	将要	增加	,

“随着对自由劳动力产品的需求增加，供给也会相应增加。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

and	the	greater	the	quantity	of	such	articles	which	is	thrown	into	the	market	,
和	这	更大的	这	数量	的	这样的	文章	哪个	是	抛掷	进入	这	市场	,

流入市场的此类商品数量越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)] [praɪs] [wɪl] ['les(ə)n] .

the	more	their	price	will	lessen	.
这	更多的	他们的	价格	将要	减少	.

它们的价格就会越低。

[bɪ'saɪdz] " [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]
Besides " allowing the labor of a slave for six
除了 " 允许 这 劳动 的 一个 奴隶 为了 六

除了"允许奴隶劳动六年"之外

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[j'iəz] ,
years ,
年 ,

年,

[tu:; tə] [prə'dju:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] [sleɪv] - [grəʊn] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [meɪ] [ju:z]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
to produce all the various slave - grown products which anyone may use during the
到 生产 全部 这 各种各样的 奴隶 - 生长 产品 哪个 任何人 可能 使用 期间 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
course of his life ,
课程 的 他的 生活 ,

生产人们一生中可能使用的各种奴隶种植的产品,

[wʊd] [nɒt][hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [bi:; bi][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]
would not he who was so occupied be in effect the slave of such an one
会 不是 他 WHO 曾是 所以 占领 是 在 影响 这 奴隶 的 这样的 一个 一
['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ?
during the time he was thus employed ?
期间 这 时间 他 曾是 因此 受雇 ?

从事这种工作的人，在受雇期间岂不就成了那个人的奴隶吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" This is a solemn and affecting consideration ,
" 这 是 一个 庄严 和 影响 考虑 ,

这是一个严肃而令人动容的考量,

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][məʊst] [kə'rektli] [wei] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)]
and can be most correctly weighed when we are on our knees before
和 能 是 最多 正确 称重 什么时候 我们 是 在 我们的 膝盖 前
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

只有当我们跪在上帝面前时，才能最准确地衡量这一切;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致自由有色美国人的演讲(An Address to Free Coloured Americans)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn]

it	is	a	matter	between	Him	and	every	individual	soul	,	and	he	alone
它	是	一个	事情	之间	他	和	每一个	个人	灵魂	,	和	他	独自的

[kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

can	settle	it	.
能	定居	它	.

这是祂与每个灵魂之间的事，只有祂才能解决。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

We	believe	it	was	the	want	of	that	principle	which	we	have	been
我们	相信	它	曾是	这	想	的	那	原则	哪个	我们	有	到过

[ɪn'devə] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ,

endeavoring	to	inculcate	,
努力	到	灌输	,

我们认为，正是由于缺乏我们一直努力灌输的那项原则，才导致了这种情况的发生。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

"	Thou	shalt	love	thy	neighbor	as	thyself	,
"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

“要爱人如己，

" [ðæt] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv][eks'pætrieit, -'pei-]['aʊə(r)] ['kʌləd] ['breðrən] [tuː; tə]

"	that	gave	birth	to	the	scheme	of	expatriating	our	colored	brethren	to
"	那	给予	出生	到	这	方案	的	外派	我们的	有色	弟兄们	到

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

“由此产生了将我们的有色人种兄弟流放到非洲的计划。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌn'hæləʊd] ['moʊtɪvz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

We	do	not	design	to	attribute	unhallowed	motives	to	all	who	engaged	in
我们	做	不是	设计	到	属性	不神圣的	动机	到	全部	WHO	已订婚的	在

[ðɪs] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [friː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;

this	crusade	against	the	rights	and	happiness	of	free	American	citizens	;
这	运动	反对	这	权利	和	幸福	的	自由的	美国人	公民	;

我们并非意在将所有参与这场反对美国自由公民权利和幸福的运动的人都归咎于不正当的动机；

['meni] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [laɪk]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , ['gɛrɪt] [smɪθ] ,

many	,	we	believe	,	like	our	beloved	brother	,	Gerrit	Smith	,
许多	,	我们	相信	,	喜欢	我们的	心爱	兄弟	,	格里特	史密斯	,

我们相信，许多人，就像我们挚爱的兄弟格里特·史密斯一样，

[em'bɑːk, im-][ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

embarked	in	this	enterprise	without	examining	the	principles	of	the	Society	,
启航	在	这	企业	没有	检查	这	原则	的	这	社会	,

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːls] ,

deluded	by	the	false	,
妄想	经过	这	错误的	,

在没有仔细考察协会原则的情况下就贸然投身这项事业，被虚假信息所蒙蔽，

[ðəʊ] ['plɔːzəb(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

though	plausible	assertion	,
尽管	合情合理	断言	,

虽然这种说法看似合理，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][tu:; tə][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	the	colored	man	could	not	rise	in	his	native	land	to	an	equality	with	his
那	这	有色	男人	可以	不是	上升	在	他的	本国的	土地	到	一个	平等	和	他的

[waɪt] [kəm'petrɪət] ,

white	compatriots	,
白色的	同胞们	,

黑人无法在自己的祖国获得与白人同胞平等的地位。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [əd'mɪtɪd] .

and	desirous	to	do	them	all	the	good	that	circumstances	admitted	.
和	渴望	到	做	他们	全部	这	好的	那	情况	承认	.

并渴望尽一切可能为他们带来好处。

[ˌnevəðə'les] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'sɜ:tɪd]

Nevertheless	,	we	are	constrained	to	believe	what	you	have	so	often	asserted
尽管如此	,	我们	是	受限	到	相信	什么	你	有	所以	经常	断言

, [ænd; ənd][səʊ] ['ki:nli] [felt] ,

,	and	so	keenly	felt	,
,	和	所以	敏锐地	毛毡	,

然而，我们不得不相信你反复强调、深切感受到的那些事。

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

that	"	The	Colonization	Society	originated	in	hatred	to	the	free	people	of	color	.
那	"	这	殖民化	社会	起源于	在	仇恨	到	这	自由的	人们	的	颜色	.

“殖民协会的起源是对自由有色人的仇恨。”

" [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɜ:li] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs]

"	We	rejoice	that	you	early	detected	the	fallacy	and	the	iniquity	of	this
"	我们	麾	那	你	早期的	检测到	这	谬论	和	这	罪恶	的	这

[ski:m] ;

scheme	;
方案	;

“我们很高兴您及早发现了这个计划的谬误和不法之处；

[ðæt] [ju:; jʊ][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['mɒrəl]['paʊə(r)]

that	you	arose	in	the	dignity	of	conscious	rights	,	in	the	majesty	of	moral	power
那	你	出现	在	这	尊严	的	有意识的	权利	,	在	这	威严	的	道德	力量

,

,
,

你以自觉权利的尊严，以道德力量的威严崛起，

[ɪn][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv]['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['kru:əlti][ænd; ənd]

in	the	boldness	of	injured	innocence	,	and	exposed	the	cruelty	and
在	这	大胆	的	受伤	无辜	,	和	裸露	这	残酷	和

[ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

unrighteousness	of	a	project	,
不义	的	一个	项目	,

在受害的无辜者身上展现出的勇气，揭露了一项计划的残酷和不公。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['kærid] ['fʊli] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

which	,	had	it	been	carried	fully	into	execution	,
哪个	,	有	它	到过	携带	完全	进入	执行	,

如果它被完全执行，

[wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ə'merɪkə][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best][ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]

would	have	robbed	America	of	some	of	her	best	and	most	valuable
会	有	被抢劫	美国	的	一些	的	她	最好的	和	最多	有价值的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

这将使美国失去一些最优秀、最有价值的公民。

[ænd; ənd]['eksaɪld][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] , [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	exiled	from	our	shores	,	those	whose	hearts	are	bound	to	their
和	放逐	从	我们的	海岸	,	那些	谁	心	是	边界	到	他们的

['kʌntri] [baɪ][nəʊ] ['kɒmən] [bɒndz] ,

country	by	no	common	bonds	,
国家	经过	不	常见的	债券	,

以及那些被驱逐出我们海岸的人，他们的心与祖国之间没有任何共同的纽带。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['həʊli][bɒndz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['kʌntrimən] [ɪn] [tʃeɪnz] .

even	by	the	holy	bonds	of	sympathy	for	their	"	countrymen	in	chains	.
甚至	经过	这	圣	债券	的	同情	为了	他们的	"	同胞们	在	链条	.

甚至通过对"被囚禁的同胞"的神圣同情纽带。

" [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['peɪgən]['æfrɪkə] ,

"	A	project	which	would	have	poured	upon	the	shores	of	Pagan	Africa	,
"	一个	项目	哪个	会	有	倾倒	之上	这	海岸	的	异教徒	非洲	,

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:tɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

a	broken	hearted	population	,
一个	破碎的	心地	人口	,

"这项工程本应倾泻到异教非洲的海岸，给那里的人民带来破碎的心，

[prɪ'peəd] [baɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]['premətʃə(r)] [greɪv] .

prepared	by	mental	suffering	to	sink	into	a	premature	grave	.
准备	经过	精神的	痛苦	到	下沉	进入	一个	过早	严重	.

因精神痛苦而注定要过早地死去。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] [ə'genst] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðeə(r)]

A	band	of	exiles	,	who	had	been	exposed	against	their	judgment	and	their
一个	乐队	的	流亡者	,	WHO	有	到过	裸露	反对	他们的	判断	和	他们的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

一群被违背自身意愿和判断而被流放的难民

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪmləs] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]

to	all	the	nameless	trials	which	belong	to	the	settlement	of	colonial
到	全部	这	无名	试验	哪个	属于	到	这	沉降	的	殖民

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

致所有与殖民地定居点建立相关的无名审判，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'djʊəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]

and	all	that	anguish	which	must	have	been	endured	under	the	reflection	that
和	全部	那	痛苦	哪个	必须	有	到过	忍受	在下面	这	反射	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] ,

they	had	been	banished	from	the	land	of	their	birth	,
他们	有	到过	被放逐	从	这	土地	的	他们的	出生	,

以及他们被驱逐出出生地时所承受的那种痛苦，

['mɪəli] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən] [ʌn'hæləʊd] ['predʒədɪs]

merely	to	gratify	an	unhallowed	prejudice
仅仅	到	满足	一个	不神圣的	偏见

仅仅为了满足一种不正当的偏见

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

when	their	country	needed	their	services	,	when	there	was	abundant	room	in	the
什么时候	他们的	国家	需要	他们的	服务	,	什么时候	那里	曾是	丰富	房间	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

当国家需要他们的时候，当土地还有足够的空间的时候，

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

though	not	in	the	hearts	of	their	countrymen	.
尽管	不是	在	这	心	的	他们的	同胞们	.

虽然在同胞心中并非如此。

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv]

We	admire	your	noble	and	uncompromising	resistance	to	this	scheme	of
我们	钦佩	你的	高贵	和	毫不妥协	反抗	到	这	方案	的

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

我们钦佩您对这种压迫阴谋的高尚而毫不妥协的抵抗。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	your	children	will	thank	you	to	the	latest	generation	.
和	你的	孩子们	将要	感谢	你	到	这	最新的	一代	.

你的子孙后代都会感谢你。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

We	honor	you	for	the	undaunted	and	generous	resolutions	which	you
我们	荣誉	你	为了	这	无所畏惧	和	慷慨的	决议	哪个	你

[pɑːst] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

passed	soon	after	the	Colonization	Society	came	into	existence	,
通过了	很快	后	这	殖民化	社会	来了	进入	存在	,

我们敬佩您在殖民协会成立后不久通过的那些无畏而慷慨的决议。

[wen] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

when	the	spontaneous	language	of	your	hearts	was	embodied	in	the	following
什么时候	这	自发的	语言	的	你的	心	曾是	具身化的	在	这	下列的

['sentɪmənts] :

sentiments	:
情感	:

当你们内心深处最真挚的情感化作以下这些话语时：

" [ˌweər'æz] , ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ([nɒt][ɒv; əv] [tʃɔɪs]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l]

"	Whereas	,	our	ancestors	(	not	of	choice	)	were	the	first	successful
"	然而	,	我们的	祖先	(	不是	的	选择	)	是	这	第一的	成功的

['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

cultivators	of	the	wilds	of	America	,
耕耘者	的	这	荒野	的	美国	,

"然而，我们的祖先（并非出于自愿）是美洲荒野的第一批成功开拓者，

[wiː; wi][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [fiːl] [ɑː'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

we	their	descendants	,	feel	ourselves	entitled	to	participate	in	the	blessings	of
我们	他们的	后代	,	感觉	我们自己	标题	到	参加	在	这	祝福	的

[hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][sɔɪl] ,

her	luxuriant	soil	,
她	茂盛的	土壤	,

我们作为他们的后代，觉得自己有权分享这片肥沃土地带来的恩泽。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [mə'njuə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['meʒə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

which	their	blood	and	sweat	manured	,	and	that	any	measure	,	or	system	of
哪个	他们的	血	和	汗	施肥	,	和	那	任何	措施	,	或者	系统	的

['meʒəz] ,

measures	,
措施	,

那是他们用鲜血和汗水浇灌的，任何衡量标准或衡量体系，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ju: 'es][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [wʊd] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi]

having	a	tendency	to	banish	us	from	her	bosom	,	would	not	only	be
拥有	一个	趋势	到	放逐	我们	从	她	怀	,	会	不是	仅有的	是

['kru:əl] ,

cruel	,
残忍的	,

如果她有将我们从她怀抱中驱逐出去的倾向，那不仅残忍，

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

but	would	be	in	direct	violation	of	those	principles	which	have	been	the
但	会	是	在	直接的	违反	的	那些	原则	哪个	有	到过	这

[bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

boast	of	this	republic	.
夸	的	这	共和国	.

但这将直接违反本共和国引以为傲的那些原则。

[rɪ'zɒlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [wi:; wi] [vju:] [wɪð] [di:p] [əb'hɒrəns] [ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] ['stɪgmə] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st]

That	we	view	with	deep	abhorrence	the	unmerited	stigma	attempted	to	be	cast
那	我们	看法	和	深的	厌恶	这	不应得的	柱头	尝试过	到	是	投掷

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

upon	the	reputation	of	the	free	people	of	color	,
之上	这	名声	的	这	自由的	人们	的	颜色	,

我们深感愤慨，任何企图强加于自由有色人种名誉上的无端污名，

[baɪ][ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['ju:sləs]

by	the	promoters	of	this	measure	,	"	that	they	are	a	dangerous	and	useless
经过	这	发起人	的	这	措施	,	"	那	他们	是	一个	危险的	和	无用

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

part	of	the	community	.
部分	的	这	社区	.

该措施的倡导者认为，“他们是社会中危险且无用的一部分”。

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪnfræn'tʃɪzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

" When	in	the	state	of	disfranchisement	in	which	they	live	,
" 什么时候	在	这	状态	的	剥夺选举权	在	哪个	他们	居住	,

“当他们生活在被剥夺选举权的状态下时，

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

in	the	hour	of	danger	they	ceased	to	remember	their	wrongs	,
在	这	小时	的	危险	他们	停止	到	记住	他们的	错误	,

在危难之际，他们忘记了自己的过错。

[ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	rallied	round	the	standard	of	their	country	.
和	集结	圆形的	这	标准	的	他们的	国家	.

他们团结在自己国家的旗帜下。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] ['seprət] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
Resolved , That we will never separate ourselves from the slave population in this
已解决 , 那 我们 将要 绝不 分离 我们自己 从 这 奴隶 人口 在 这
['kʌntri] :
country :
国家 :

我们决心，永远不与这个国家的奴隶人口分离：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
they are our brethren by the ties of consanguinity , of suffering , and
他们 是 我们的 弟兄们 经过 这 领带 的 血缘 , 的 痛苦 , 和
[ɒv; əv] [rɒŋ] ;
of wrong ;
的 错误的 ;

他们因血缘、苦难和冤屈而成为我们的兄弟；

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)]['vɜ:tʃu:][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [prai'veiʃən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and we feel that there is more virtue in suffering privations with them ,
和 我们 感觉 那 那里 是 更多的 美德 在 痛苦 匮乏 和 他们 ,

我们觉得与他们一起遭受苦难更有价值。

[ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['fænsid] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .
than enjoying fancied advantages for a season .
比 享受 幻想 优势 为了 一个 季节 .

而不是享受一时虚幻的优势。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
Resolved , That having the strongest confidence in the justice of God ,
已解决 , 那 拥有 这 最强 信心 在 这 正义 的 上帝 ,

决议：对上帝的公义怀有最坚定的信心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,
and in the philanthropy of the free states ,
和 在 这 慈善事业 的 这 自由的 各州 ,

以及自由国家的慈善事业，

[wi:; wi] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪt]['aʊə(r)] ['destini] [tu:; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɪm] [hu:] ['sʌfə] [nɒt][ə; eɪ]
we cheerfully submit our destinies to the guidance of Him who suffers not a
我们 愉快地 提交 我们的 命运 到 这 指导 的 他 WHO 遭受 不是 一个
['spærəʊ] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] .
sparrow to fall to the ground without his special Providence .
麻雀 到 落下 到 这 地面 没有 他的 特别的 普罗维登斯 .

我们欣然将自己的命运交托给那位连一只麻雀都不能无缘无故掉在地上的神。

" [wi:; wi] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['slʌmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv]
" We praise the Lord , that while the white man slumbered over the wrongs of
" 我们 称赞 这 主 , 那 尽管 这 白色的 男人 沉睡 超过 这 错误 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntrimən] ,
his enslaved countrymen ,
他的 奴隶 同胞们 ,

"我们赞美主，当白人对被奴役同胞所遭受的不公视而不见时，

[ɔ:(r)] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [tʃeɪnz] ,
or stretched out his hands to rivet the bondman's chains ,
或者 拉伸 出去 他的 双手 到 铆钉 这 保释人的 链条 ,

或者伸出手去铆接奴隶的锁链，

[ɔː(r)][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

or	to	thrust	his	brother	from	his	side	,	your	sympathy	and	your
或者	到	推力	他的	兄弟	从	他的	边	,	你的	同情	和	你的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

或者将他的兄弟从他身边推开，你的同情和怜悯，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'diːmə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

like	that	of	the	beneficent	Redeemer	,	was	wakeful	and	active	,
喜欢	那	的	这	仁慈的	救世主	,	曾是	清醒	和	积极的	,

如同仁慈的救世主一样，他警醒而积极。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ]

and	called	forth	from	the	depths	of	your	souls	the	following	soul	-	stirring
和	称为	前进	从	这	深度	的	你的	灵魂	这	下列的	灵魂	-	搅拌

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

并唤起了你们灵魂深处以下这激动人心的呼吁。

[weə(r)] ,

Where	,
在哪里	,

在哪里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[əʊ] ! [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

oh	!	where	were	the	hearts	of	Americans	,	that	they	responded	not	to	your
哦	！	在哪里	是	这	心	的	美国人	,	那	他们	回应	不是	到	你的

[kɔːl] ?

call	?
称呼	?

哦！美国人的心在哪里？他们为何没有响应你的号召？

" [wiː; wi] ['hʌmbli] , [rɪ'spektfəli] ,

"	We	humbly	,	respectfully	,
"	我们	谦卑地	,	尊敬	,

我们谦卑、恭敬地表示：

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

and	fervently	entreat	and	beseech	your	disapprobation	of	the	plan	of
和	热切地	恳求	和	恳求	你的	非难	的	这	计划	的

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [naʊ] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l]

colonization	now	offered	by	the	"	American	Society	for	Colonizing	the	Free	People
殖民化	现在	提供	经过	这	"	美国人	社会	为了	殖民	这	自由的	人们

[ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	Color	of	the	United	States	.
的	颜色	的	这	团结的	各州	.

恳请您强烈反对"美国有色自由人民殖民协会"目前提出的殖民计划。

" [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

"	Here	,	in	the	city	of	Philadelphia	,
"	这里	,	在	这	城市	的	费城	,

"这里，在费城这座城市，

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌnz] [pv; əv]['æfrɪkə][wɒz; wəz][fɜːst] [hɜːd] — [weə(r)]
where **the** **voice** **of** **the** **suffering** **sons** **of** **Africa** **was** **first** **heard** **—** **where**
在哪里 这 嗓音 的 这 痛苦 儿子们 的 非洲 曾是 第一的 听到 — 在哪里
[wɒz; wəz][fɜːst] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːk] [pv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][pn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [smaɪld] (
was **first** **commenced** **the** **work** **of** **abolition** **on** **which** **heaven** **has** **smiled** **(**
曾是 第一的 开始 这 工作 的 废除 在 哪个 天堂 有 微笑 (
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'ses] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)]) ;
for **it** **could** **have** **success** **only** **from** **the** **great** **Master** **)** **;**
为了 它 可以 有 成功 仅有的 从 这 伟大的 掌握) ;

非洲受苦之子们的声音第一次被听到——废奴运动第一次开始的地方，上天眷顾了它（因为只有在伟大的主宰的帮助下，它才能成功）；

[let] [nɒt][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
let **not** **a** **purpose** **be** **assisted** **which** **will** **stay** **the** **cause** **of** **the** **entire** **abolition**
让 不是 一个 目的 是 协助 哪个 将要 停留 这 原因 的 这 全部的 废除
[pv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
of **slavery** **in** **the** **United** **States** **,**
的 奴隶制 在 这 团结的 各州 ,

任何阻碍美国彻底废除奴隶制的事业，都不应得到支持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] — [wɪtʃ] ['prɔfə] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɑːsk]
and **which** **may** **defeat** **it** **altogether** **—** **which** **proffers** **to** **those** **who** **do** **not** **ask**
和 哪个 可能 击败 它 共 — 哪个 报价 到 那些 WHO 做 不是 问
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] ['benɪfɪts] ,
for **them** **what** **it** **calls** **benefits** **,**
为了 他们 什么 它 呼叫 好处 ,

而这可能会彻底击败它——因为它向那些不寻求帮助的人提供它所谓的好处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)]['ɪndʒəriz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
but **which** **they** **consider** **injuries** **—** **and** **which** **must** **ensure** **to** **the** **multitude**
但 哪个 他们 考虑 受伤 — 和 哪个 必须 确保 到 这 民众
,
,
,

但他们认为这是伤害——而且必须确保对大多数人而言，

[huːz] [preə(r)z] [kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ˌjuː 'es] , ['mɪzəri] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]
whose **prayers** **can** **only** **reach** **you** **through** **us** **,** **misery** **,** **sufferings** **,** **and**
谁 祈祷 能 仅有的 抵达 你 通过 我们 , 苦难 , 苦难 , 和
[pə'petʃuəl] ['sleɪvəri] .
perpetual **slavery** **.**
永久 奴隶制 .

他们的祈祷只能通过我们这些身处苦难、痛苦和永无止境的奴役之中的人才能传达给你们。

" [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [pv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][əʊ'haɪəʊ]
" **Nor** **can** **we** **pass** **by** **unnoticed** **the** **noble** **conduct** **of** **our** **sister** **in** **Ohio**
" 也不 能 我们 经过 经过 未被察觉 这 高贵 执行 的 我们的 姐姐 在 俄亥俄州
,
,
,

“我们也不能对我们在俄亥俄州的姐妹们的崇高行为视而不见，

[huː] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
who **,** **when** **her** **father** **proposed** **to** **bring** **her** **to** **the** **North** **,**
WHO , 什么时候 她 父亲 建议的 到 带来 她 到 这 北 ,

当她父亲提议带她去北方时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

where	she	might	pass	for	a	white	woman	,	and	settle	upon	her	a
在哪里	她	可能	经过	为了	一个	白色的	女士	,	和	定居	之上	她	一个

['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

comfortable	independence	,
舒服的	独立	,

她或许可以冒充白人女性，并过上舒适独立的生活。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['sʌfə(r)] [wɪð]

replied	that	she	would	never	forsake	her	people	—	that	she	would	rather	suffer	with
回复	那	她	会	绝不	背叛	她	人们	—	那	她	会	相当	遭受	和

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

them	than	enjoy	all	the	advantages	he	promised	.
他们	比	享受	全部	这	优势	他	承诺	.

她回答说，她永远不会抛弃她的人民——她宁愿和他们一起受苦，也不愿享受他所承诺的一切好处。

[wiː; wi] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

We	do	homage	to	the	virtue	which	preferred	to	endure	affliction	with	the
我们	做	尊敬	到	这	美德	哪个	首选	到	忍受	痛苦	和	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

我们崇敬这种宁愿与受压迫者一同忍受苦难的美德。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)]

rather	than	to	bask	in	the	sunshine	of	worldly	prosperity	and	popular
相当	比	到	晒	在	这	阳光	的	世俗	繁荣	和	受欢迎的

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

而不是享受世俗繁荣和大众拥戴带来的光环。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] — [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	for	the	dignified	opposition	which	you	manifested	—	but	for	the
但	为了	这	凝重	反对	哪个	你	表现出来	—	但	为了	这

[dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

developments	which	you	made	of	the	real	designs	and	fearful	consequences	of
发展	哪个	你	制成	的	这	真实的	设计	和	可怕	结果	的

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

colonization	,
殖民化	,

但若非你们所展现出的尊严抵抗——若非你们揭露了殖民主义的真正图谋及其可怕后果，

[jɔː(r); jə(r)] ['gɪlti] ['kʌntri] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfəʊld]

your	guilty	country	would	probably	have	added	to	her	manifold
你的	有罪的	国家	会	大概	有	额外	到	她	歧管

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

transgressions	against	the	descendants	of	Africa	,
过错	反对	这	后代	的	非洲	,

你们这个罪恶的国家很可能会继续对非洲后裔犯下种种罪行。

[ðə; ði] [træn'sɛndənt] [kraɪm] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

the	transcendant	crime	of	banishing	from	her	shores	those	whom	she
这	超验的	犯罪	的	驱逐	从	她	海岸	那些	谁	她

[hæz; həz] ['diːpli] ['ɪndʒəd] ,

has	deeply	injured	,
有	深	受伤	,

犯下的滔天罪行，便是将那些被她深深伤害的人驱逐出境。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

and	whom	she	is	bound	by	every	law	of	justice	and	of	mercy	to	cherish
和	谁	她	是	边界	经过	每一个	法律	的	正义	和	的	怜悯	到	珍惜

[wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tendənəs] .

with	peculiar	tenderness	.
和	奇特	压痛	.

她受正义和仁慈的每一条法则约束，必须以特殊的温柔去珍惜他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]

But	for	your	virtuous	and	uncompromising	hostility	to	the	Colonization
但	为了	你的	有德行的	和	毫不妥协	敌意	到	这	殖民化

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

但你对殖民协会抱有高尚而毫不妥协的敌意，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'bjuːzd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

a	portion	of	our	countrymen	might	never	have	been	disabused	of	the	idle
一个	部分	的	我们的	同胞们	可能	绝不	有	到过	解除虐待	的	这	闲置的

[ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

and	fallacious	expectation	,
和	谬误的	期待	,

我们的一些同胞可能永远无法摆脱那种不切实际的幻想。

[ðæt] [ðɪs] [skiːm] [wʊd] [kjʊə(r)][ðə; ði]['mɒrəl]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

that	this	scheme	would	cure	the	moral	evil	of	slavery	,
那	这	方案	会	治愈	这	道德	邪恶的	的	奴隶制	,

该方案旨在根除奴隶制的道德罪恶。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [sleɪv] ['træfɪk] ['kærid] [ɒn][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]

and	put	an	end	to	the	horrible	slave	traffic	carried	on	on	the	coast	of
和	放	一个	结尾	到	这	可怕	奴隶	交通	携带	在	在	这	海岸	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

并彻底结束在非洲沿海地区进行的骇人听闻的奴隶贩卖。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

You	saw	that	the	root	of	the	evil	was	in	our	own	land	,	and	that	the
你	锯	那	这	根	的	这	邪恶的	曾是	在	我们的	自己的	土地	,	和	那	这

[ˌeksˌpætrɪ'eɪʃən]

expatriation
外派

你看到了，罪恶的根源就在我们自己的土地上，而流亡……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'bɔliʃ] ['sleɪvəri] ,

of	the	best	part	of	our	colored	population	,	so	far	from	abolishing	slavery	,
的	这	最好的	部分	的	我们的	有色	人口	,	所以	远的	从	废除	奴隶制	,

我们黑人人口中最优秀的部分，至今仍未废除奴隶制。

[wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['tenfəʊld][mɔː(r)] ['həʊpləs] .

would	render	the	condition	of	the	enslaved	tenfold	more	hopeless	.
会	使成为	这	状况	的	这	奴隶	十倍	更多的	绝望	.

这将使奴隶的处境更加绝望十倍。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

You	saw	that	the	only	means	of	destroying	the	slave	trade	,
你	锯	那	这	仅有的	方法	的	摧毁	这	奴隶	贸易	,

你们看到了，摧毁奴隶贸易的唯一途径是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]

was	to	destroy	the	spirit	of	slavery	;	and	how	just	have	been	your
曾是	到	破坏	这	精神	的	奴隶制	;	和	如何	只是	有	到过	你的

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

其目的在于摧毁奴隶制的精神；而你们的结论是多么公正啊！

[let][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['testɪməniz] [dɪ'kleə(r)] — [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

let	the	following	testimonies	declare	—	we	extract	from	an	official
让	这	下列的	证词	宣布	—	我们	提炼	从	一个	官方的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

communication	to	the	secretary	of	the	Navy	,
沟通	到	这	秘书	的	这	海军	,

以下证词摘自一份致海军部长的正式函件，足以证明：

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['nɪkəlsn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] : — " [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [wɪ'ðɪn]

by	Captain	Joseph	J	.	Nicholson	of	the	Navy	:	—	"	The	slave	trade	,	within
经过	队长	约瑟夫	J	.	尼科尔森	的	这	海军	:	—	"	这	奴隶	贸易	,	之内

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

the	last	three	years	,
这	最后的	三	年	,

海军上校约瑟夫·J·尼科尔森写道："在过去三年里，奴隶贸易....."

[hæz; həz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['kɒləni] .

has	seriously	injured	the	colony	.
有	严重地	受伤	这	殖民地	.

对该殖民地造成了严重伤害。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Not	only	has	it	diverted	the	industry	of	the	natives	,
不是	仅有的	有	它	改道	这	行业	的	这	本地人	,

它不仅转移了当地居民的产业，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

but	it	has	effectually	cut	off	the	communication	with	the	interior	.
但	它	有	有效地	切	离开	这	沟通	和	这	内部的	.

但这实际上切断了与内部的联系。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz]

The	war	parties	being	in	the	habit	of	plundering	and	kidnapping	for	slaves
这	战争	各方	存在	在	这	习惯	的	掠夺	和	绑架	为了	奴隶

[ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [miːt] ,

all	whom	they	meet	,
全部	谁	他们	见面	,

这些战争队伍素来有劫掠和掳掠奴隶的习性，他们遇到的所有人，都会被掳掠为奴。

['weðə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	parties	to	the	war	or	not	,
无论	各方	到	这	战争	或者	不是	,

无论是否是战争各方，

[ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

the	daring	of	the	slaver	increases	with	the	demand	for	slaves	,
这	大胆	的	这	奴隶贩子	增加	和	这	要求	为了	奴隶	,

奴隶贩子对奴隶的需求越大，他们的胆量就越大。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [leɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [miːnz] ;
which could not of late be supplied by the usual means ;
哪个 可以 不是 的 晚的 是 供应 经过 这 通常 方法 ;

而这些物资近来无法通过常规途径获得;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r)] [sleɪv] ['fæktriz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] ['ɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt]
and within a year four slave factories have been established almost within sight
和 之内 一个 年 四 奴隶 工厂 有 到过 已确立的 几乎 之内 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
of the Colony .
的 这 殖民地 .

不到一年，就在殖民地附近建立了四家奴隶工厂。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['kʌlәd] [ə'merɪkən] :
" The following statement is taken from the " Colored American :
" 这 下列的 陈述 是 已采取 从 这 " 有色 美国人 :

以下声明摘自《有色美国人》:

" — [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hælɪfæks][ɒn][ðə; ði] 12th ['ʌlt] . , [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] ,
" — A vessel arrived at Halifax on the 12th ult . , from Kingston , Jamaica ,
" — 一个 血管 到达的 在 哈利法克斯 在 这 12th 终极 . , 从 金斯顿 , 牙买加 ,
[wɪtʃ] [rɪ'pɔːts] ,
which reports ,
哪个 报告 ,

"——据报道，一艘从牙买加金斯顿出发的船只于上月12日抵达哈利法克斯。"

[ðæt] [wen] [tuː] [deɪz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hə'vænə] ,
that when two days out she fell in with a Spanish slaver bound to Havana ,
那 什么时候 二 天 出去 她 跌倒 在 和 一个 西班牙语 奴隶贩子 边界 到 哈瓦那 ,

两天后，她遇到了一名前往哈瓦那的西班牙奴隶贩子。

['hævɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɒn] [bɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
having four hundred poor wretched beings on board , in a state of starvation .
拥有 四 百 贫穷的 可怜 生物 在 木板 , 在 一个 状态 的 饥饿 .

船上有四百名可怜的、饥寒交迫的人。

['fɔːti] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
Forty had died for want of food .
四十 有 死亡 为了 想 的 食物 .

四十人因缺粮而死。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,
The captain stated that the poor creatures had , during the past month ,
这 队长 声明 那 这 贫穷的 生物 有 , 期间 这 过去的 月 ,
[səb'sist] [ɒn][raɪs]['wɔːtə(r)] .
subsisted on rice water .
生存 在 米 水 .

船长说，这些可怜的动物在过去一个月里一直靠米汤度日。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][baɪ]['predʒədɪs] ,
" Had we not been blinded by interest and by prejudice ,
" 有 我们 不是 到过 失明 经过 兴趣 和 经过 偏见 ,

"如果我们没有被利益和偏见蒙蔽双眼，

['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː]

our	reason	might	have	taught	us	that	as	long	as	the	republic	of	the	U
我们的	原因	可能	有	教授	我们	那	作为	长的	作为	这	共和国	的	这	U

. [es] . [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːt] [weə(r)] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd]

.	S	.	is	a	mart	where	human	flesh	and	souls	of	men	are	bought	and
.	S	.	是	一个	市场	在哪里	人类	肉	和	灵魂	的	男人	是	买	和

[səʊld] ,

sold	,
卖	,

我们的理性或许已经告诉我们，只要美利坚共和国仍然是一个买卖人类血肉和灵魂的市场，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kjuː'pɪdəti] ['fɜːnɪʃ] ['hjuːmən] ['mɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

so	long	will	European	and	American	cupidity	furnish	human	merchandise	for	this
所以	长的	将要	欧洲的	和	美国人	贪婪	提供	人类	商品	为了	这

[dɪ'testəbl] ['kɒmɜːs] .

detestable	commerce	.
可恨	商业	.

只要欧美贪婪之心继续为这种可憎的交易提供人口商品，这种罪恶的交易就会持续下去。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ðə; ði]

Thousands	of	slaves	have	been	introduced	into	the	United	States	through	the
数千	的	奴隶	有	到过	介绍	进入	这	团结的	各州	通过	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kjuːbə] ,

island	of	Cuba	,
岛	的	古巴	,

成千上万的奴隶经由古巴岛被贩运到美国。

[sɪns] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['paɪrəsi] [baɪ] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

since	the	slave	trade	was	declared	piracy	by	our	national	legislature	.
自从	这	奴隶	贸易	曾是	声明	海盗行为	经过	我们的	国家的	立法机关	.

自从我国立法机构宣布奴隶贸易为海盗行为以来。

[wiː; wi] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

We	stand	before	the	world	as	a	nation	of	hypocrites	,	and	you	are
我们	站立	前	这	世界	作为	一个	国家	的	伪君子	,	和	你	是

['iːkwəli] [kən'sɜːnd] ,

equally	concerned	,
同样地	担心的	,

我们作为一个虚伪的国家站在世人面前，你们也同样感到担忧。

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

as	American	citizens	,	to	labor	to	bring	your	country	to	a	sense	of
作为	美国人	公民	,	到	劳动	到	带来	你的	国家	到	一个	感觉	的

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] .

her	crimes	.
她	犯罪	.

作为美国公民，我们有责任努力让国家认识到自己的罪行。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,

You	are	equally	concerned	to	do	all	that	can	be	done	,
你	是	同样地	担心的	到	做	全部	那	能	是	完毕	,

您同样关心尽一切可能去完成这件事，

[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

to	arrest	the	progress	of	the	spirit	of	colonization	,
到	逮捕	这	进步	的	这	精神	的	殖民化	,

为了遏制殖民主义精神的蔓延，

[wɪtʃ] [teɪks] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

which	takes	our	countrymen	from	their	native	land	without	their	consent	,
哪个	需要	我们的	同胞们	从	他们的	本国的	土地	没有	他们的	同意	,

未经允许就将我们的同胞从他们的祖国带走，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kruːəl] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv]['sleɪvəri][ɔː(r)] ['bænɪʃmənt] ,

by	giving	them	the	cruel	alternative	of	slavery	or	banishment	,
经过	给予	他们	这	残忍的	选择	的	奴隶制	或者	流放	,

让他们面临奴役或流放的残酷选择，

[breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['tendə] [taɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kɑːsts]

breaks	up	the	tenderest	ties	of	nature	and	casts
休息	向上	这	最嫩的	领带	的	自然	和	演员

它破坏了自然界最温柔的纽带，并……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔɪl] .

them	on	a	foreign	soil	.
他们	在	一个	外国的	土壤	.

他们身处异国他乡。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sleɪv] [treɪd] , [bʌt; bət] [kəm'pʌlsəri] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

And	what	is	our	international	slave	trade	,	but	compulsory	colonization	.
和	什么	是	我们的	国际的	奴隶	贸易	,	但	强制性的	殖民化	.

我们的国际奴隶贸易不就是强制殖民吗?

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [trænsˈpɔːtid] — ['daʊtləs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][kən'sent] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	There	have	been	transported	—	doubtless	without	their	consent	—	from	the
"	那里	有	到过	运输	—	毫无疑问	没有	他们的	同意	—	从	这

['əʊldə] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ,

older	slave	states	to	Alabama	,
老	奴隶	各州	到	阿拉巴马州	,

"他们被从以前的蓄奴州运送到阿拉巴马州，这无疑是未经他们同意的。"

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Mississippi	,	Louisiana	,	and	Arkansas	,	during	the	year	1836	,
密西西比州	,	路易斯安那州	,	和	阿肯色州	,	期间	这	年	-	,

1836年，密西西比州、路易斯安那州和阿肯色州

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] . " — ['emən] .

the	enormous	number	of	two	hundred	and	fifty	thousand	slaves	.	"	—	Eman	.
这	巨大的	数字	的	二	百	和	五十	千	奴隶	.	"	—	埃曼	.

"奴隶人数高达二十五万。"——埃曼

[wiː; wi] ['diːpli] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ]

We	deeply	deplore	the	situation	of	our	free	colored	citizens	in	the	slaveholding
我们	深	遗憾	这	情况	的	我们的	自由的	有色	公民	在	这	奴隶制

[steɪts] ,

states	,
各州	,

我们对生活在蓄奴州的自由有色公民的处境深感痛惜。

[wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðeə(r)]['traɪəlz] ,

we	sympathize	in	their	trials	,
我们	同情	在	他们的	试验	,

我们同情他们所遭受的苦难。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'presɪv] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

we	know	that	the	oppressive	laws	enacted	against	them	are	to	use	the
我们	知道	那	这	压迫性的	法律	已颁布	反对	他们	是	到	使用	这

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɪg] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - ,

language	of	a	writer	in	the	Richmond	Whig	of	March	21	,
语言	的	一个	作家	在	这	里士满	辉格党	的	行进	-	,

我们知道，针对他们颁布的压迫性法律，正如3月21日《里士满辉格报》的一位作者所说，

- , " [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɪn]['meni] [rɪ'spekts] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['dreɪkoʊ] ,

1832	,	"	A	code	of	penal	laws	in	many	respects	worthy	the	temper	of	Draco	,
-	,	"	一个	代码	的	刑事	法律	在	许多	尊重	值得	这	脾气	的	德拉科	,

1832年，“一部在许多方面都堪称德拉古之性情的刑法典”，

['rɪt(ə)n] [ɪn'diːd] [ɪn] [blʌd] . . . .

written	indeed	in	blood	.	.	.	.
书面	的确	在	血	.	.	.	.

的确是用鲜血写就的.....

[baɪ] [ðɪs] [kəʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [prə'skraɪbd] , ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ˌintə'dikt, 'intədikt] ,

By	this	code	information	to	them	is	proscribed	,	social	intercourse	interdicted	,
经过	这	代码	信息	到	他们	是	禁止	,	社会的	交往	被禁止	,

根据这条法律，向他们提供信息是被禁止的，社交活动也被禁止。

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] [prə'hɪbɪtɪd] .

religious	worship	in	most	of	its	forms	prohibited	.
宗教	崇拜	在	最多	的	它是	表格	禁止	.

大部分形式的宗教崇拜活动都被禁止。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'raɪtʃəs] [dɪ'kriːz] [hæv; həv] ['drɪvn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən]

"	We	know	that	these	unrighteous	decrees	have	driven	many	of	our	Southern
"	我们	知道	那	这些	不义的	法令	有	驱动	许多	的	我们的	南方

['breðrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hiːðn]

brethren	to	a	foreign	land	in	the	hope	of	finding	on	the	shores	of	heathen
弟兄们	到	一个	外国的	土地	在	这	希望	的	寻找	在	这	海岸	的	异教徒

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

“我们知道，这些不公正的法令迫使我们许多南方的弟兄姐妹远渡重洋，前往异国他乡，希望在异教徒横行的非洲海岸找到慰藉。”

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

a	degree	of	liberty	,
一个	程度	的	自由	,

一定程度的自由，

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ]['hjuːmən][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn]

independence	and	happiness	which	they	saw	no	human	probability	of	enjoying	in
独立	和	幸福	哪个	他们	锯	不	人类	可能性	的	享受	在

['krɪstʃən] [ə'merɪkə] ,

Christian	America	,
基督教	美国	,

他们认为在基督教美国，人们根本不可能享有独立和幸福。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

but	while	we	sympathize	with	them	in	their	sufferings	,
但	尽管	我们	同情	和	他们	在	他们的	苦难	,

虽然我们同情他们的苦难，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ['lɑːdʒli]

of	which	the	free	people	of	color	in	the	non	-	slaveholding	States	largely
的	哪个	这	自由的	人们	的	颜色	在	这	非	-	奴隶制	各州	很大程度上

[pɑː'tɪsɪpeɪt] ,

participate	,
参加	,

其中，非蓄奴州的自由有色人种大多参与其中。

[jet] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['kruːəl] [ɪn'flɪkʃn] ,

yet	we	believe	that	patient	submission	to	these	cruel	inflictions	,
然而	我们	相信	那	病人	提交	到	这些	残忍的	折磨	,

然而，我们相信，病人应该忍受这些残酷的折磨。

[wʊd] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [mɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [huː]
would **have** **identified** **their** **interests** **more** **with** **that** **portion** **of** **our** **countrymen** **who**
会 有 已识别 他们的 兴趣 更多的 和 那 部分 的 我们的 同胞们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [ɪn] [bɒndz] ,
are **toiling** **in** **bonds** **,**
是 辛勤劳作 在 债券 ,

他们本应更认同那些在债券中辛勤劳作的同胞们的利益，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and **would** **have** **advanced** **the** **cause** **of** **emancipation** **.**
和 会 有 先进的 这 原因 的 解放 .

这将促进解放事业的发展。

[ðə; ði]['kruːəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][tuː; tə] ['seprət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]
The **cruel** **policy** **of** **the** **slaveholder** **to** **separate** **as** **much** **as** **possible** **the**
这 残忍的 政策 的 这 奴隶主 到 分离 作为 很多 作为 可能的 这
[friː] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] ,
free **people** **of** **color** **from** **the** **slaves** **,**
自由的 人们 的 颜色 从 这 奴隶 ,

奴隶主残酷的政策是尽可能地将自由有色人种与奴隶隔离开来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
to **prevent** **all** **coalition** **between** **them** **,** **to** **destroy** **all** **sympathy** **of** **feeling**
到 防止 全部 联盟 之间 他们 , 到 破坏 全部 同情 的 感觉
[ænd; ənd] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
and **oneness** **of** **interest** **,**
和 合一 的 兴趣 ,

为了阻止他们之间结成任何联盟，为了摧毁他们之间的一切同情和利益一致性，

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] — [ðə; ði] [friː] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [stænd][baɪ]
has **succeeded** **but** **too** **well** **—** **the** **free** **colored** **people** **of** **the** **South** **stand** **by**
有 成功了 但 也 出色地 — 这 自由的 有色 人们 的 这 南 站立 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

成功了，但做得太好了——南方自由的有色人种孤立无援。

[ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][men][baɪ][ðeə(r)] ['hɔːti] [sjuˈpiəriəz] , [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] ['breðrən] [baɪ][ðeə(r)]
unacknowledged **as** **men** **by** **their** **haughty** **superiors** **,** **unknown** **as** **brethren** **by** **their**
未被承认 作为 男人 经过 他们的 傲慢 上级 , 未知 作为 弟兄们 经过 他们的
[daʊn] - ['trɒdn] " ['kʌntrimən] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
down **-** **trodden** **"** **countrymen** **in** **chains** **,**
向下 - 践踏 " 同胞们 在 链条 ,

被傲慢的上级不承认为人，被受压迫的"被锁链束缚的同胞"不承认为兄弟，

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ðə; ði]
" **a** **few** **of** **them** **have** **even** **been** **tempted** **to** **join** **hands** **with** **the**
" 一个 很少 的 他们 有 甚至 到过 受诱惑 到 加入 双手 和 这
[ə'presə(r)] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [bɒndz] [ɒn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪ'lɪvərəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
oppressor **and** **rivet** **bonds** **on** **those** **for** **whose** **deliverance** **they** **should** **have**
压迫者 和 铆钉 债券 在 那些 为了 谁 解救 他们 应该 有
[tɔil] [ænd; ənd][wept][ænd; ənd] [preɪd] .
toiled **and** **wept** **and** **prayed** **.**
辛勤劳作 和 哭泣 和 祈祷 .

"他们中的一些人甚至受到诱惑，与压迫者联手，用绳索捆绑那些他们曾为之辛勤劳作、哭泣祈祷的人们。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɑːfti]['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] ,
One **of** **the** **results** **of** **this** **crafty** **policy** **has** **been** **,**
一 的 这 结果 的 这 狡猾 政策 有 到过 ,

这项狡猾政策的后果之一是：

[ðæt] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [si'dju:st] [tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'sleɪvd]
that many have been seduced to abandon their country and their enslaved
那 许多 有 到过 被诱惑 到 放弃 他们的 国家 和 他们的 奴隶
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

许多人被诱惑而背弃了自己的国家和被奴役的同胞。

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æn; ən][ə'saɪləm][frɒm; frəm][ðə; ði]
to seek for themselves and their families an asylum from the
到 寻找 为了 他们自己 和 他们的 家庭 一个 庇护所 从 这
[ə'preʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [rɪ'pʌblɪkən] , [ə'merɪkə] .
oppression of Christian , Republican , America .
压迫 的 基督教 , 共和党人 , 美国 .

为了自己和家人寻求庇护，以逃离基督教共和党统治下的美国。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [hæv; həv] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['fʊli] ['ɑ:nsə(r)d]
These , however unintentionally , have , we believe , fully answered
这些 , 然而 无意中 , 有 , 我们 相信 , 完全 回答

我们相信，这些虽然并非有意为之，但已经充分解答了这个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [baʊnd] [mɔ:(r)]
the designs of the subtle politicians of the South and have bound more
这 设计 的 这 微妙的 政治家 的 这 南 和 有 边界 更多的
['fɜ:mli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪndrəd] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] . —
firmly around the quivering limbs of their kindred the manacles of slavery . —
牢牢 大约 这 颤抖 四肢 的 他们的 亲属 这 手铐 的 奴隶制 . —
[ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hæz; həz] ['ædɪd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['ɪntrəst] ,
The desertion of such has added strength to the Colonization interest ,
这 逃兵 的 这样的 有 额外 力量 到 这 殖民化 兴趣 ,

南方那些阴险狡诈的政客们精心策划，将奴役的枷锁更加牢固地束缚在他们同胞颤抖的肢体上。——这些人的背叛反而增强了殖民主义的利益。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [həʊp] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)]['væljuəb(ə)l] [fri:] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [mait] [ɪn]
and cherished the insane hope that all our valuable free colored citizens might in
和 珍爱 这 疯狂的 希望 那 全部 我们的 有价值的 自由的 有色 公民 可能 在
[taɪm][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]['æfrɪkə] .
time be transported to Africa .
时间 是 运输 到 非洲 .

并怀着疯狂的希望，认为我们所有宝贵的自由有色公民最终都能被运送到非洲。

[wi:; wi] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [fri:] ['kʌləd] [ə'merɪkən] , [ən'les]
We , therefore , deprecate the departure of every free colored American , unless
我们 , 所以 , 已弃用 这 离开 的 每一个 自由的 有色 美国人 , 除非
[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
impelled by a sense of duty ,
被迫 经过 一个 感觉 的 责任 ,

因此，我们谴责每一位自由的有色美国人的离开，除非是出于责任感的驱使。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə]

because	it	is	injurious	to	the	interests	of	the	slave	and	contributes	to
因为	它	是	有害的	到	这	兴趣	的	这	奴隶	和	贡献	到

['fɒstə(r)][ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt]['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['seɪtn] [kri'eɪtɪd]

foster	in	the	bosoms	of	their	white	fellow	-	citizens	that	prejudice	which	Satan	created
促进	在	这	胸部	的	他们的	白色的	同伴	-	公民	那	偏见	哪个	撒但	创建

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['ju:zɪŋ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [tu:; tə]

and	which	he	is	now	using	as	one	of	the	most	powerful	engines	to
和	哪个	他	是	现在	使用	作为	一	的	这	最多	强大的	发动机	到

[prɪ'vent] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

prevent	the	elevation	of	the	free	and	the	enfranchisement	of	the	enslaved	.
防止	这	海拔	的	这	自由的	和	这	选举权	的	这	奴隶	.

因为这损害了奴隶的利益，并助长了白人同胞心中撒旦所创造的偏见，而撒旦现在正利用这种偏见作为阻止自由人提升地位和奴隶获得选举权的最有力工具之一。

['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]

Our	brethren	and	sisters	in	bondage	have	their	eyes	fixed	with	the	deepest
我们的	弟兄们	和	姐妹	在	束缚	有	他们的	眼睛	固定的	和	这	最深处

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] ,

intensity	of	interest	upon	their	friends	in	the	Northern	States	,
强度	的	兴趣	之上	他们的	朋友们	在	这	北方	各州	,

我们身处奴役中的兄弟姐妹们，正以无比浓厚的兴趣关注着北方各州的友人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] " ['seɪvjə(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ɒn]

they	are	looking	unto	us	as	unto	"	Saviours	who	shall	come	up	on
他们	是	寻找	到	我们	作为	到	"	救世主	WHO	将	来	向上	在

[maʊnt] ['zaɪən] " [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] .

Mount	Zion	"	to	deliver	them	out	of	the	hand	of	the	spoiler	.
山	锡安	"	到	递送	他们	出去	的	这	手	的	这	剧透	.

他们把我们视为"将要登上锡安山的救世主"，希望我们能将他们从毁灭者的手中解救出来。

[dʒə'həʊvə][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [kə'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz]

Jehovah	has	entrusted	us	with	a	high	and	holy	commission	he	has
耶和华	有	受托	我们	和	一个	高的	和	圣	委员会	他	有

[kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es][tu:; tə] " [dɪ'fend] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:ðələs] ,

commanded	us	to	"	Defend	the	poor	and	fatherless	,
命令	我们	到	"	保卫	这	贫穷的	和	无父	,

耶和华赋予我们崇高而神圣的使命，他命令我们"保护穷人和孤儿，

[tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['ni:di] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

to	do	justice	to	the	afflicted	and	needy	,	to	deliver	the	poor
到	做	正义	到	这	受苦的	和	贫困	,	到	递送	这	贫穷的

[ænd; ənd] ['ni:di] ;

and	needy	;
和	贫困	;

为受苦受难的穷人伸张正义，解救贫困无助的人；

[tu:; tə][rɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] " [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [gɒd] [wɪl]

to	rid	them	out	of	the	hand	of	the	wicked	"	and	we	believe	God	will
到	摆脱	他们	出去	的	这	手	的	这	邪恶	"	和	我们	相信	上帝	将要

[bles] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] ,

bless	our	efforts	in	this	righteous	cause	,
保佑	我们的	努力	在	这	正义	原因	,

为了将他们从恶人手中解救出来"，我们相信上帝会保佑我们为这项正义事业所做的努力。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðə; ði]['kæləmni] ,

if	we	are	willing	to	endure	the	reproach	,	the	calumny	,
如果	我们	是	愿意的	到	忍受	这	责备	,	这	诽谤	,

如果我们愿意忍受责备、诽谤，

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrefə'meɪʃn] , [bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [let][juː 'es]

the	self	-	denial	which	is	involved	in	this	Reformation	,	but	beloved	friends	let	us
这	自己	-	拒绝	哪个	是	涉及	在	这	宗教改革	,	但	心爱	朋友们	让	我们

[kiːp] ['evə(r)][ɪn][maɪnd] ,

keep	ever	in	mind	,
保持	曾经	在	头脑	,

这场宗教改革中包含着自我否定，但亲爱的朋友们，让我们永远牢记这一点。

[ðæt] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][preə(r)] ,

that	unless	we	are	men	and	women	of	prayer	,
那	除非	我们	是	男人	和	女性	的	祷告	,

除非我们是祷告的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɒt] [wiː; wi] [prə'fes] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [vɪz]

we	shall	not	be	able	to	effect	what	we	profess	so	earnestly	to	desire	,	viz
我们	将	不是	是	有能力的	到	影响	什么	我们	宣称	所以	切实	到	欲望	,	即

. ,

: ;

. ,

我们将无法实现我们如此热切渴望的目标，即：

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [melt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [θruː] - [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns]

that	God	would	melt	the	hearts	of	the	slaveholders	thro	'	the	powerful	influence
那	上帝	会	熔化	这	心	的	这	奴隶主	喉咙	-	这	强大的	影响

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] " [let][ðeə(r)] ['kæptɪvz] [gəʊ] , "

of	his	Holy	Spirit	that	they	may	"	let	their	captives	go	,	"
的	他的	圣	精神	那	他们	可能	"	让	他们的	俘虏	去	,	"

愿上帝藉着圣灵的大能感化奴隶主的心，使他们"释放他们的俘虏"。

" [nɒt][fɔː(r); fə(r)][praɪs][nɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

"	not	for	price	nor	reward	,
"	不是	为了	价格	也不	报酬	,

不为价格或回报，

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [piːs] [seɪk] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ʃed]

"	but	for	their	own	peace	sake	and	because	the	love	of	God	is	shed
"	但	为了	他们的	自己的	和平	清酒	和	因为	这	爱	的	上帝	是	棚

[ə'brɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

abroad	in	their	hearts	.
国外	在	他们的	心	.

"但为了他们自身的平安，也因为上帝的爱流淌在他们心中。"

[wen] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Redeemer	of	men	was	about	to	ascend	to	the	bosom	of	the
什么时候	这	救世主	的	男人	曾是	关于	到	上升	到	这	怀	的	这

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

Father	and	resume	the	glory	which	he	had	with	Him	before	the	world	was
父亲	和	恢复	这	荣耀	哪个	他	有	和	他	前	这	世界	曾是

,

,

,

当人类的救赎主即将升天回到父的怀抱，恢复他在创世之前与父同享的荣耀时，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn]

he	promised	his	disciples	that	the	power	of	the	Holy	Ghost	should	come	upon
他	承诺	他的	门徒	那	这	力量	的	这	圣	鬼	应该	来	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他向门徒们承诺，圣灵的能力必会降临在他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts][ɒv; əv]

and	that	they	should	be	witnesses	for	Him	to	the	uttermost	parts	of
和	那	他们	应该	是	证人	为了	他	到	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

并让他们在地极为他作见证。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)][maɪndz] ? "

What	was	the	effect	upon	their	minds	?	"
什么	曾是	这	影响	之上	他们的	思想	?	"

这对他们的心理产生了怎样的影响?

" [ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	They	all	continued	with	one	accord	in	prayer	and	supplication	with	the	women	.
"	他们	全部	持续	和	一	符合	在	祷告	和	恳求	和	这	女性	.

他们都同着妇女们继续同心合意地祷告祈求。

" ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

"	Stimulated	by	the	confident	expectation
"	刺激	经过	这	自信的	期待

受到自信预期的刺激

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] , [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['fɜːvənt]

that	Jesus	would	fulfil	his	gracious	promise	,	they	poured	out	their	hearts	in	fervent
那	耶稣	会	实现	他的	亲切	承诺	,	他们	倾倒	出去	他们的	心	在	热切

[ˌsʌpli'keiʃən] ,

supplications	,
祈求	,

他们祈求耶稣实现他美好的承诺，于是敞开心扉，恳切祷告。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]

probably	for	strength	to	do	the	work	which	he	had	appointed	them
大概	为了	力量	到	做	这	工作	哪个	他	有	任命	他们

['ʌntə; 'ʌntu] ,

unto	,
到	,

或许是为了让他们有力量完成他委派给他们的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kənsəˌkreitid]

for	they	felt	that	without	Him	they	could	do	nothing	and	they	consecrated
为了	他们	毛毡	那	没有	他	他们	可以	做	没有什么	和	他们	已祝圣的

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

themselves	on	the	altar	of	God	,
他们自己	在	这	坛	的	上帝	,

因为他们觉得没有祂，他们什么都做不了，所以他们将自己奉献给上帝。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɛntərˌpraɪz] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

to	the	great	and	glorious	enterprize	of	preaching	the	unsearchable	riches	of
到	这	伟大的	和	辉煌	企业	的	布道	这	无法搜索	财富	的

[kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [wɜːld] .

Christ	to	a	lost	and	perishing	world	.
基督	到	一个	丢失的	和	消亡	世界	.

向迷失和即将灭亡的世界宣讲基督那测不透的丰富，这是一项伟大而光荣的事业。

[hæv; həv][wiː; wi] [les] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Have	**we**	**less**	**precious**	**promises**	**in**	**the**	**Scriptures**	**of**	**Truth**	**,**
有	我们	较少的	宝贵的	承诺	在	这	经文	的	真相	,

难道我们在真理的圣经中就没有那么宝贵的应许吗?

[meɪ] [wiː; wi][nɒt][kleɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)]

may	**we**	**not**	**claim**	**of**	**our**	**God**	**the**	**blessing**	**promised**	**unto**	**those**	**who**	**consider**
可能	我们	不是	宣称	的	我们的	上帝	这	祝福	承诺	到	那些	WHO	考虑

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	**poor**	**,**
这	贫穷的	,

我们岂能向神索取那应许给怜悯穷人之人的祝福吗?

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

the	**Lord**	**will**	**preserve**	**them**	**and**	**keep**	**them**	**alive**	**and**	**they**	**shall**	**be**
这	主	将要	保存	他们	和	保持	他们	活	和	他们	将	是

['blesɪd; blest][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

blessed	**upon**	**the**	**earth**	**.**
蒙福	之上	这	地球	.

主必保全他们，使他们存活，他们必在地上蒙福。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]

Does	**not**	**the**	**language**	**"**	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**did**	**it**	**unto**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**
做	不是	这	语言	"	因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的

[ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

these	**my**	**brethren**	**,**
这些	我的	弟兄们	,

难道"你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

ye	**did**	**it**	**unto**	**me**	**,**
是的	做过	它	到	我	,

你们这样对我做了，

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði]

"	**belong**	**to**	**all**	**who**	**are**	**rightly**	**engaged**	**in**	**endeavoring**	**to**	**unloose**	**the**
"	属于	到	全部	WHO	是	没错	已订婚的	在	努力	到	放开	这

[bɑːndmənz] ['fetəz] ?

bondman's	**fetters**	**?**
保释人的	镣铐	?

"属于所有致力于解除奴隶枷锁的人们吗？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [ðen] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] ,

Shall	**we**	**not**	**then**	**do**	**as**	**the**	**Apostles**	**did**	**,**
将	我们	不是	然后	做	作为	这	使徒们	做过	,

那么，我们岂不应当效法使徒们的做法吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hiːðn] [ɪn]['aʊə(r)] ['veri] [mɪdst] ,

shall	**we**	**not**	**in**	**view**	**of**	**the**	**two**	**millions**	**of**	**heathen**	**in**	**our**	**very**	**midst**	**,**
将	我们	不是	在	看法	的	这	二	百万	的	异教徒	在	我们的	非常	中间	,

难道我们不应该考虑到我们中间就有两百万异教徒吗?

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən]['fælæŋks][tuː; tə]

in	**view**	**of**	**the**	**souls**	**that**	**are**	**going**	**down**	**in**	**an**	**almost**	**unbroken**	**phalanx**	**to**
在	看法	的	这	灵魂	那	是	去	向下	在	一个	几乎	未破	方阵	到

['ʌtə(r)] [pɜː'dɪʃn] ,

utter	**perdition**	**,**
说出	毁灭	,

鉴于那些灵魂正以几乎连绵不断的队伍走向彻底的毁灭，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

continue	in	prayer	and	supplication	that	God	will	grant	us	the	supplies	of	his
继续	在	祷告	和	恳求	那	上帝	将要	授予	我们	这	补给品	的	他的

['spɪrɪt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] .

Spirit	to	prepare	us	for	that	work	which	he	has	given	us	to	do	.
精神	到	准备	我们	为了	那	工作	哪个	他	有	给定	我们	到	做	.

继续祷告祈求上帝赐给我们圣灵的供应，使我们预备好去做他交给我们的工作。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə]

Shall	not	the	wail	of	the	mother	as	she	surrenders	her	only	child	to
将	不是	这	哀号	的	这	母亲	作为	她	投降	她	仅有的	孩子	到

[ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['kɪdnæpə(r)] ,

the	grasp	of	the	ruthless	kidnapper	,
这	抓牢	的	这	无情	绑匪	,

母亲眼睁睁看着自己的独子落入冷酷无情的绑匪手中，她的哀嚎难道不应该被世人铭记吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [blʌd] , ['ænɪmeɪt] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

or	the	trader	in	human	blood	,	animate	our	devotions	.
或者	这	商	在	人类	血	,	动画	我们的	虔诚	.

或者说，贩卖人血的人，激发了我们的虔诚。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪk'saɪt] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt]

Shall	not	the	manifold	crimes	and	horrors	of	slavery	excite	more	ardent
将	不是	这	歧管	犯罪	和	恐怖	的	奴隶制	激发	更多的	热心

['aut,pɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [grɑːnt] [rɪ'pentəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['gɪlti] ['kʌntri]

outpourings	at	the	throne	of	grace	to	grant	repentance	to	our	guilty	country
倾诉	在	这	王座	的	优雅	到	授予	悔改	到	我们的	有罪的	国家

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sekənd] ['ædvent]

and	permit	us	to	aid	in	preparing	the	way	for	the	glorious	second	Advent
和	允许	我们	到	援助	在	准备	这	方式	为了	这	辉煌	第二	来临

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

of	the	Messiah	,
的	这	弥赛亚	,

奴隶制的种种罪行和恐怖难道不会激起人们在恩典宝座前更加热切的祷告，求主赐予我们罪恶的国家悔改之心，并允许我们协助预备道路，迎接弥赛亚荣耀的第二次降临吗?

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]

by	preaching	deliverance	to	the	captives	and	the	opening	of	the	prison
经过	布道	解救	到	这	俘虏	和	这	开幕	的	这	监狱

[dɔːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .

doors	to	those	who	are	bound	.
门	到	那些	WHO	是	边界	.

通过向被掳之人宣讲解救，向被囚之人敞开监狱大门。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

But	not	alone	for	the	down	-	trodden	slave	should	we	be	engaged	to
但	不是	独自的	为了	这	向下	-	践踏	奴隶	应该	我们	是	已订婚的	到

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

但是，我们不应该仅仅为了受压迫的奴隶而从事劳动。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]

our	country	from	Maine	to	Florida	is	more	or	less	connected	with	,	and
我们的	国家	从	缅因州	到	佛罗里达	是	更多的	或者	较少的	连接	和	,	和

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] ,

involved	in	,
涉及	在	,

从缅因州到佛罗里达州，我们国家或多或少都与以下地区有联系并参与其中：

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəsənts] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]

the	awful	sin	of	slavery	,	"	the	blood	of	the	poor	innocents	is	found	in
这	可怕	罪	的	奴隶制	,	"	这	血	的	这	贫穷的	无辜者	是	成立	在

['aʊə(r)] [skɜːrts] ,

our	skirts	,
我们的	裙子	,

奴隶制的罪恶滔天，“可怜无辜者的鲜血染红了我们的裙摆”，

" [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [paːˈteikə] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [rɒb] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

"	the	free	states	are	partakers	with	those	who	rob	God	of	his	creatures	,
"	这	自由的	各州	是	参与者	和	那些	WHO	抢	上帝	的	他的	生物	,

“自由国家与那些掠夺上帝造物的人同流合污。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['nɒmɪnəli] [nəʊ] [sleɪvz] [ɒn] [ðeə(r)] [sɔɪl] ,

for	although	most	of	them	have	nominally	no	slaves	on	their	soil	,
为了	虽然	最多	的	他们	有	名义上	不	奴隶	在	他们的	土壤	,

虽然他们中的大多数名义上在其领土上没有奴隶，

[ðeɪ] [duː; də] [dɪˈlɪvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sleɪv,həʊldə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

they	do	deliver	unto	slaveholders	the	servant	that	is	escaped	from	his
他们	做	递送	到	奴隶主	这	仆人	那	是	逃脱	从	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他们会将逃离主人的奴隶交给奴隶主。

[ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] " [haɪd] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] :

in	direct	violation	of	the	command	of	Jehovah	"	Hide	the	outcasts	:
在	直接的	违反	的	这	命令	的	耶和华	"	隐藏	这	被排斥者	:

这直接违背了耶和华的命令：“藏匿被遗弃的人：

[bɪ'reɪ] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [wɑːndɚɪθ] . — [let] [maɪn] ['aʊtkæsts] [dwel] [wɪð] [ðiː] ;

bewray	not	him	that	wandereth	.	—	Let	mine	outcasts	dwell	with	thee	;
泄露	不是	他	那	漫游者	.	—	让	矿	被排斥者	住	和	你	;

不要出卖流浪者。——让我的被遗弃者与你同住。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kʌvət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔɪlə(r)] .

be	thou	a	covert	to	them	from	the	face	of	the	spoiler	.
是	你	一个	隐蔽	到	他们	从	这	脸	的	这	剧透	.

愿你成为他们免受破坏者侵害的庇护者。

" — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjuːdʒətɪv]

"	—	The	unhappy	fugitive
"	—	这	不开心	逃犯

——不幸的逃犯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[gəud] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ə'preʃn] [faindz] [nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl]

goaded	almost	to	madness	by	oppression	finds	no	resting	place	for	the	sole
被激怒	几乎	到	疯狂	经过	压迫	发现	不	休息	地方	为了	这	唯一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['kænədə] .

of	his	foot	until	he	reaches	the	icy	shores	of	Canada	.
的	他的	脚	直到	他	到达	这	冰冷的	海岸	的	加拿大	.

被压迫逼得几乎发疯，直到抵达加拿大冰冷的海岸，他的脚底才找到一个可以安歇的地方。

[æn; ən] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

An	exile	from	his	native	land	,
一个	流亡	从	他的	本国的	土地	,

一个被迫离开故土的流亡者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][səʊl] ['kænɒt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

because	his	soul	cannot	bow	down	to	the	unbridled	passions	of	his	fellow
因为	他的	灵魂	不能	弓	向下	到	这	不受约束的	激情	的	他的	同伴

- [wɜ:m] ;

-	worm	;
-	蠕虫	;

因为他的灵魂无法屈服于同类的肆无忌惮的激情;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['nəʊbli] [dɛəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

because	he	nobly	dares	to	take	the	freedom	which	Jehovah	gave	him	with	the
因为	他	高贵地	敢于	到	拿	这	自由	哪个	耶和华	给予	他	和	这

[fɜ:st][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,

first	inspiration	of	his	vital	breath	,
第一的	灵感	的	他的	必不可少的	气息	,

因为他高尚地敢于行使耶和华在他呼吸的第一口气时就赋予他的自由。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [hi:; hi] [breɪvz] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

because	rather	than	be	a	slave	he	braves	the	storm	and	plunges
因为	相当	比	是	一个	奴隶	他	勇士们	这	风暴	和	暴跌

[θru:] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['sʌfə] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd][kəʊld]

through	the	flood	and	suffers	hunger	and	thirst	and	nakedness	and	cold
通过	这	洪水	和	遭受	饥饿	和	口渴	和	裸体	和	寒冷的

.

:
.

因为他宁愿冒着风暴，冲过洪水，忍受饥渴、赤身裸体和寒冷，也不愿做奴隶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌʌn'dʒʌst] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [hi:; hi][ɪz]['brændɪd][æz; əz]

For	thus	magnanimously	recoiling	from	unjust	usurpation	he	is	branded	as
为了	因此	宽宏大量	反冲	从	不公正	篡位	他	是	品牌	作为

[ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ,

a	fugitive	,
一个	逃犯	,

他因宽宏大量地反对不公正的篡夺行为而被贴上逃犯的标签。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θru:] ['aʊə(r)] [fri:] [steɪts] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [bɑ:'bærəti] ,

and	hunted	through	our	free	states	with	all	the	fierceness	of	savage	barbarity	,
和	猎杀	通过	我们的	自由的	各州	和	全部	这	凶猛	的	野蛮的	野蛮	,

他们以野蛮残暴的手段，在我们的自由州内四处猎杀。

[waɪl] [nəʊ] ['meʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'raɪtʃəs]

while	no	measures	are	adopted	to	procure	the	repeal	of	these	unrighteous
尽管	不	措施	是	已采用	到	采购	这	废除	的	这些	不义的

[dɪ'kri:z] .

decrees	.
法令	.

然而，却没有任何措施来废除这些不公正的法令。

[əʊ] [wen] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] [rɪ'pʌblɪk] [gɒd] ['meɪkɪθ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ,

Oh	when	in	this	proud	republic	God	maketh	inquisition	for	blood	,
哦	什么时候	在	这	自豪的	共和国	上帝	制造	宗教裁判所	为了	血	,

哦，当上帝在这骄傲的共和国里设立宗教裁判所追讨血债时，

[wen] [hi:; hi] [rɪmɛmbɜ-ɛθ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'pɪə(r)] ?

when	he	remembereth	the	cry	of	the	humble	—	where	shall	we	appear	?
什么时候	他	记住	这	哭	的	这	谦逊的	—	在哪里	将	我们	出现	?

当他想起卑微者的呼声——我们将在哪里出现?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][bi:; bi] ['ʌtə] [ə'genst] [ˌju: 'es] " [ðə; ði][lænd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ;

will	not	the	language	be	uttered	against	us	"	the	land	is	full	of	blood	;
将要	不是	这	语言	是	说出	反对	我们	"	这	土地	是	满的	的	血	;

难道不会有人用"这片土地充满了鲜血"这样的语言来攻击我们吗?

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] , [maɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][speə(r)] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv]['pɪti] ,

the	iniquity	is	exceeding	great	,	mine	eye	shall	not	spare	,	neither	will	I	have	pity	,
这	罪恶	是	超过	伟大的	,	矿	眼睛	将	不是	空闲的	,	两者都不	将要	我	有	遗憾	,

罪恶极大，我眼不可顾忌，也不可怜悯。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['rekəmpens] [ðeə(r)] [wei] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hed] .

but	I	will	recompense	their	way	upon	their	head	.
但	我	将要	补偿	他们的	方式	之上	他们的	头	.

但我必将他们所行的报应归到他们头上。

" [nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [les] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] ,

"	Nor	is	the	church	less	corrupt	than	the	state	,
"	也不	是	这	教会	较少的	腐败	比	这	状态	,

教会的腐败程度并不亚于国家。

[ʃi:; ʃi] [ig'zibits] [naʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['prɪmətɪv] ['pjʊərəti][æz; əz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

she	exhibits	now	just	such	a	departure	from	primitive	purity	as	is	described	by
她	展品	现在	只是	这样的	一个	离开	从	原始	纯度	作为	是	描述	经过

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'zi:kjəl] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [tʃɜ:tʃ] . — " [ðaʊ] [dɪdst] [trʌst] [ɪn] [ðaɪn]

the	prophet	Ezekiel	in	speaking	of	the	Jewish	Church	.	—	"	Thou	didst	trust	in	thine
这	先知	以西结	在	请讲	的	这	犹太人	教会	.	—	"	你	迪斯特	相信	在	你的

[əʊn] ['bju:ti] ,

own	beauty	,
自己的	美丽	,

她如今所表现出的这种背离原始纯洁的状态，正如先知以西结在谈到犹太教会时所描述的那样——“你倚靠自己的美貌，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'naʊn] .

because	of	thy	renown	.
因为	的	你的	名声	.

因为你的名声。

[ðaʊ] [hæst]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən][ðaɪ][feə(r)]['dʒu:əlz][ɒv; əv][maɪ][gəʊld][ænd; ənd][maɪ]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

Thou	hast	also	taken	thy	fair	jewels	of	my	gold	and	my	silver	which	I	had
你	哈斯特	还	已采取	你的	公平的	珠宝	的	我的	金子	和	我的	银	哪个	我	有

['gɪv(ə)n] [ði:] ,

given	thee	,
给定	你	,

你也拿走了我送给你的那些用金银制成的精美珠宝，

[ænd; ənd]['meɪdɪst][tu:; tə][ðaɪ'self]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][dɪdst] [kə'mɪt] ['hɔ:dəm] [wɪð]

and	madest	to	thyself	images	of	men	,	and	didst	commit	whoredom	with
和	最	到	你自己	图片	的	男人	,	和	迪斯特	犯罪	卖淫	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你为自己雕刻了男人的形象，并与他们行淫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðaɪ] ['brɔidə] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,

And	tookest	thy	broidered	garments	and	covered	them	,
和	最	你的	刺绣	服装	和	涵盖	他们	,

你拿起你的绣花衣服，盖在上面。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][set][maɪn][ɔɪl][ænd; ənd][maɪn] ['ɪnsens] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

and	thou	hast	set	mine	oil	and	mine	incense	before	them	.
和	你	哈斯特	放	矿	油	和	矿	香	前	他们	.

你把我的油和我的香摆在他们面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

"	Is	it	not	the	fear	and	the	idolatry	of	man	which	makes	so	many	of
"	是	它	不是	这	害怕	和	这	偶像崇拜	的	男人	哪个	制作	所以	许多	的

[ðəʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [stænd] [dʌm] [ɒn][ðə; ði]

those	who	fill	the	sacred	office	of	ministers	of	Jesus	Christ	stand	dumb	on	the
那些	WHO	充满	这	神圣	办公室	的	部长们	的	耶稣	基督	站立	哑的	在	这

[wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ;

watch	-	tower	;
手表	-	塔	;

“难道不是因为人类的恐惧和偶像崇拜，才使得许多担任耶稣基督神圣牧师职务的人在守望塔上保持沉默吗？”

[səʊ] ['meni] [ʌn'kləʊz] [ðeə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lɪps][tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]

so	many	unclose	their	sacrilegious	lips	to	stigmatize	the	God	of	Love	as	the
所以	许多	解开	他们的	亵渎神明	嘴唇	到	污名化	这	上帝	的	爱	作为	这

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] — [wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [kə'rʌpʃ(ə)n]

founder	of	the	system	of	American	slavery	—	what	but	the	deep	corruption
创始人	的	这	系统	的	美国人	奴隶制	—	什么	但	这	深的	腐败

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['blʌdi] ['məʊlɒk] [hɜː(r); hə(r)]

of	the	church	could	tempt	her	to	cast	over	this	bloody	moloch	her
的	这	教会	可以	诱惑	她	到	投掷	超过	这	血腥	摩洛克	她

['brɔidə] ['gɑːmənt] ,

broidered	garment	,
刺绣	服装	,

如此之多的人竟张开亵渎神明的嘴，污蔑爱之神是美国奴隶制度的创始人——除了教会的深重腐败，还有什么能诱使她将自己绣着花纹的衣裳献给这个血淋淋的摩洛克呢？

[ænd; ənd][traɪ][baɪ] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz][tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['daɪədem][frɒm; frəm] [sɪ'lɒn]

and	try	by	snatching	a	few	jewels	to	adorn	her	diadem	from	Ceylon
和	尝试	经过	抢夺	一个	很少	珠宝	到	装饰	她	冠冕	从	锡兰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

and	the	Sandwich	Islands	,
和	这	三明治	岛屿	,

她试图从锡兰和夏威夷群岛偷走一些珠宝来装饰她的王冠。

[frɒm; frəm] ['bɜːrmə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

from	Burmah	,	and	from	the	Rocky	Mountains	,
从	缅甸	,	和	从	这	洛基	山脉	,

来自缅甸，来自落基山脉，

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leprəsi] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

to	turn	away	the	public	gaze	from	the	leprosy	which	consumes	her	vitals	.
到	转动	离开	这	民众	目光	从	这	麻风	哪个	消耗	她	命脉	.

转移公众对她正在遭受折磨的麻风病的注意力。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Let	us	not	be	deceived	by	the	seeming	prosperity	of	our
让	我们	不是	是	受骗	经过	这	似乎	繁荣	的	我们的

我们不要被表面上的繁荣所蒙蔽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

['bæbɪlən] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

Babylon	**was**	**filled**	**with**	**gold**	**and**	**with**	**silver**	**,**
巴比伦	曾是	已填	和	金子	和	和	银	,

巴比伦城里到处都是金银，

[ænd; ənd] [bɛl'ʃæzəɹ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [fiːst] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs]

and	**Belshazzars**	**impious**	**feast**	**was**	**crowned**	**with**	**wine**	**and**	**luxurious**
和	贝尔沙撒	不敬	盛宴	曾是	加冕	和	葡萄酒	和	豪华

['delɪkəsi] ,

delicacies	**,**
美味佳肴	,

伯沙撒的亵渎盛宴以美酒和奢华佳肴为结尾。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

yet	**even**	**then**	**the**	**hand**	**-**	**writing**	**on**	**the**	**wall**	**was**	**appointed**	**,**
然而	甚至	然后	这	手	-	写作	在	这	墙	曾是	任命	,

然而，即便在那时，结局也已注定。

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	**doom**	**of**	**that**	**great**	**empire**	**was**	**decided**	**in**	**the**	**court**	**of**	**heaven**	**,**
这	厄运	的	那	伟大的	帝国	曾是	决定	在	这	法庭	的	天堂	,

那个伟大帝国的命运是由天庭决定的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz] [suːn] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti]

and	**the**	**irreversible**	**sentence**	**was**	**soon**	**pronounced**	**upon**	**her**	**haughty**
和	这	不可逆转	句子	曾是	很快	发音	之上	她	傲慢

['mɒnək] , " [ðaʊ] [hæst] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðaɪ'self] ,

monarch	**,**	**"**	**Thou**	**hast**	**lifted**	**up**	**thyself**	**,**
君主	,	"	你	哈斯特	抬起	向上	你自己	,

很快，那位傲慢的君主就受到了不可逆转的判决："你已高高在上，

[gɒd] [hæθ] ['nʌmbəd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

God	**hath**	**numbered**	**thy**	**kingdom**	**and**	**finished**	**it**	**.**
上帝	有	编号	你的	王国	和	完成的	它	.

神已经数算了你的国度，并结束了它。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)]

"	**Let**	**us**	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**the**	**fair**	**appearances**	**of**	**the**	**church**	**,**	**her**
"	让	我们	不是	是	受骗	经过	这	公平的	外貌	的	这	教会	,	她

['efəts] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

efforts	**,**	**and**	**her**	**revivals**	**.**
努力	,	和	她	复兴	.

"我们不要被教会美好的外表、她的努力和她的复兴所蒙蔽。"

['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

Slavery	**is**	**the**	**master**	**sin**	**of**	**our**	**country**	**;**
奴隶制	是	这	掌握	罪	的	我们的	国家	;

奴隶制是我们国家最大的罪恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kautʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

it	is	twined	around	the	horns	of	the	altar	—	it	is	couched	beneath	the	table
它	是	缠绕	大约	这	角	的	这	坛	—	它	是	卧倒	下面	这	桌子

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['elɪmənts] — [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['ræmpənt][ɪn]['aʊə(r)] ['pʊlpɪt] —

on	which	are	laid	the	sacramental	elements	—	it	rises	rampant	in	our	pulpits	—
在	哪个	是	铺设	这	圣礼	元素	—	它	上升	猖獗	在	我们的	讲坛	—

[ɪts]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stɔːkɪŋ] [wɪð] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [θruː] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['temp(ə)l]

its	spirit	may	be	seen	stalking	with	unblushing	effrontery	through	almost	every	temple
它是	精神	可能	是	已见	跟踪	和	面不改色	厚颜无耻	通过	几乎	每一个	寺庙

[ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

of	benevolence	,
的	仁	,

它缠绕在祭坛的角上——它藏在摆放圣餐用具的桌子下面——它在我们的讲坛上横行无忌——它的灵体几乎在每一座慈善殿堂里都肆无忌惮地潜伏着。

['evri] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

every	seminary	of	learning	,
每一个	神学院	的	学习	,

每一所学习的神学院，

[[ˌtuː'tuː]] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

[	2	]	every	Church	of	God	where	the	white	and	the	colored	are	as
[	2	]	每一个	教会	的	上帝	在哪里	这	白色的	和	这	有色	是	作为

['keəfəli] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

carefully	separated	as	though	the	one	was	washed	and	made	white	in	the
小心	分开	作为	尽管	这	一	曾是	洗过	和	制成	白色的	在	这

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,

blood	of	the	Lamb	,
血	的	这	羊肉	,

[2] 凡是上帝的教会，其中白人和有色人种都被仔细地分开，就像用羔羊的血洗净变白一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [huːz] ['veri] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	other	was	an	unclean	thing	,	whose	very	touch	was	contamination
和	这	其他	曾是	一个	不洁	事物	,	谁	非常	触碰	曾是	污染

.

:

.

而另一个则是不洁之物，触碰它就会造成污染。

[wiː; wi] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)] ['spləm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'raɪtʃəs] ['præktɪs] [ɪn]

We	feel	constrained	to	enter	our	solemn	protest	against	this	unrighteous	practice	in
我们	感觉	受限	到	进入	我们的	庄严	反对	反对	这	不义的	实践	在

[ɔːl][ɪts] [fɔːmz] . — " [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl]

all	its	forms	.	—	"	God	has	created	of	ONE	BLOOD	all	the	nations	to	dwell	on	all
全部	它是	表格	.	—	"	上帝	有	创建	的	一	血	全部	这	国家	到	住	在	全部

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	face	of	the	earth	,
这	脸	的	这	地球	,

我们不得不郑重抗议这种不义之举的一切形式。——“上帝从同一位血脉创造了万国万民，让他们居住在全地上，

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌɪntə'pəuz] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['breðrən] ,

"	and	whoever	interposes	a	barrier	to	their	living	as	brethren	,
"	和	谁	插话	一个	障碍	到	他们的	活的	作为	弟兄们	,

“凡阻挠他们像弟兄一样生活的人，

[breɪks] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .

breaks	the	harmony	which	He	has	established	.
休息	这	和谐	哪个	他	有	已确立的	.

破坏了他所建立的和谐。

[let] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [dek] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒuːəlz] ,

Let	the	Church	in	America	deck	herself	as	she	may	with	the	Lord's	jewels	,
让	这	教会	在	美国	甲板	她自己	作为	她	可能	和	这	主场	珠宝	,

让美国的教会尽情地用主的珠宝装点自己吧!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)]['sleɪvəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

so	long	as	she	cherishes	the	Hydra	-	headed	monster	slavery	in	her
所以	长的	作为	她	珍惜	这	九头蛇	-	标题	怪物	奴隶制	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

只要她心中还珍藏着九头蛇般的怪物奴隶制,

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔb'leiʃən, əu-][ɒn] ['hiːðn] [ʃɔːz] [biː; bi][veɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsens] [æn; ən]

so	long	will	her	oblations	on	heathen	shores	be	vain	,	her	incense	an
所以	长的	将要	她	祭品	在	异教徒	海岸	是	徒劳	,	她	香	一个

[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

abomination	,
厌恶	,

只要她在异教徒海岸的祭祀仍是徒劳，只要她焚香仍是可憎之物，

[hɜː(r); hə(r)] ['spləm] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .

her	solemn	meetings	a	mockery	.
她	庄严	会议	一个	嘲讽	.

她那些严肃的会议简直就是一场闹剧。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɪn]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

Our	souls	are	drawn	out	in	tender	sympathy	to	our	dear	brothers	and
我们的	灵魂	是	绘制	出去	在	投标	同情	到	我们的	亲爱的	兄弟	和

['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['predʒədɪs] ,

sisters	who	are	the	victims	of	this	cruel	prejudice	,
姐妹	WHO	是	这	受害者	的	这	残忍的	偏见	,

我们深切同情那些遭受这种残酷偏见的亲爱的兄弟姐妹们。

[meɪ] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] ,

may	you	experience	that	peace	which	the	world	can	neither	give	nor	take	away	,
可能	你	经验	那	和平	哪个	这	世界	能	两者都不	给	也不	拿	离开	,

愿你体验到那份世间无法给予也无法夺走的平静。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] . [[ˌtuː'tuː]]

and	rejoice	in	the	promise	that	the	last	shall	be	first	.	[	2	]
和	麾	在	这	承诺	那	这	最后的	将	是	第一的	.	[	2	]

并因这应许而欢欣鼓舞，因为在后的将要在前。[2]

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

We	mention	as	an	example	worthy	of	imitation	the	noble	individuals	who
我们	提到	作为	一个	例子	值得	的	模仿	这	高贵	个人	WHO

[tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [leɪn] ['semɪnəri] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd]

took	the	lead	at	Lane	Seminary	in	contending	for	the	rights	of	our	colored
采取	这	带领	在	车道	神学院	在	争吵	为了	这	权利	的	我们的	有色

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

我们在此提及一些值得效仿的杰出人士，他们在莱恩神学院率先争取有色公民的权利。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [went] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['breðrən]

and	when	their	work	there	was	accomplished	,	went	among	their	colored	brethren
和	什么时候	他们的	工作	那里	曾是	完成	,	去	之中	他们的	有色	弟兄们

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

当他们在那里完成工作后，便回到他们的黑人兄弟姐妹中间。

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['iːkwəlz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [stæmpt] [hɪz; ɪz]

and	met	them	as	equals	bearing	the	impress	of	that	God	who	stampt	his
和	遇见	他们	作为	等于	轴承	这	令人印象深刻	的	那	上帝	WHO	邮票	他的

['ɪmɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] [mæn] .

image	on	his	creature	man	.
图像	在	他的	生物	男人	.

他们视他们为平等的人，身上都带着上帝的印记，因为上帝将自己的形象印刻在了人类身上。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seminəri] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] ,

If	each	of	our	seminaries	could	boast	of	such	champions	of	Human	Rights	,
如果	每个	的	我们的	神学院	可以	夸	的	这样的	冠军	的	人类	权利	,

如果我们的每一所神学院都能拥有这样的人权捍卫者，

['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [mait] [suːn] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

our	colleges	and	schools	might	soon	be	regenerated	,
我们的	大学	和	学校	可能	很快	是	再生	,

我们的大学和学校或许很快就能焕然一新。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['templz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ˌɪrɪ'spektɪv]

and	our	temples	of	science	be	thrown	open	to	all	our	citizens	irrespective
和	我们的	寺庙	的	科学	是	抛掷	打开	到	全部	我们的	公民	无论如何

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

of	color	or	condition	.
的	颜色	或者	状况	.

我们的科学殿堂应该向所有公民敞开大门，不分肤色或身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɔːt] [wɪð]

Let	us	turn	our	eyes	on	God's	chosen	people	and	learn	a	lesson	fraught	with
让	我们	转动	我们的	眼睛	在	神的	选定	人们	和	学习	一个	课	充满危机	和

['fɪəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . — [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

fearful	instruction	.	—	As	the	time	of	their	downfall	approached	,
可怕	操作说明	.	—	作为	这	时间	的	他们的	倒台	接近	,

让我们把目光转向上帝的选民，从中汲取充满可怕教训的教训。——随着他们堕落的时刻临近，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mænɪfəʊld] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɒtɪd]

when	for	their	manifold	transgressions	they	were	to	be	blotted
什么时候	为了	他们的	歧管	过错	他们	是	到	是	印迹

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

out	for	a	season	,
出去	为了	一个	季节	,

当他们因种种罪行而被暂时抹去时，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [gɒd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	a	nation	,	God	multiplied	the	number	of	his	witnesses	among	them	.
作为	一个	国家	,	上帝	乘以	这	数字	的	他的	证人	之中	他们	.

上帝使祂的见证人在他们中间增加了许多。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [lɪvd; 'laɪvd] ['aɪðə(r)]

Most	of	the	prophets	whose	writings	have	come	down	to	us	,	lived	either
最多	的	这	先知	谁	著作	有	来	向下	到	我们	,	居住地	任何一个

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	short	time	before	,
一个	短的	时间	前	,

流传至今的大多数先知，他们的著作要么生活在我们之前不久，要么生活在.....

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][kəʊ'tempəˌrərɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ;

or	were	cotemporary	with	the	destruction	of	Jerusalem	by	Nebuchadnezzar	;
或者	是	当代	和	这	破坏	的	耶路撒冷	经过	尼布甲尼撒	;

或者与尼布甲尼撒摧毁耶路撒冷同时期；

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] [i'ziːkjəl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

the	warning	voices	of	Jeremiah	and	Ezekiel	were	raised	at	this	juncture	,
这	警告	声音	的	耶利米	和	以西结	是	提高	在	这	契机	,

耶利米和以西结的警告之声正是在此时发出的。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] ['gɪlti] ['neɪʃ(ə)n] — [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men]

to	save	if	possible	their	guilty	nation	—	with	the	women	as	well	as	the	men
到	节省	如果	可能的	他们的	有罪的	国家	—	和	这	女性	作为	出色地	作为	这	男人

[ðeɪ] [ik'spɔstjuleit] ,

they	expostulated	,
他们	所宣称的	,

为了尽可能拯救他们有罪的国家——他们与男女老少一起，竭力劝说，

[ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] ,

and	admonished	them	of	impending	judgments	,
和	告诫	他们	的	即将到来的	判决	,

并告诫他们即将到来的审判，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['skɔːnfəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] — " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt]

but	the	people	scornfully	replied	to	Jeremiah	—	"	As	for	the	word	that
但	这	人们	轻蔑地	回复	到	耶利米	—	"	作为	为了	这	单词	那

[ðaʊ] [hæst]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

thou	hast	spoken	unto	us	in	the	name	of	the	Lord	,
你	哈斯特	说	到	我们	在	这	姓名	的	这	主	,

但百姓却讥讽地回答耶利米说："至于你奉耶和华的名对我们所说的话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

we	will	not	hearken	unto	thee	,
我们	将要	不是	倾听	到	你	,

我们不会听你的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋ] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊθ] . "

but	we	will	certainly	do	whatsoever	thing	goeth	forth	out	of	our	mouth	.	"
但	我们	将要	当然	做	任何	事物	戈特	前进	出去	的	我们的	嘴	.	"

但凡我们口中说出的话，我们必会遵行。"

" ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

"所以，

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] — [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [prəu'kleim] ['lɪbəti]

thus	saith	the	Lord	—	ye	have	not	hearkened	unto	me	in	proclaiming	liberty
因此	赛斯说	这	主	—	是的	有	不是	听见了	到	我	在	宣告	自由

['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

every	one	to	his	brother	,
每一个	一	到	他的	兄弟	,

耶和华如此说：你们没有听从我，没有向你们的弟兄宣告自由。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] — [bɪ'həʊld][aɪ][prə'kleɪm][ə; eɪ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	every	one	to	his	neighbor	—	behold	I	proclaim	a	liberty	for	you
和	每一个	一	到	他的	邻居	—	看哪	我	宣布	一个	自由	为了	你

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

saith	the	Lord	,
赛斯说	这	主	,

你们各人要善待邻舍——看哪，我宣告你们得享自由，这是耶和华说的。

[tuː; tə][ðə; ði] [spːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] .

to	the	sword	,	to	the	pestilence	and	to	the	famine	.
到	这	剑	,	到	这	瘟疫	和	到	这	饥荒	.

任凭刀剑、瘟疫和饥荒肆虐。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['vɜːtʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['læŋgwɪdʒ]

"	Are	we	not	virtually	as	a	nation	adopting	the	same	impious	language
"	是	我们	不是	几乎	作为	一个	国家	收养	这	相同的	不敬	语言

,

,

,

“我们整个国家难道不是都在使用同样的亵渎神明的语言吗？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] ['dʒʌdʒmənts] ?

and	are	we	not	exposed	to	the	same	tremendous	judgments	?
和	是	我们	不是	裸露	到	这	相同的	巨大的	判决	?

难道我们不也面临着同样的巨大评判吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juːz] ['evri] ['lɔːdəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ə'weɪkən]['aʊə(r)]

Shall	we	not	in	view	of	those	things	use	every	laudable	means	to	awaken	our
将	我们	不是	在	看法	的	那些	事物	使用	每一个	值得称赞	方法	到	觉醒	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [deθ] ,

beloved	country	from	the	slumbers	of	death	,
心爱	国家	从	这	睡眠	的	死亡	,

鉴于这些情况，我们难道不应该采取一切正当手段，将我们挚爱的祖国从死亡的沉睡中唤醒吗？

[ænd; ənd][bæp'taɪz][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)z] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [bles]

and	baptize	all	our	efforts	with	tears	and	with	prayers	,	that	God	may	bless
和	施洗	全部	我们的	努力	和	眼泪	和	和	祈祷	,	那	上帝	可能	保佑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

愿我们所有的努力都充满泪水和祈祷，愿上帝保佑它们。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][feɪl][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] ;

Then	should	our	labor	fail	to	accomplish	the	end	for	which	we	pray	;
然后	应该	我们的	劳动	失败	到	完成	这	结尾	为了	哪个	我们	祈祷	;

那么，如果我们的努力未能实现我们所祈求的目标呢？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,

we	shall	stand	acquitted	at	the	bar	of	Jehovah	,
我们	将	站立	无罪释放	在	这	酒吧	的	耶和华	,

我们必将在耶和华的审判台前被判无罪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ˌʌnri'pentid] [sɪnz]

and	although	we	may	share	in	the	national	calamities	which	await	unrepented	sins
和	虽然	我们	可能	分享	在	这	国家的	灾难	哪个	等待	未悔改的	罪孽

,

,

,

虽然我们可能也会因未悔改的罪行而遭受国家灾难，

[jet] [ðæt] ['blesɪd; blest][ə'pruːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] . — " [wel] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

yet	that	blessed	approval	will	be	ours	.	—	"	Well	done	good	and	faithful	servants	,
然而	那	蒙福	赞同	将要	是	我们的	.	—	"	出色地	完毕	好的	和	忠实	仆人	,

然而，那蒙福的认可必将属于我们。——“好，你们这些又良善又忠心的仆人，

['entə(r)][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] .

enter	ye	into	the	joy	of	your	Lord	.
进入	是的	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你们主的喜乐之中吧。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌlәd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]
" We are aware that few of our colored brethren and sisters are
" 我们 是 意识到的 那 很少 的 我们的 有色 弟兄们 和 姐妹 是
['æktɪvli] ,
actively ,
积极 ,

“我们意识到，我们的少数族裔兄弟姐妹中，积极参与的很少，

[ɔː(r)] [də'rektli] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ; [wiː; wi] [mɔːn] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ]
or directly promoting the continuation of slavery ; we mourn indeed that a
或者 直接地 推广 这 续篇 的 奴隶制 ; 我们 哀悼 的确 那 一个
['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] ,
single instance can be adduced ,
单身的 实例 能 是 已提出 ,

或者直接助长奴隶制的延续；我们确实感到痛心的是，竟然能举出这样一个例子。

[ɒv; əv][wʌn] ['kʌlәd] ['pɜːs(ə)n] [bi'trei] [ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜːsɪləs] [retʃ]
of one colored person betraying another into the fangs of those merciless wretches
的 一 有色 人 背叛 其他 进入 这 獠牙 的 那些 无情 可怜虫
[huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ;
who go about seeking whom they may devour ;
WHO 去 关于 寻求 谁 他们 可能 吞食 ;

一个有色人种出卖另一个有色人种，使其落入那些冷酷无情的恶徒手中，这些恶徒四处寻找可吞噬的对象；

[wiː; wi] [mɔːn] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ækt][ɪz][mɔː(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we mourn , not because the act is more diabolical on account of the
我们 哀悼 , 不是 因为 这 行为 是 更多的 邪恶的 在 帐户 的 这
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

我们哀悼，并非因为肤色使这种行为更加邪恶，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [siːz] ['evri] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ,
but because our enemies seize every such instance of moral delinquency ,
但 因为 我们的 敌人 抢占 每一个 这样的 实例 的 道德 犯罪 ,

但是，因为我们的敌人会抓住每一个这样的道德败坏的例子，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
to prove that the people of color are lost to the feelings of humanity
到 证明 那 这 人们 的 颜色 是 丢失的 到 这 情怀 的 人类
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for each other .
为了 每个 其他 .

证明有色人种丧失了彼此之间的人性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli]
Our hearts have been filled with sorrow at the transactions which have lately
我们的 心 有 到过 已填 和 悲哀 在 这 交易 哪个 有 最近
[dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
disgraced the city of New York ;
蒙羞的 这 城市 的 新的 约克 ;

最近发生的这些令纽约市蒙羞的交易，令我们感到无比悲痛；

[ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'sain] [tuː; tə]['kruːəl] ['bɒndɪdʒ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
the forcible seizure and consigning to cruel bondage native American citizens .
这 强制的 发作 和 寄售 到 残忍的 束缚 本国的 美国人 公民 .

强行抓捕并残酷奴役美洲原住民公民。

[ɪn][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [fɪld] [wɪð] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] [wɪð]

In	the	emporium	of	our	commerce	,	in	a	city	filled	with	Bibles	and	with
在	这	商场	的	我们的	商业	,	在	一个	城市	已填	和	圣经	和	和

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

在我们熙熙攘攘的商业中心，在一座遍布圣经和教堂的城市里，

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] , [ə'reɪnd]

we	behold	the	revolting	spectacle	of	rational	and	immortal	beings	,	arraigned
我们	看哪	这	令人作呕的	奇观	的	合理的	和	不朽	生物	,	提审

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

before	their	fellow	men	,
前	他们的	同伴	男人	,

我们目睹了令人作呕的景象：有理性、有生命、不朽的生物，被押到同胞面前接受审判。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

not	for	any	crimes	which	they	have	committed	,
不是	为了	任何	犯罪	哪个	他们	有	坚定的	,

并非因为他们犯下的任何罪行，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ðeə(r)] [əʊn] ,

but	because	they	dare	to	call	their	vital	breath	their	own	,
但	因为	他们	敢	到	称呼	他们的	必不可少的	气息	他们的	自己的	,

但正因为他们敢于称自己的呼吸为己有，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] .

and	to	take	possession	of	that	body	,	soul	,	and	mind	,	which	their	Creator	gave	them	.
和	到	拿	拥有	的	那	身体	,	灵魂	,	和	头脑	,	哪个	他们的	创作者	给予	他们	.

并占有造物主赐予他们的身体、灵魂和思想。

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['mænəkld] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɑːmd] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] [deθ] — ['gɪltləs] [ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [nʌn] ,

death	—	guiltless	of	crime	and	accused	of	none	,
死亡	—	无罪	的	犯罪	和	被告	的	没有任何	,

我们看到他们戴着手铐，由配备致命武器的警卫看守——他们没有犯罪，也没有被指控任何罪行。

[bʌt; bət] [fɔːst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd][nɒt] [biːsts] .

but	forced	to	prove	that	they	are	men	and	not	beasts	.
但	强制	到	证明	那	他们	是	男人	和	不是	野兽	.

但他们被迫证明自己是人而不是野兽。

[wiː; wi]['mɑːv(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][bɪ'həʊld] [ðiːz] [rɪ'prəʊtʃfl] [siːnz] ,

We	marvel	,	as	we	behold	these	reproachful	scenes	,
我们	奇迹	,	作为	我们	看哪	这些	责备的	场景	,

我们看到这些令人愤慨的场景，不禁感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz][held] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [spɔːd] . — " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]

that	the	God	of	Justice	has	held	back	his	avenging	sword	.	—	"	Thus	saith	the
那	这	上帝	的	正义	有	握住	后退	他的	复仇	剑	.	—	"	因此	赛斯说	这

[lɔːd] — ['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Lord	—	execute	judgment	in	the	morning	,
主	—	执行	判断	在	这	早晨	,

公义之神已收起复仇之剑。——"耶和华如此说：'早晨施行审判，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ,

and	deliver	him	that	is	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	,
和	递送	他	那	是	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	,

将那被欺压的人从欺压者的手中解救出来。

[lest] [maɪ]['fjʊəri][gəʊ] [aʊt] [laɪk]['faɪə(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	my	fury	go	out	like	fire	that	none	can	quench	it	,
免得	我的	愤怒	去	出去	喜欢	火	那	没有任何	能	淬火	它	,

免得我的怒火像无人能扑灭的火焰一样熄灭，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] .

because	of	the	evil	of	your	doings	.
因为	的	这	邪恶的	的	你的	行为	.

因为你作恶多端。

" [bʌt; bət] [ɔː'ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd] [frendz]

"	But	although	we	believe	that	the	accumulated	wrongs	of	our	colored	friends
"	但	虽然	我们	相信	那	这	积累	错误	的	我们的	有色	朋友们

[ɑː(r); ə(r)][hæd; həd][ɪn] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

are	had	in	remembrance	before	God	,
是	有	在	纪念	前	上帝	,

“但是，尽管我们相信，上帝会铭记我们有色朋友所遭受的种种不公，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['vɪzɪt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pent] ,

and	that	he	will	assuredly	visit	this	nation	in	judgment	unless	she	repent	,
和	那	他	将要	当然	访问	这	国家	在	判断	除非	她	悔改	,

他必将审判这个国家，除非她悔改。

[jet] [wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

yet	we	entreat	you	in	the	name	of	the	Lord	Jesus	,
然而	我们	恳求	你	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	,

然而，我们奉主耶稣的名恳求你们，

[tuː; tə][fɔː'beə(r)]['eni] [ə'tempts] ['vaɪələntli][tuː; tə]['reskjuː][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] .

to	forbear	any	attempts	violently	to	rescue	your	brethren	.
到	忍耐	任何	尝试	暴力	到	救援	你的	弟兄们	.

不得以任何暴力手段营救你的兄弟。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [kæn; kən]['əʊnli][end][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðeɪ] [ɪn'fjʊərieɪt]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [stɪl]

Such	attempts	can	only	end	in	disappointment	;	they	infuriate	public	sentiment	still
这样的	尝试	能	仅有的	结尾	在	失望	;	他们	激怒	民众	情绪	仍然

[mɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

more	against	you	,
更多的	反对	你	,

这样的尝试只会以失望告终；它们只会更加激起公众对你的愤怒。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] ['ædvəs(ə)riz] [wɪð] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst] , [tuː; tə] [triːt]

and	furnish	your	blood	-	thirsty	adversaries	with	a	plausible	pretext	,	to	treat
和	提供	你的	血	-	渴	对手	和	一个	合情合理	借口	,	到	对待

[juː; jʊ] [wɪð] ['kruːəlti] .

you	with	cruelty	.
你	和	残酷	.

并给你的嗜血敌人一个合理的借口，让他们残忍地对待你。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ʌn'merɪtɪd] ['əʊdiəm] ,

They	bring	upon	all	your	brethren	unmerited	odium	,
他们	带来	之上	全部	你的	弟兄们	不应得的	钠	,

他们给你们所有兄弟带来了不应有的憎恶。

[ænd; ənd]['rendə(r)] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ]
and **render** **doubly** **difficult** **the** **duties** **of** **those** **who** **have** **been** **called** **by**
和 使成为 双倍 难的 这 职责 的 那些 WHO 有 到过 称为 经过
[dʒə'həʊvə][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [raɪt] [tu:; tə] ['fri:dəm] ,
Jehovah **to** **assert** **the** **colored** **man's** **right** **to** **freedom** **,**
耶和华 到 断言 这 有色 男人的 正确的 到 自由 ,

并使那些蒙耶和华呼召来维护黑人自由权利的人的职责更加艰难。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kæləmni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
and **to** **vindicate** **his** **character** **from** **those** **calumnies** **which** **have** **been**
和 到 表白 他的 特点 从 那些 诽谤 哪个 有 到过
[hi:pt] [ə'pɒn][hɪm] .
heaped **upon** **him** **.**
堆积如山 之上 他 .

并为自己洗清加诸于他身上的那些诽谤。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'zes] [jɔ:(r); jə(r)]
Independent **,** **however** **,** **of** **all** **these** **reasons** **,** **we** **beseech** **you** **to** **possess** **your**
独立的 , 然而 , 的 全部 这些 原因 , 我们 恳求 你 到 具有 你的
[səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
souls **in** **patience** **,**
灵魂 在 耐心 ,

然而，撇开所有这些原因不谈，我们恳求你们以耐心守护你们的灵魂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['prez(ə)nt]['dju:ti][ɪz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [səb'mɪʃn] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]
because **present** **duty** **is** **unresisting** **submission** **,** **in** **accordance** **with** **the** **apostolic**
因为 展示 责任 是 毫无抵抗力 提交 , 在 根据 和 这 使徒的
[pɹ'i:sɛpts] . — " [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [rɒθ] ,
precepts **.** **—** **"** **Be** **subject** **not** **only** **for** **wrath** **,**
戒律 . — " 是 主题 不是 仅有的 为了 愤怒 ,

因为现今的职责就是毫无抵抗地顺服，正如使徒的训诫——“你们不仅要顺服神的忿怒，而且要顺服神的旨意。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] . "
but **for** **conscience** **sake** **.** **"**
但 为了 良心 清酒 . "

但为了良心。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['θæŋkˌwɜ:ðɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [tə'wɔ:d] [gɒd][ɪn'djʊə(r)] [gri:f] ,
" **For** **this** **is** **thankworthy** **,** **if** **a** **man** **for** **conscience** **toward** **God** **endure** **grief** **,**
" 为了 这 是 感恩 , 如果 一个 男人 为了 良心 朝向 上帝 忍受 悲伤 ,
['sʌfərɪŋ] ['rɒŋfəli] . "
suffering **wrongfully** **.** **"**
痛苦 错误地 . "

“若有人因敬畏上帝而忍受冤屈和痛苦，这是值得感谢的。”

" [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ˌhɪərʌn'tu:][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kɔ:ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **For** **even** **hereunto** **are** **we** **called** **,** **because** **Christ** **also** **suffered** **for**
" 为了 甚至 由此 是 我们 称为 , 因为 基督 还 遭受 为了
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

“我们蒙召原是为此，因基督也为我们受过苦。”

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] .
leaving **us** **an** **example** **that** **we** **should** **follow** **his** **steps** **.**
离开 我们 一个 例子 那 我们 应该 跟随 他的 步骤 .

他给我们留下了榜样，我们应该效仿他的脚步。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **30** **]**
" [页 -]

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɜːθli] [dʒʌdʒ] ,
Let **us** **keep** **in** **mind** **,** **that** **Jesus** **Christ** **was** **arraigned** **before** **an** **earthly** **judge** **,**
让 我们 保持 在 头脑 , 那 耶稣 基督 曾是 提审 前 一个 尘世的 法官 ,

我们必须记住，耶稣基督曾被带到一位世俗的法官面前受审。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ɪn'dɪgnəti] , ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
that **he** **endured** **indignity** **,** **violence** **and** **contempt** **.**
那 他 忍受 侮辱 , 暴力 和 鄙视 .

他忍受了侮辱、暴力和蔑视。

['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][traɪ'bjuːnl] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]
Every **innocent** **man** **who** **is** **brought** **before** **a** **human** **tribunal** **,** **and** **condemned** **to**
每一个 清白的 男人 WHO 是 带来 前 一个 人类 法庭 , 和 谴责 到
[pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] ,
perpetual **bondage** **,**
永久 束缚 ,

每一个被带到人类法庭上，并被判处终身奴役的无辜者，

[wen] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
when **his** **judge** **can** **find** **no** **fault** **in** **him** **,** **may** **be** **regarded** **as** **the**
什么时候 他的 法官 能 寻找 不 过错 在 他 , 可能 是 认为 作为 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪm] ,
representative **of** **Him** **,**
代表 的 他 ,

当法官无法查明他的过错时，他可以被视为上帝的代表。

[huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['pailət] , " [ðaʊ] [kʊdst] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
who **replied** **to** **Pilate** **,** **"** **Thou** **couldst** **have** **no** **power** **against** **me** **,**
WHO 回复 到 普拉提 , " 你 可以 有 不 力量 反对 我 ,

他回答彼拉多说："你无权指控我，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] :
except **it** **were** **given** **thee** **from** **above** **:**
除了 它 是 给定 你 从 多于 :

除非是上天赐予你的：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [hæθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪn] .
therefore **he** **that** **delivered** **me** **unto** **thee** **hath** **the** **greater** **sin** **.**
所以 他 那 发表 我 到 你 有 这 更大的 罪 .

因此，把我交给你的那个人罪孽更重。

" ['sʌfə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] [wɪð] [jɔːz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɑːt]
" **Suffer** **us** **to** **mingle** **our** **sighs** **,** **and** **our** **tears** **with** **yours** **over** **these** **heart**
" 遭受 我们 到 交融 我们的 叹息 , 和 我们的 眼泪 和 你的 超过 这些 心
- ['rendɪŋ] [siːnz] ,
- **rending** **scenes** **,**
- 渲染 场景 ,

"请允许我们与您一同为这些令人心碎的场景叹息、流泪。"

[ðiːz] ['ruːθləs] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [wəu] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]
these **ruthless** **inflictions** **of** **nameless** **and** **unutterable** **woes** **;** **but** **let** **us**
这些 无情 折磨 的 无名 和 难以言喻 烦恼 ; 但 让 我们
[rɪ'membə(r)] ,
remember **,**
记住 ,

这些无情的折磨，那些无法名状、难以言喻的苦难；但让我们记住，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] ['rʌfiən] ,
that **when** **the** **Redeemer** **of** **men** **was** **taken** **by** **a** **band** **of** **armed** **ruffians** **,**
那 什么时候 这 救世主 的 男人 曾是 已采取 经过 一个 乐队 的 武装 恶棍 ,

当救世主被一群武装暴徒掳走时，

[hiː; hi]['æktɪd][aʊt][hɪz; ɪz][əʊn] [sə'blaɪm] ['priːsept] — " [rɪ'zɪst] [nɒt]['iːv(ə)l] ;

he	acted	out	his	own	sublime	precept	—	"	Resist	not	evil	;
他	行动	出去	他的	自己的	升华	戒律	—	"	抵抗	不是	邪恶的	;

他身体力行地践行了他自己崇高的准则——"不要抵抗邪恶；

" [ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [wɪð] [ɪn'tempərət] [ziːl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɪə(r)] , ['dʒiːzəs] [hiːld]

"	and	when	Peter	with	intemperate	zeal	cut	off	the	servant's	ear	,	Jesus	healed
"	和	什么时候	彼得	和	不节制的	热情	切	离开	这	仆人的	耳朵	,	耶稣	已治愈

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

"彼得因过于热心而砍掉了仆人的耳朵，耶稣治好了他的伤口。"

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

and	commanded	his	disciple	to	put	up	his	sword	again	into	its	place	.
和	命令	他的	弟子	到	放	向上	他的	剑	再次	进入	它是	地方	.

他命令弟子把剑放回原处。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,

If	we	recur	to	the	history	of	God's	chosen	people	,
如果	我们	复发	到	这	历史	的	神的	选定	人们	,

如果我们回顾上帝选民的历史，

[huːm] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

whom	he	permitted	to	be	in	bondage	in	the	land	of	Egypt	,
谁	他	允许	到	是	在	束缚	在	这	土地	的	埃及	,

他允许这些人沦为埃及地的奴隶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wen] ['məʊzɪz] [kɪld] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

we	shall	find	that	it	was	not	when	Moses	killed	the	Egyptian	because	he
我们	将	寻找	那	它	曾是	不是	什么时候	摩西	被杀	这	埃及人	因为	他

[sməʊt] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] ,

smote	an	Israelite	,
猛击	一个	以色列人	,

我们会发现，这并非摩西因为埃及人击杀以色列人而将其杀死的那件事。

[ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ə'rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

that	the	God	of	the	oppressed	arose	for	their	deliverance	.
那	这	上帝	的	这	受压迫者	出现	为了	他们的	解救	.

受压迫者的神兴起，拯救他们。

[nəʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [saɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]

No	,	dear	friends	,	it	was	when	"	the	children	of	Israel	sighed	by	reason	of
不	,	亲爱的	朋友们	,	它	曾是	什么时候	"	这	孩子们	的	以色列	叹了口气	经过	原因	的

[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] ,

the	bondage	,
这	束缚	,

不，亲爱的朋友们，那是"以色列人因受奴役而叹息的时候"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪ] [keɪm] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	cried	,	and	their	cry	came	up	unto	God	by	reason	of	the
和	他们	哭	,	和	他们的	哭	来了	向上	到	上帝	经过	原因	的	这

['bɒndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

他们哭喊，他们的哭喊声因受奴役而达到神那里。

[ænd; ənd][gɒd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd][gɒd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] .

And	God	heard	their	groaning	and	God	remembered	his	covenant	.
和	上帝	听到	他们的	呻吟	和	上帝	记得	他的	盟约	.

上帝听见了他们的叹息，上帝记起了他的约。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪs'trʌst] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [hæz; həz] [biːn] [siːld] [wɪð]

"	Shall	we	distrust	him	now	that	his	covenant	of	mercy	has	been	sealed	with
"	将	我们	怀疑	他	现在	那	他的	盟约	的	怜悯	有	到过	密封	和

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['wepənz] [fɔːdʒd] [baɪ]

the	blood	of	his	only	begotten	son	—	shall	we	resort	to	weapons	forged	by
这	血	的	他的	仅有的	所生的	儿子	—	将	我们	采取	到	武器	锻造	经过

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

“既然他已用他独生子的宝血立下怜悯之约，我们岂能不信任他？我们岂能诉诸撒旦锻造的武器？”

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒm'nɪpətənt] [ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,

and	used	by	our	enemies	,	when	the	Lord	God	omnipotent	is	our	king	,
和	用过的	经过	我们的	敌人	,	什么时候	这	主	上帝	无所不能	是	我们的	国王	,

而我们的敌人却利用了我们，当全能的上帝耶和华是我们的君王时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] " [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	behoveth	his	subjects	to	be	"	shod	with	the	preparation	of	the
和	它	应当	他的	主题	到	是	"	鞋子	和	这	准备	的	这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,

gospel	of	peace	,
福音	的	和平	,

他的子民理当“以和平福音为鞋穿”，

[preŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ɔːl] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

praying	always	with	all	prayer	,	and	supplication	in	the	Spirit	.
祈祷	总是	和	全部	祷告	,	和	恳求	在	这	精神	.

靠着圣灵，随时多方祷告祈求。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

"	The	eyes	of	the	community	are	fixed	upon	you	with	an	intensity	of
"	这	眼睛	的	这	社区	是	固定的	之上	你	和	一个	强度	的

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

“全社区的目光都聚焦在你身上，对你充满了浓厚的兴趣；

['meni] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

many	watch	for	your	halting	,	saying	,	"	peradventure	they	will	be
许多	手表	为了	你的	停止	,	说	,	"	或者	他们	将要	是

[in'tais] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

enticed	and	we	shall	prevail	against	them	.
诱人的	和	我们	将	占上风	反对	他们	.

许多人都在观望你的犹豫，说：“万一他们被诱惑，我们就能战胜他们。”

" ['meni] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,

"	Many	while	they	have	a	kind	of	sentimental	desire	for	your	welfare	,
"	许多	尽管	他们	有	一个	种类	的	感伤的	欲望	为了	你的	福利	,

“虽然他们中的许多人对你的健康福祉怀有一种感伤的愿望，

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

are	anxious	to	keep	you	as	they	term	it	,	in	your	proper	place	,
是	焦虑的	到	保持	你	作为	他们	学期	它	,	在	你的	恰当的	地方	,

他们急于把你留在他们所谓的“合适位置”上。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['predʒədɪs] ,

or	in	other	words	,	are	so	much	under	the	dominion	of	prejudice	,
或者	在	其他	字	,	是	所以	很多	在下面	这	统治权	的	偏见	,

换句话说，他们深受偏见的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] ['breðrən] [bɪ'lʌvɪd] ;

that	they	shrink	at	the	thought	of	receiving	you	as	brethren	beloved	;
那	他们	收缩	在	这	想法	的	接收	你	作为	弟兄们	心爱	;

他们一想到要接纳你们为亲爱的弟兄，就感到畏缩；

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌju: 'es]

they	try	to	persuade	themselves	that	God	has	created	us
他们	尝试	到	说服	他们自己	那	上帝	有	创建	我们

他们试图说服自己，上帝创造了我们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'skju:s][ðeə(r)] [əʊn] [sɪn] ,

with	an	instinctive	alienation	from	each	other	,	and	excuse	their	own	sin	,
和	一个	本能	异化	从	每个	其他	,	和	原谅	他们的	自己的	罪	,

他们本能地彼此疏离，并为自己的罪行开脱。

[baɪ] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ;

by	casting	a	reproach	on	the	character	of	Jehovah	;
经过	铸件	一个	责备	在	这	特点	的	耶和华	;

通过诋毁耶和华的品格；

[ðeɪ] [rɪ'pel] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['i:kwəlz] ,

they	repel	the	idea	that	you	are	in	every	respect	our	equals	,
他们	击退	这	主意	那	你	是	在	每一个	尊重	我们的	等于	,

他们否定了你们在各方面都与我们平等的观点，

[ænd; ənd] [ˌpərtn'eʃəsli] [dɪ'naɪ][ju:; jʊ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪntəkɔ:s] .

and	pertinaciously	deny	you	the	privileges	of	social	,	religious	,	and	domestic	intercourse	.
和	顽强地	否定	你	这	特权	的	社会的	,	宗教	,	和	国内的	交往	.

并顽固地剥夺你社交、宗教和家庭交往的权利。

[wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ,

We	can	feel	for	them	,	for	most	,
我们	能	感觉	为了	他们	,	为了	最多	,

我们能感同身受，对大多数人来说是这样。

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['kɒmbæt] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,

if	not	all	of	us	have	had	to	combat	these	feelings	,
如果	不是	全部	的	我们	有	有	到	战斗	这些	情怀	,

即使不是所有人都需要与这些情绪作斗争，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [kɔ:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌhælɪ'lu:jə] [tu:; tə]['aʊə(r)][gɒd] ,

and	such	of	us	as	have	overcome	them	,	have	abundant	cause	to	sing	hallelujah	to	our	God	,
和	这样的	的	我们	作为	有	克服	他们	,	有	丰富	原因	到	唱歌	哈利路亚	到	我们的	上帝	,

我们这些战胜了它们的人，有充分的理由向我们的上帝歌颂哈利路亚。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	bless	his	holy	name	for	our	abolition	principles	;
和	保佑	他的	圣	姓名	为了	我们的	废除	原则	;

并因我们废除奴隶制的原则而赞美他的圣名；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hevn(ə)nli] [dʒɔɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['buzəm] ,

they	have	opened	a	source	of	heavenly	joy	in	our	bosoms	,
他们	有	打开	一个	来源	的	天上	喜悦	在	我们的	胸部	,

它们在我们心中开启了一片天赐的喜乐之源。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['əʊfə(r)] .

which	we	would	not	exchange	for	all	the	gold	of	Ophir	.
哪个	我们	会	不是	交换	为了	全部	这	金子	的	奥菲尔	.

我们绝不会用它去换取俄斐所有的黄金。

[let] [juː 'es] [ðen] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['priːsept] , " ['breðrən] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

Let	us	then	cherish	the	apostolic	precept	,	"	Brethren	if	a	man	be	overtaken	in	a	fault	,
让	我们	然后	珍惜	这	使徒的	戒律	,	"	弟兄们	如果	一个	男人	是	被超越	在	一个	过错	,

因此，让我们珍视使徒的训诫："弟兄们，若有人偶然被过犯所胜，

[jiː; ji] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'stɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['miːknəs] .

ye	which	are	spiritual	restore	such	an	one	in	the	spirit	of	meekness	.
是的	哪个	是	精神	恢复	这样的	一个	一	在	这	精神	的	谦逊	.

你们属灵的人，要用温柔的心挽回这样的人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

"	There	is	another	class	beloved	friends	,	who	are	watching	you	with	the	most	tender	solicitude	,
"	那里	是	其他	班级	心爱	朋友们	,	WHO	是	观看	你	和	这	最多	投标	关怀	,

"还有另一群亲爱的朋友，他们正用最温柔的关切注视着你，

[huːz] ['deɪli] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌsʌpli'keiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

whose	daily	petitions	for	themselves	are	mingled	with	supplications	for	you
谁	日常的	请愿书	为了	他们自己	是	混合	和	祈求	为了	你

,

,

,

他们每日为自己祈祷，也向你祈求，

[huː] [fiːl] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

who	feel	poignantly	the	indignities	which	are	heaped	upon	you	,
WHO	感觉	令人心酸地	这	侮辱	哪个	是	堆积如山	之上	你	,

那些深切感受到你所遭受的屈辱的人，

[huː] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] ,

who	ardently	desire	your	elevation	in	every	way	,
WHO	热切地	欲望	你的	海拔	在	每一个	方式	,

他们热切希望你在各方面都能得到提升，

[huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

who	rejoice	that	they	are	found	worthy	to	suffer	with	you	,
WHO	麾	那	他们	是	成立	值得	到	遭受	和	你	,

他们欢欣鼓舞，因为他们被认为配得与你们一同受苦。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [wɪð] [jɔːz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,

who	feel	that	their	interests	are	one	with	yours	as	Christians	,	and	as	Americans	,
WHO	感觉	那	他们的	兴趣	是	一	和	你的	作为	基督徒	,	和	作为	美国人	,

他们认为，作为基督徒和美国人，他们的利益与你们的利益是一致的。

[ænd; ənd] [huː] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈməːsi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ðæt]
and **who** **supplicate** **the** **Father** **of** **Mercies** **for** **an** **increase** **of** **that**
和 WHO 哀告 这 父亲 的 怜悯 为了 一个 增加 的 那
[ˈhæləʊd] [ˈfiːlɪŋ] ,
hallowed **feeling** **,**
神圣的 感觉 ,

他们祈求慈悲之父增强这种神圣的情感，

[wɪtʃ] [rɪˈsiːvz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ˈdɪəli]
which **receives** **and** **welcomes** **you** **with** **joy** **as** **brethren** **and** **sisters** **dearly**
哪个 接收 和 欢迎 你 和 喜悦 作为 弟兄们 和 姐妹 亲爱的
[bɪˈlʌvɪd] ,
beloved **,**
心爱 ,

它以喜乐之心接纳你们，视你们为亲爱的弟兄姐妹。

[ænd; ənd][ˈluːzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmænhʊd] ,
and **loses** **in** **the** **sense** **of** **your** **manhood** **,**
和 失败 在 这 感觉 的 你的 男子气概 ,

并且在男子气概方面遭受损失，

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
in **the** **remembrance** **that** **we** **are** **all** **one** **in** **Christ** **Jesus** **,**
在 这 纪念 那 我们 是 全部 一 在 基督 耶稣 ,

谨记我们在基督耶稣里都成为一体。

[ðəʊz] [ʌnˈhæləʊd] [ænd; ənd] [fækˈtɪʃəs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)lz]
those **unhallowed** **and** **factitious** **distinctions** **which** **are** **eating** **out** **the** **very** **vitals**
那些 不神圣的 和 虚假的 区别 哪个 是 吃 出去 这 非常 命脉
[ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
of **Christianity** **.**
的 基督教 .

那些不神圣、人为的区分正在蚕食基督教的根本生命力。

[ðɪs] [klɑːs] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈɪərə] ,
This **class** **long** **for** **that** **blessed** **and** **glorious** **era** **,**
这 班级 长的 为了 那 蒙福 和 辉煌 时代 ,

这一届学生无比怀念那个美好而辉煌的时代。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪˈgriː] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪgˈzɔːltɪd] ,
when **the** **brother** **of** **low** **degree** **will** **rejoice** **in** **that** **he** **is** **exalted** **,**
什么时候 这 兄弟 的 低的 程度 将要 麾 在 那 他 是 崇高 ,

当地位低下的弟兄因他被高举而欢喜时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ləʊ] ;
and **the** **brother** **of** **high** **degree** **in** **that** **he** **is** **made** **low** **;**
和 这 兄弟 的 高的 程度 在 那 他 是 制成 低的 ;

尊贵的弟兄，却被降为卑微；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [meɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]
because **then** **and** **not** **till** **then** **the** **command** **may** **go** **forth** **to** **the** **Church**
因为 然后 和 不是 直到 然后 这 命令 可能 去 前进 到 这 教会
[ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ˈaʊə(r)][lænd] " [əˈraɪz] ,
of **Christ** **in** **our** **land** **"** **Arise** **,**
的 基督 在 我们的 土地 " 出现 ,

因为只有到那时，也只有到那时，命令才能传达到我们这片土地上的基督教会：“起来，

[ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [laɪt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz][ˈrɪz(ə)n][əˈpɒn] [ðiː] .
shine **for** **thy** **light** **is** **come** **,** **and** **the** **glory** **of** **the** **Lord** **is** **risen** **upon** **thee** **.**
闪耀 为了 你的 光 是 来 , 和 这 荣耀 的 这 主 是 升起 之上 你 .

发光吧！因为你的光已经来到，耶和华的荣耀发现照耀你。

" [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli]

"	In	contemplating	the	abolition	of	slavery	,	we	feel	that	you	are	equally
"	在	沉思	这	废除	的	奴隶制	,	我们	感觉	那	你	是	同样地

[kən'sɜ:nd] [wɪð] [ɑ:'selvz] ,

concerned	with	ourselves	,
担心的	和	我们自己	,

“在思考废除奴隶制的问题时，我们感到你们同样关心我们自身。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'tri:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	we	entreat	your	co	-	operation	,
和	我们	恳求	你的	合作	-	手术	,

我们恳请您的合作。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ['leɪbə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n]

believing	that	you	can	and	will	labor	in	it	as	efficiently	as	any	portion
相信	那	你	能	和	将要	劳动	在	它	作为	高效	作为	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

相信自己能够并且将会像社区中的任何其他成员一样高效地工作。

[wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] ['preɪəs] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

We	ask	you	in	the	name	of	Him	whose	precious	blood	was	shed	for	us
我们	问	你	在	这	姓名	的	他	谁	宝贵的	血	曾是	棚	为了	我们

,

,

,

我们奉为我们流出宝血的主的名祈求，

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [ɪn] [hu:z] [wɜ:k] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .

to	come	up	to	the	help	of	the	Lord	,	in	whose	work	we	are	engaged	.
到	来	向上	到	这	帮助	的	这	主	,	在	谁	工作	我们	是	已订婚的	.

来协助主，参与他的工作。

[wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] [hju:'mænəti] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]

We	ask	you	,	in	the	name	of	bleeding	humanity	,	to	assist	in	this	labor	of
我们	问	你	,	在	这	姓名	的	出血	人类	,	到	协助	在	这	劳动	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我们以人道主义者的名义，请求您协助完成这项充满爱心的事业。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɑ:sk][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [ænd; ənd] [di'fail] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd]

ask	you	,	for	the	sake	of	the	down	-	trodden	and	defiled	image	of	God
问	你	,	为了	这	清酒	的	这	向下	-	践踏	和	被玷污的	图像	的	上帝

,

,

,

请你们为了那被践踏和玷污的上帝形象而这样做。

[tuː; tə][əˈraɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

to	arise	for	the	help	of	the	poor	,
到	出现	为了	这	帮助	的	这	贫穷的	,

起来帮助穷人，

[ænd; ənd][eɪd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈaʊə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

and	aid	in	restoring	our	brother	and	our	sister	to	that	exalted	station	,
和	援助	在	恢复	我们的	兄弟	和	我们的	姐姐	到	那	崇高	车站	,

并协助我们的兄弟姐妹恢复到那崇高的地位，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [kriˈeɪtə(r)] [əˈsaɪnd]

only	a	little	lower	than	the	angels	,	which	their	gracious	Creator	assigned
仅有的	一个	小的	降低	比	这	天使	,	哪个	他们的	亲切	创作者	分配

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的地位仅比天使略低一些，这是他们仁慈的造物主赋予他们的。

[truː] — ['ɒbləkwi] , [rɪˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd]['perəl] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [stem]

True	—	obloquy	,	reproach	,	and	peril	,	must	be	encountered	by	all	who	stem
真的	—	漫骂	,	责备	,	和	危险	,	必须	是	遭遇	经过	全部	WHO	干

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ɪˈnɪkwəti] ,

the	torrent	of	popular	iniquity	,
这	激流	的	受欢迎的	罪恶	,

的确，凡是阻止民众罪恶洪流的人，都必须面对诽谤、责备和危险。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌsuːpəˈsɪliəs] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgənt] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv] [ʌnˈfaʊndɪd]

the	tide	of	supercilious	prejudice	,	and	the	arrogant	pretensions	of	unfounded
这	潮	的	傲慢	偏见	,	和	这	傲慢的	虚荣心	的	毫无根据

[suːˌpɪəriˈɒrəti] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈdjʊə(r)] ,

superiority	;	but	these	we	can	endure	,
优势	;	但	这些	我们	能	忍受	,

傲慢的偏见之风，以及毫无根据的优越感，这些都是我们可以忍受的。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ] .

and	count	it	joy	.
和	数数	它	喜悦	.

要从中感受到喜乐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

We	are	sensible	that	our	brethren	of	color	have	a	more	difficult	and
我们	是	明智的	那	我们的	弟兄们	的	颜色	有	一个	更多的	难的	和

['delɪkət] [pɑːt] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,

delicate	part	to	act	in	this	reformation	,
精美的	部分	到	行为	在	这	改革	,

我们清楚地认识到，有色人种的兄弟姐妹们在这场改革中扮演着更加艰难和微妙的角色。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [waɪt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)]

than	their	white	fellow	-	citizens	;	but	we	confidently	believe	,	that	as	their
比	他们的	白色的	同伴	-	公民	;	但	我们	自信地	相信	,	那	作为	他们的

[deɪ] [ɪz] ,

day	is	,
天	是	,

比他们的白人同胞更甚；但我们坚信，就他们所处的时代而言，

[səʊ][ðeə(r)] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

so	their	strength	will	be	;	and	we	commend	them	and	the	cause	of
所以	他们的	力量	将要	是	;	和	我们	表彰	他们	和	这	原因	的

['hjuːmən] [raɪts] ,

human	rights	,
人类	权利	,

所以他们的力量将会增强；我们赞扬他们以及人权事业。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] ,
in **which** **we** **are** **engaged** **,**
在 哪个 我们 是 已订婚的 ,

我们正在参与的

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɔːl] [huː] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ]
to **Him** **who** **is** **able** **to** **save** **unto** **the** **uttermost** **all** **who** **come** **unto** **God** **by**
到 他 WHO 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 全部 WHO 来 到 上帝 经过
[hɪm] .
Him **.**
他 .

祂能拯救一切藉着祂来到神面前的人，直到他们完全。

[meɪ] [hiː; hi] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)]['həʊli] [p'ɜːpəsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
May **he** **strengthen** **us** **to** **pursue** **our** **holy** **purposes** **with** **the** **zeal** **of** **the**
可能 他 加强 我们 到 追求 我们的 圣 目的 和 这 热情 的 这
[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,
Apostles **and** **the** **spirit** **of** **the** **Martyrs** **,**
使徒们 和 这 精神 的 这 殉道者 ,

愿他赐予我们力量，使我们能以使徒的热忱和殉道者的精神去追求我们神圣的目标。

['kɔnsi,kreit] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
consecrating **ourselves** **to** **this** **work** **of** **faith** **,** **and** **labor** **of** **love** **,**
奉献 我们自己 到 这 工作 的 信仰 , 和 劳动 的 爱 ,

我们将自己奉献于这项信仰事业和爱的劳动，

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
" **that** **we** **may** **be** **found** **in** **Christ** **,** **not** **having** **our** **own** **righteousness** **which** **is** **of**
" 那 我们 可能 是 成立 在 基督 , 不是 拥有 我们的 自己的 义 哪个 是 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the **law** **,**
这 法律 ,

“使我们得以在基督里，不是有自己因律法而得的义，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
but **that** **which** **is** **through** **the** **faith** **of** **Christ** **—** **the** **righteousness** **which** **is** **of**
但 那 哪个 是 通过 这 信仰 的 基督 — 这 义 哪个 是 的
[gɒd][baɪ] [feɪθ] .
God **by** **Faith** **.**
上帝 经过 信仰 .

但那乃是藉着信基督而来的义——就是因信称义，是神所赐的义。

" [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
" **Transcriber** **Notes** **:**
" 转录员 笔记 :

转录员备注：

['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors **in** **punctuation** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .
otherwise **noted** **.**
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[spə'sɪfɪkli] , [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] ,
Specifically **,** **inconsistencies** **in** **the** **use** **of** **quotation** **marks** **were** **not** **corrected** **,**
具体来说 , 不一致之处 在 这 使用 的 引述 标记 是 不是 已更正 ,

具体而言，引号使用上的不一致之处并未得到纠正。

[praɪˈmerəli][bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɔːlweɪz] [klɪə(r)] [weə(r)] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] .

primarily	**because**	**it**	**wasn't**	**always**	**clear**	**where**	**quotation**	**marks**	**should**	**be**	**added**	**.**
主要	因为	它	不是	总是	清除	在哪里	引述	标记	应该	是	额外	.

主要原因是引号应该加在哪里并不总是很清楚。

[ɒn][peɪdʒ][faɪv] , " [ˈsælvəʊ] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [sælv] " .

On	**page**	**5**	**,**	**"**	**salvo**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**salve**	**"**	**.**
在	页	5	,	"	齐射	"	曾是	替换	和	"	药膏	"	.

第 5 页中，“salvo”被替换为“salve”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [juːsəlɛs] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [ˈjuːsləs] " .

On	**page**	**20**	**,**	**"**	**useles**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**useless**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	无用	"	曾是	替换	和	"	无用	"	.

第 20 页，“useles”被替换为“useless”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [ˌjuːˈoʊ] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [nəʊ] " .

On	**page**	**30**	**,**	**"**	**uo**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**no**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	uo	"	曾是	替换	和	"	不	"	.

第 30 页上的“uo”被替换为“no”。

[ɒn][peɪdʒ] - , " [biːgɔtən] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] " [bɪˈgɒtn] " .

On	**page**	**30**	**,**	**"**	**begotton**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**begotten**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	贝戈顿	"	曾是	替换	和	"	所生的	"	.

第 30 页，“begotton”被替换为“begotten”。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ]['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] " ['seɪtn] " [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmə] .

On	**page**	**30**	**,**	**a**	**period**	**after**	**"**	**Satan**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**a**	**comma**	**.**
在	页	-	,	一个	时期	后	"	撒但	"	曾是	替换	和	一个	逗号	.

第 30 页，“撒旦”后面的句号被替换成了逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神